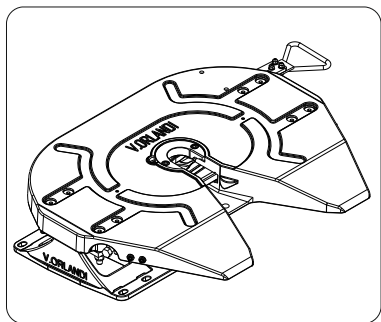




Ralla RV10

Istruzioni di montaggio
uso e manutenzione

I

Fifth wheel RV10

Installation, operating and
maintenance instructions

GB

SATTELKUPPLUNG RV10

EINBAU-, BEDIENUNGS- UND
WARTUNGSANLEITUNG

D

Sellette d'attelage RV10

Instructions de montage,
d'utilisation et d'entretien

F



V. ORLANDI

SISTEMI DI TRAINO

Registrazione montaggio e manutenzioni

Dati veicolo:	Tipo:	Targa:
Data installazione gancio:		Km
Data:	Timbro:	Firma:

Intervento effettuato:

.....

.....

..... Km:

Data: timbro: Firma:

Intervento effettuato:

.....

.....

..... Km:

Data: timbro: Firma:

Intervento effettuato:

.....

.....

..... Km:

Data: timbro: Firma:

Intervento effettuato:

.....

.....

..... Km:

Data: timbro: Firma:

Intervento effettuato:
.....
.....

Km:

Data: timbro: firma:

Intervento effettuato:
.....
.....

Km:

Data: timbro: firma:

Intervento effettuato:
.....
.....

Km:

Data: timbro: firma:

Intervento effettuato:
.....
.....

Km:

Data: timbro: firma:

Intervento effettuato:
.....
.....

Km:

Data: timbro: firma:

	RALLA RV 10	PAG. 04/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	INDICE REV. 00

INDICE

0	PREMESSE	5
0.1	GARANZIA	5
0.2	CONSERVAZIONE DEL MANUALE	5
0.3	COME LEGGERE ED UTILIZZARE IL MANUALE	6
1	GENERALE	7
1.1	DESCRIZIONE DELLA RALLA	7
1.2	DISIMBALLAGGIO	8
1.3	LIMITAZIONI DI IMPIEGO	8
1.3.1	SEDE PER L'INSTALLAZIONE	8
2	MONTAGGIO	9
2.1	MONTAGGIO CON PIASTRA	10
2.2	MESSA IN ESERCIZIO	12
3	USO	13
3.1	AGGANCIAMENTO	13
3.2	SGANCIAMENTO	17
4	MANUTENZIONE	19
4.1	CONTROLLI PERIODICI	21
5	RECUPERO DEL GIOCO	22
5.1	RECUPERO DEL GIOCO	23
6	MONTAGGIO PROLUNGA LEVA DI APERTURA	25
7	RIPARAZIONE	26
7.1	SOSTITUZIONE DEI TAMPONI	26
7.2	SOSTITUZIONE DEL KIT MECCANISMO	28
8	PULIZIA	31
9	SMALTIMENTO	32
10	COME SI PROCEDE ALLA MESSA FUORI SERVIZIO	33

	RALLA RV 10	PAG. 05/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 0 REV. 00

0 PREMESSE

0.1 GARANZIA

La V. Orlandi S.p.A. non risponde di eventuali danni causati da errato impiego, modifiche o manomissioni.

L' utilizzo di particolari non originali V. Orlandi S.p.A. comporta il decadimento della garanzia e ne invalida l'omologazione.

La V. Orlandi S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento.

0.2 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Questo libretto è parte integrante del sistema di traino, **deve accompagnarlo in ogni suo spostamento, rivendita o restituzione in garanzia** e deve essere a portata di mano di ogni suo operatore per una rapida consultazione ogni qualvolta sia necessario.

È compito dell'utilizzatore mantenerlo integro ed in buone condizioni d'utilizzo.

Il presente libretto deve essere sostituito in uguale copia qual'ora l'usura renda impossibile la lettura dello stesso.

NB: IL PRESENTE MANUALE È COMPOSTO DI 34/34 PAGINE.

Prima edizione: Febbraio 2015

Ristampa:

	RALLA RV 10	PAG. 06/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 0 REV. 00

0.3 COME LEGGERE ED UTILIZZARE IL MANUALE

Al di là del titolo del singolo capitolo sono stati adottati segnali per evidenziare il comportamento da tenere durante l'esecuzione di una fase, quindi:



Implica attenzione e cautela.



Attenzione! Possibilità di schiacciamento degli arti.



Implica assoluto divieto.



Indossare calzature pesanti da lavoro.



Indossare guanti di protezione.



Leggere attentamente il paragrafo/periodo/capitolo seguente.



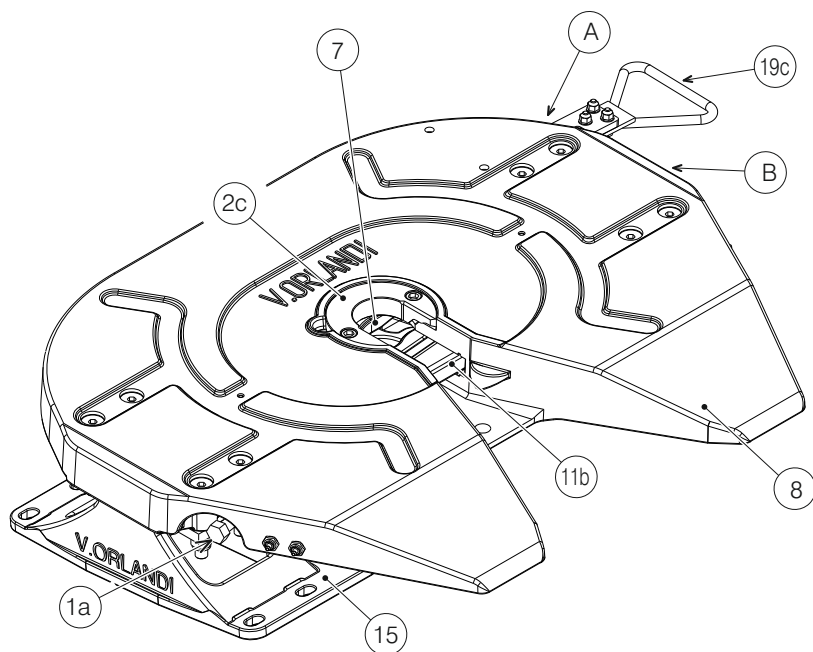
Implica attenzione e cautela. Precede suggerimenti di carattere tecnico utili per facilitare determinate operazioni.

1 GENERALE

1.1 DESCRIZIONE DELLA RALLA



Sono di seguito riportate le parti essenziali della ralla maggiormente richiamate nel testo, per consentire una corretta interpretazione delle operazioni più avanti descritte.



1a	Vite di registro	15	Supporto ralla
2c	Anello di contrasto	19c	Leva di apertura
7	Ganascia	A	Targhetta di attenzione
8	Piatto ralla	B	Targhetta di omologazione
11b	Cuneo		

	RALLA RV 10	PAG. 08/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 1 REV. 00

1.2 DISIMBALLAGGIO

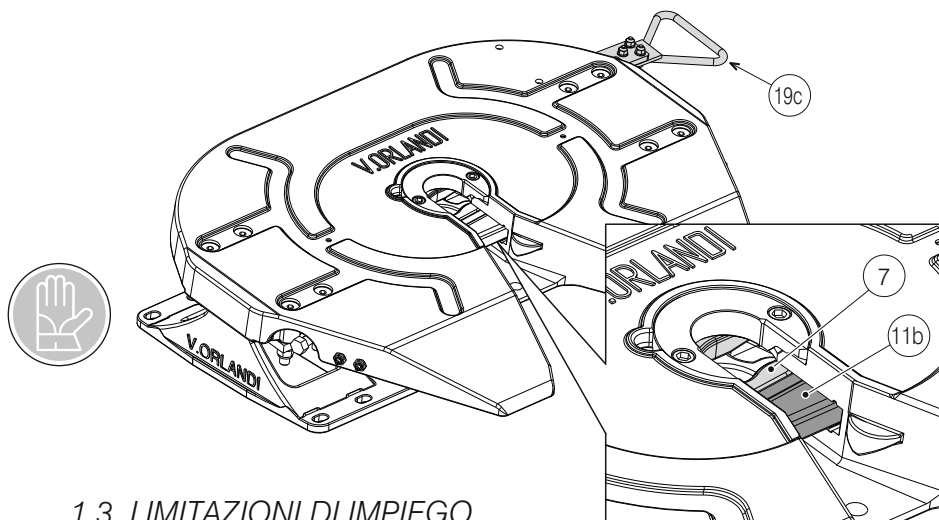


Prima di iniziare qualsiasi tipo di operazione leggere attentamente quanto segue:

Assicurarsi che la ganascia (7), il cuneo (11b), siano ben visibili e la leva (19c) bene inserita nella propria feritoia.



Attenzione! Possibilità di schiacciamento degli arti.



1.3 LIMITAZIONI DI IMPIEGO

La ralla RV10 è stata progettata per essere utilizzata con semirimorchi allestiti con perno da 2" secondo la classe H50 della direttiva 94/20/CE e della ISO 337.

1.3.1 SEDE PER L'INSTALLAZIONE

Le ralle della serie RV10 possono essere montate sui trattori seguendo le prescrizioni della direttiva 94/20/CE per la classe J oppure secondo quanto previsto dalla ISO 3842 e dalla AS 1773.

	RALLA RV 10	PAG. 09/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 2 REV. 00

2 MONTAGGIO



Nella lettura del presente capitolo, ogni riferimento è da identificare nelle figure da pag. 09/34 a pag. 12/34.

Prima di procedere al montaggio, leggere attentamente le seguenti istruzioni:



L'operazione di montaggio deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.



Indossare calzature pesanti da lavoro.



Indossare guanti di protezione.



Le dimensioni della ralla devono rispettare tutte le prescrizioni della casa costruttrice del veicolo.



Prima di procedere al montaggio della ralla verificare che la struttura di appoggio sia correttamente fissata al veicolo secondo quanto stabilito dal costruttore del veicolo stesso.



Servendosi di attrezzature idonee per il sollevamento della ralla (peso Kg. 150 max.) procedere al montaggio nella versione più idonea:
A) MONTAGGIO CON PIASTRA cap. 2.1 pag. 10/34;

	RALLA RV 10	PAG. 10/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 2 REV. 00

2.1 MONTAGGIO CON PIASTRA

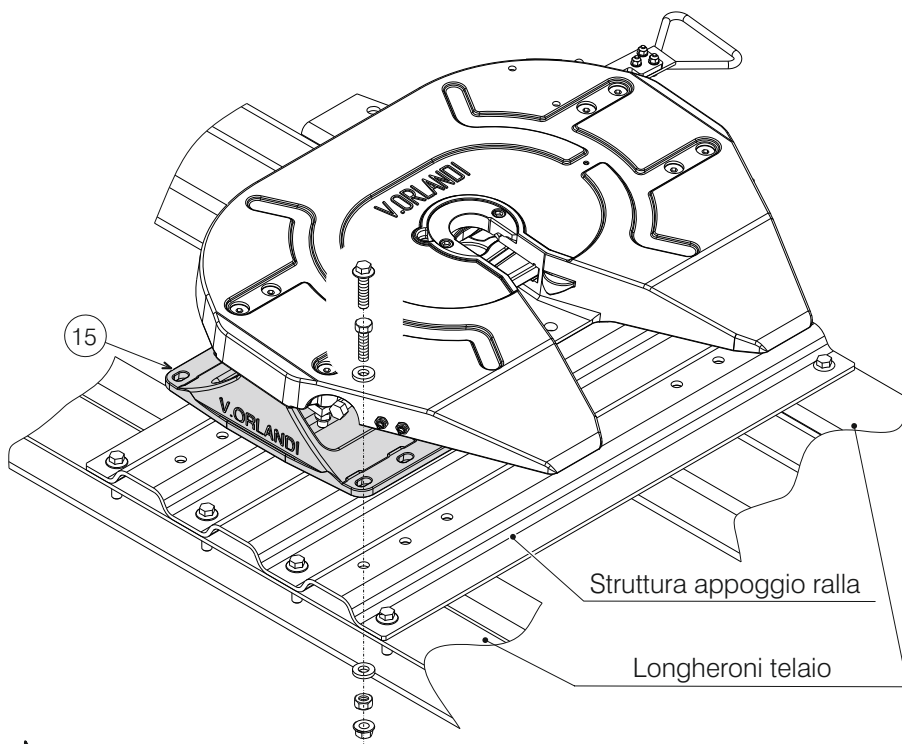
- 1) Fissare i supporti (15) della ralla alla struttura di appoggio del trattore mediante dodici viti M16x1.5 (classe di resistenza 10.9) con relative rondelle e dadi classe di resistenza 10 autobloccanti unificati;

➤ Coppia di serraggio 270-300 Nm.

NOTE
➤

Nel caso di montaggio con viti flangiate (classe di resistenza 10.9) e dadi flangiati autobloccanti (classe di resistenza 10), si può evitare la saldatura dei riscontri.

➤ Coppia di serraggio 270-300 Nm.



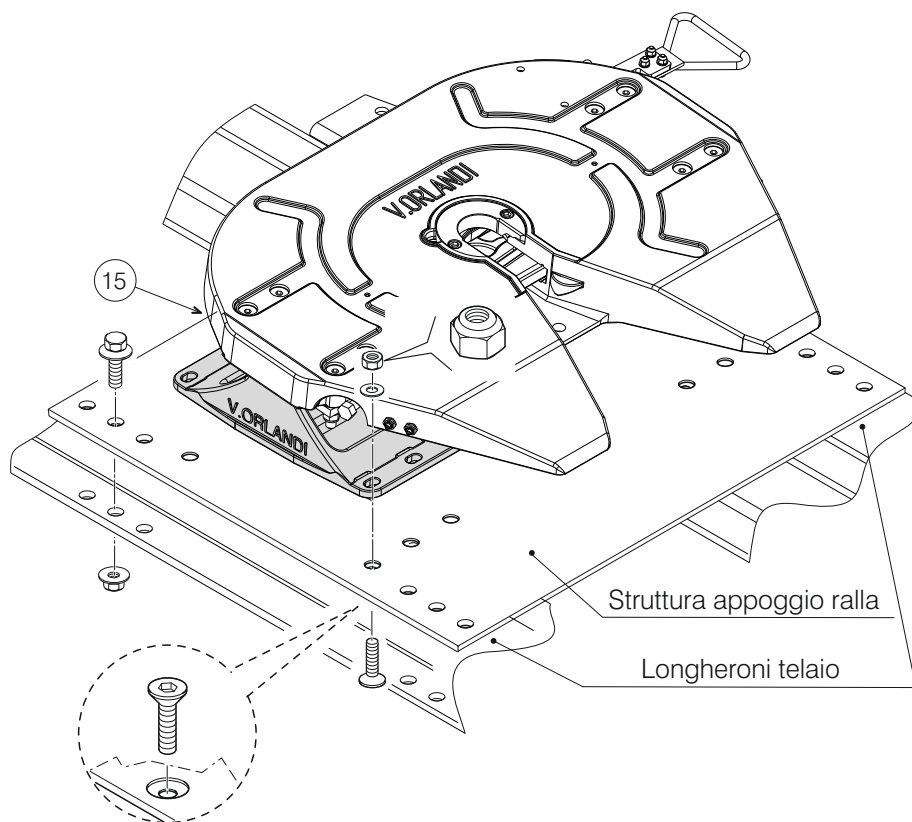
NOTE
➤

A montaggio completato, eseguire le operazioni del cap. 2.2 MESSA IN ESERCIZIO pag. 12/34.

2.1 MONTAGGIO CON PIASTRA

- 1) Fissare i supporti (15) della ralla alla struttura di appoggio del trattore mediante dodici viti M16x1.5 (classe di resistenza 8.8) con relative rondelle e dadi classe di resistenza 8 autobloccanti unificati;

➤ Coppia di serraggio 200 Nm.



A montaggio completato, eseguire le operazioni del cap. 2.2 MESSA IN ESERCIZIO pag. 12/34.

	RALLA RV 10	PAG. 12/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 2 REV. 00

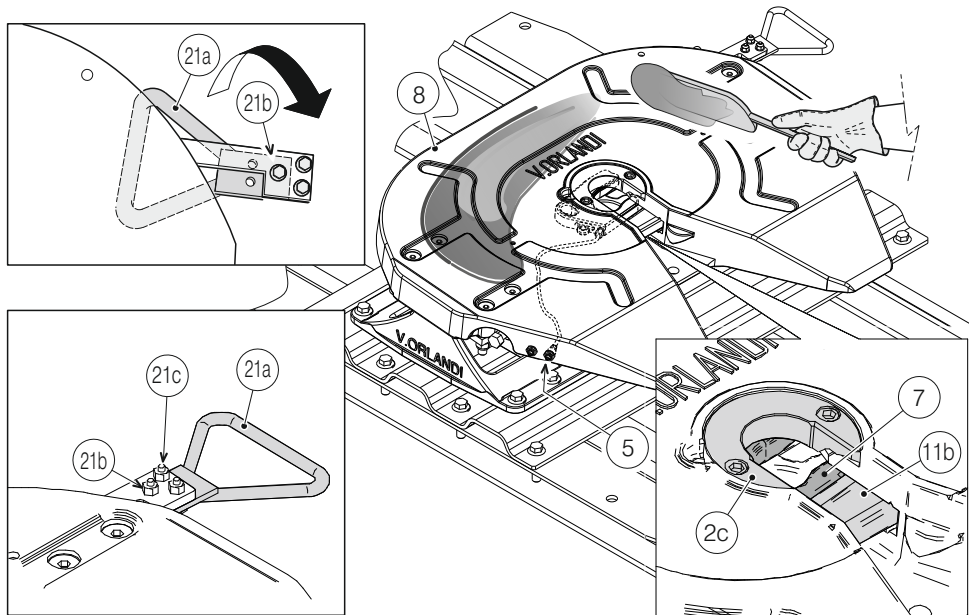
2.2 MESSA IN ESERCIZIO

- 1) A montaggio completato è indispensabile ingrassare il piatto ralla (8), il meccanismo di chiusura (7, 11b, 2c) ed il perno di articolazione del semirimorchio;
- 2) Si consiglia l'utilizzo di grassi resistenti alle alte pressioni (caratteristica EP elevata), all'acqua e alle alte temperature;
- 3) Lubrificare la ganascia (7) attraverso l'ingrassatore (5);
- 4) Verificare che la contropiastra del semirimorchio sia sufficientemente lubrificata (solo per ralla standard);



Tali operazioni sono indispensabili per il buon funzionamento della ralla stessa e un impiego più duraturo.

- 5) Posizionare la maniglia di apertura (21a) come indicato nel riquadro e serrare con i tre bulloni (21b, 21c) alla coppia di 30 Nm.



3 USO



Nella lettura del presente capitolo, ogni riferimento è da identificare nelle figure da pag. 13/34 a pag. 18/34.

Prima di procedere nell'esecuzione delle operazioni, leggere attentamente le seguenti istruzioni:



Indossare guanti di protezione.



Le seguenti istruzioni di agganciamento e sganciamento sono importanti;

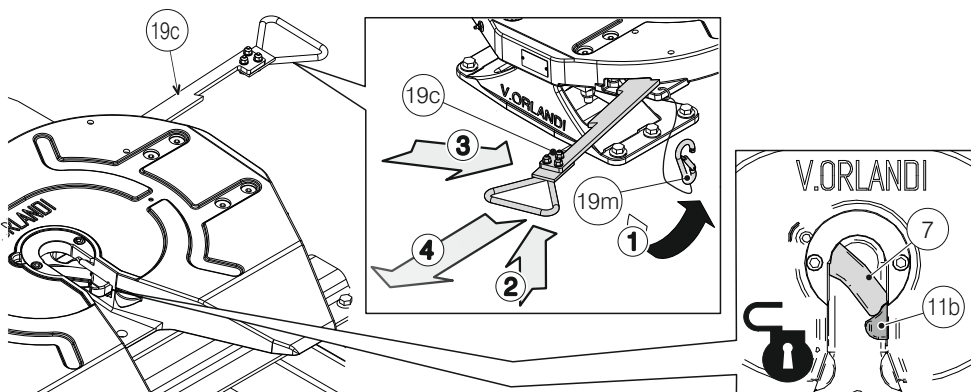
l'operatore deve sempre verificare che tali modalità siano rispettate in ogni momento ed in ogni situazione.



Attenzione! Possibilità di schiacciamento degli arti.

3.1 AGGANCIAMENTO

- 1) Assicurarsi che la ganascia (7) sia visibile come nelle posizione mostrata in figura altrimenti togliere il moschettone (19m) e portare la leva di apertura (19c) verso l'alto spingendola poi verso la parte anteriore del veicolo e tirarla quindi verso la parte esterna destra del veicolo fino allo scatto che determina il blocco della leva stessa.

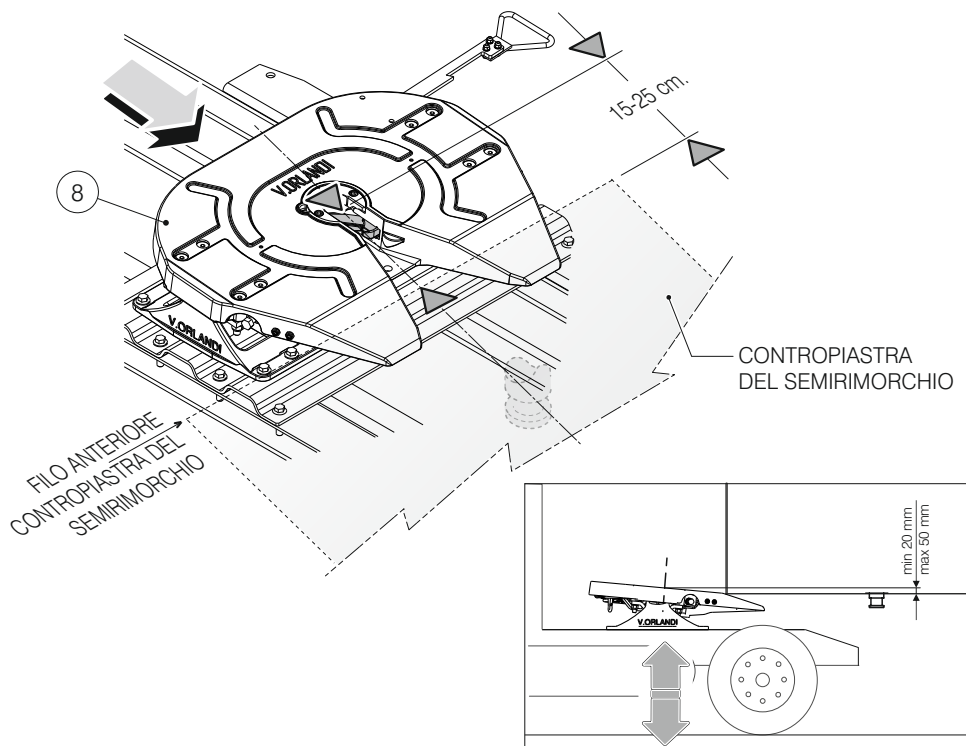


	RALLA RV 10	PAG. 14/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 3 REV. 00



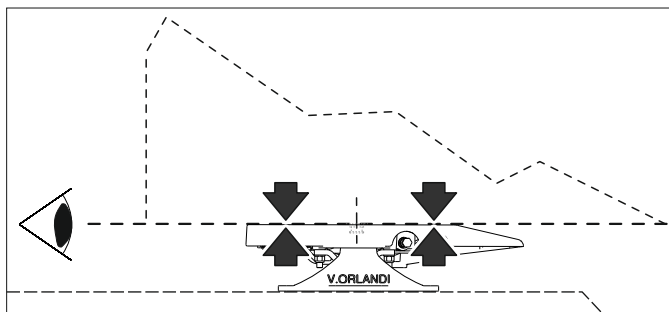
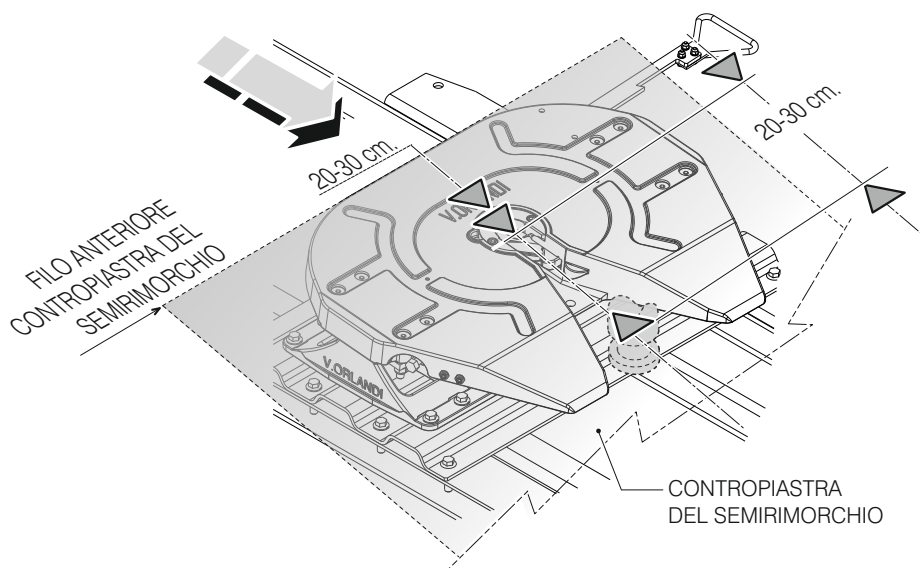
Attenzione! I meccanismi della ralla sono azionati da molle.
Attenzione! Possibilita' di schiacciamento degli arti.

- 2) Verificare che le ruote del semirimorchio siano bloccate;
- 3) Posizionare il trattore davanti al semirimorchio in modo che l'asse longitudinale della ralla coincida con quello del semirimorchio.
Il filo anteriore della contropiastra del semirimorchio deve toccare il piatto ralla (8) 15-25 cm. prima del punto di agganciamento .
Se tale condizione non viene rispettata verificare l'altezza del semirimorchio operando :
 - A) sulle sospensioni pneumatiche per trattori con tali sospensioni.
 - B) sul carrello d'appoggio per trattori con sospensioni meccaniche
 fino al raggiungimento delle condizioni sopra descritte.



	RALLA RV 10	PAG. 15/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 3 REV. 00

- 4) Indietreggiare fino a posizionare il piatto ralla (8) sotto la parte anteriore del semirimorchio fermandosi a circa 20-30 cm. dal perno di articolazione del semirimorchio;
- 5) Eseguire l'agganciamento indietreggiando verso il perno di articolazione del semirimorchio in modo deciso ma non violento: l'urto del perno di articolazione contro la ganascia provoca la chiusura del cuneo e l'innesto della sicurezza sulla leva di apertura.



ATTENZIONE: accertarsi sempre di persona che la contropietra del semirimorchio appoggi completamente sulla superficie della ralla.

	RALLA RV 10	PAG. 16/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 3 REV. 00



ATTENZIONE: controllare che l'agganciamento sia regolarmente avvenuto; verificare che la leva apertura (19c) sia rientrata nella propria posizione e agganciare il moschettone (19m).



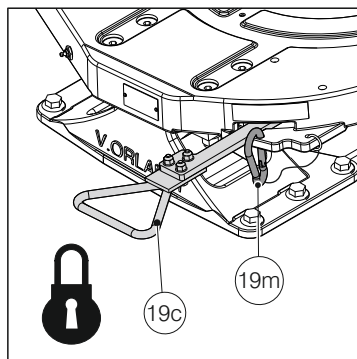
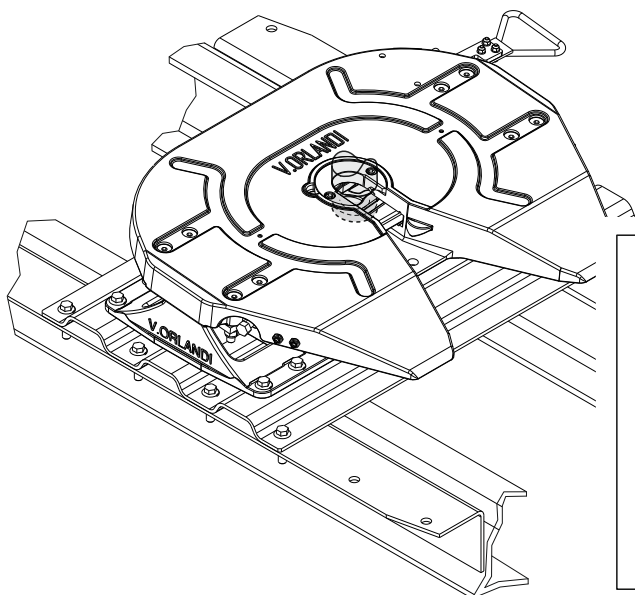
ATTENZIONE: se la leva apertura (19c) non risultasse perfettamente rientrata provare a spostare il trattore di circa 50 cm. avanti ed indietro in modo da consentire al perno di articolazione del semirimorchio di portarsi nella corretta posizione e quindi alla leva apertura (19c) di rientrare regolarmente.



Se la leva apertura (19c) non dovesse rientrare perfettamente o se la contropiastra del semirimorchio non risultasse completamente in appoggio sul piatto ralla, non è consentito, in nessuna circostanza, di mettersi in viaggio.

Contattare la più vicina officina per le misure da adottare.

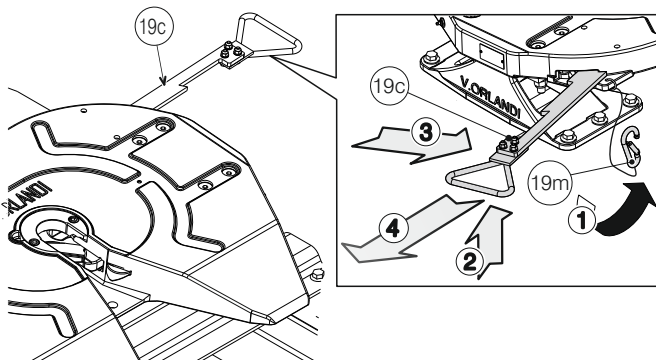
- 6) Sollevare i piedi d'appoggio del semirimorchio fino a fine corsa.



	RALLA RV 10	PAG. 17/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 3 REV. 00

3.2 SGANCIAMENTO

- 1) Bloccare le ruote del semirimorchio;
- 2) Abbassare i piedi d'appoggio del semirimorchio fino al contatto con il suolo;
- 3) Aprire il meccanismo ralla nel modo seguente :
togliere il moschettone (19m), sollevare la leva di apertura (19c) verso l'alto spingendola poi verso la parte anteriore del veicolo, tirarla quindi verso la parte esterna destra del veicolo fino all'aggancio del dente della leva di apertura (19c) sul bordo del corpo ralla.



ATTENZIONE: non utilizzare rinvii o dispositivi esterni per aprire la ralla. Se la leva di apertura non si apre verificare che tutte le condizioni descritte siano rispettate.



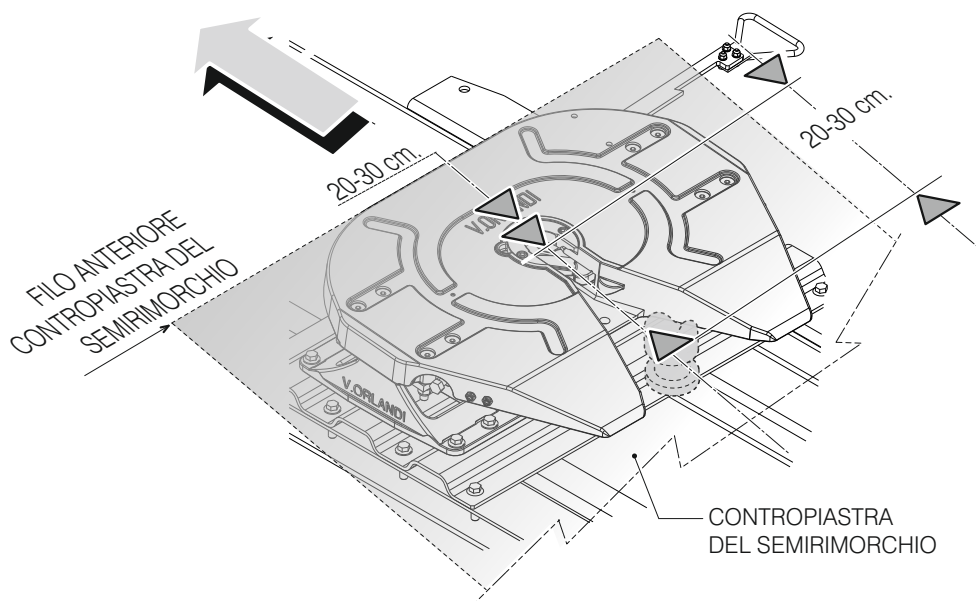
ATTENZIONE: se la leva di apertura (19c) risulta dura da azionare, indietreggiare con il trattore per togliere la pressione esercitata dal perno di articolazione del semirimorchio sulla ganascia ralla.

- 4) Sganciare lentamente il trattore avanzando fino a quando il perno di articolazione del semirimorchio è fuoriuscito dal punto di agganciamento della ralla per una distanza di 30-50 cm.;



ATTENZIONE: non si deve perdere il contatto tra la ralla e la contropiastra del semirimorchio

	RALLA RV 10	PAG. 18/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 3 REV. 00



Per trattori con sospensioni pneumatiche eseguire i punti 5 e 6.

- 5) Svuotare completamente le sospensioni del trattore;
- 6) Uscire con il trattore e ripristinare immediatamente aria nelle sospensioni fino all'altezza precisata dal costruttore del veicolo.



ATTENZIONE: non svuotare mai le sospensioni prima dello sganciamento.

	RALLA RV 10	PAG. 19/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 4 REV. 00

4 MANUTENZIONE



Nella lettura del presente capitolo, ogni riferimento è da identificare nelle figure da pag. 19/34 a pag. 22/34.

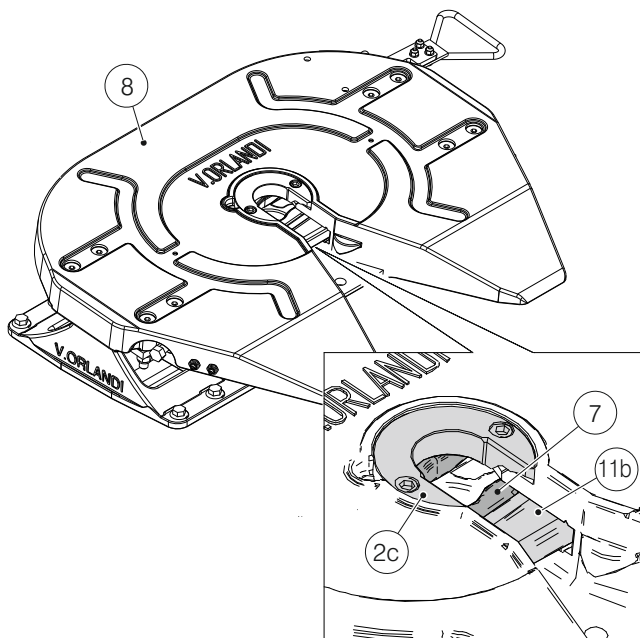
Prima di procedere nell'esecuzione di qualsiasi operazione, leggere attentamente le seguenti istruzioni:



Indossare guanti di protezione.



ATTENZIONE: durante le fasi di manutenzione la ralle deve essere chiusa, ossia il cuneo (11b) deve essere visibile e la leva di apertura (19c) deve essere completamente rientrata.



Le parti mobili del meccanismo di chiusura della ralla (7, 11b), nonché l'anello di contrasto (2c), sono soggetti a normale usura di esercizio. Tale usura sarà più o meno accentuata in funzione delle condizioni di impiego e manutenzione.

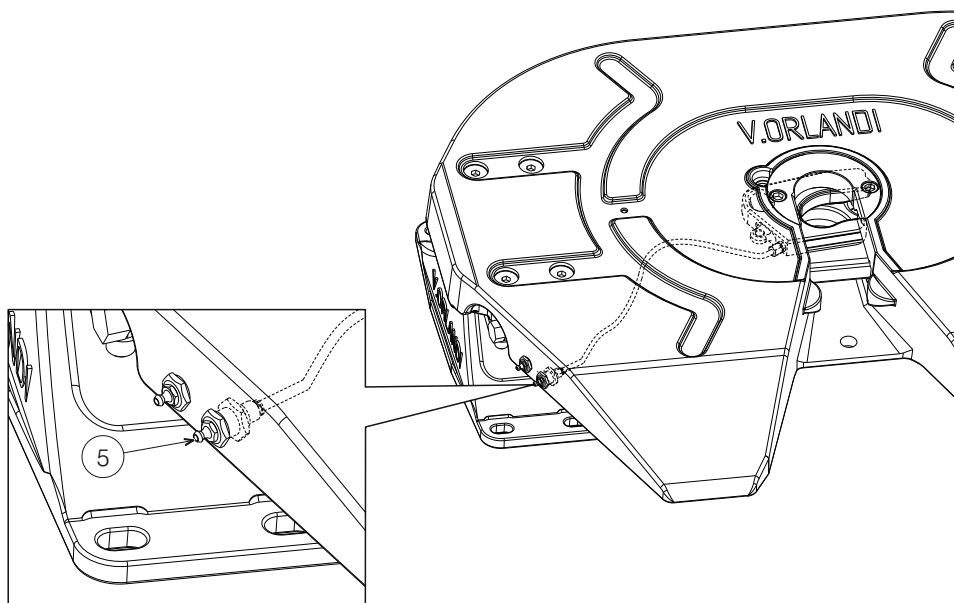
	RALLA RV 10	PAG. 20/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 4 REV. 00

Dopo i primi 500 Km dall'installazione:

Verificare che la coppia di serraggio dei bulloni di fissaggio supporti (15) della ralla alla struttura di appoggio del trattore sia compresa nei limiti indicati a pag. 10/34 cap. 2.1 MONTAGGIO CON PIASTRA

Ad intervalli di 5000 Km.:

- 1) Verificare che la coppia di serraggio dei bulloni di fissaggio supporti (15-24-30) della ralla alla struttura di appoggio del trattore sia compresa nei limiti indicati a pag. 10/34 cap. 2.1 MONTAGGIO CON PIASTRA .
- 2) Verificare che la coppia di serraggio delle viti di fissaggio piatto-supporti (pag. 27/34) sia compresa tra 270 e 300 Nm.
- 3) Aprire la ralla e controllare la corretta funzionalità secondo quanto descritto al cap. 3.1 AGGANCIAMENTO pag.12/34;



- 4) Ingrassare il piatto ralla, il meccanismo di chiusura (7, 11b, 2c) ed il perno di articolazione del semirimorchio (Vedi pag. 12/34).

	RALLA RV 10	PAG. 21/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 4 REV. 00



Se durante il controllo si riscontrano dei componenti deformati o usurati oltre i limiti indicati di seguito procedere immediatamente alla loro sostituzione.

4.1 CONTROLLI PERIODICI



In conformità all'utilizzo e comunque almeno una volta all'anno è necessario far verificare da personale qualificato lo stato di usura della ralla. A tal fine si consiglia di procedere alle seguenti verifiche e controlli.

Verifica sistema ammortizzante

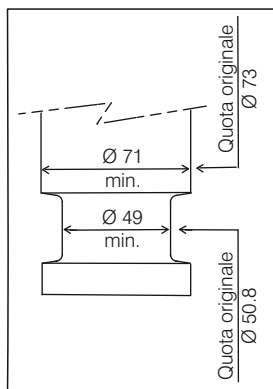
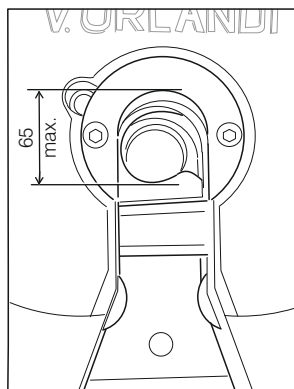
Frenare il semirimorchio scarico e muovere lentamente il trattore. Se si riscontrano movimenti del piatto ralla rispetto ai supporti superiori a 3mm procedere alla sostituzione dei tamponi vedi cap. 7.1 SOSTITUZIONE DEI TAMPONI pag. 27/34.

Verifica generale ralla

- Verificare che il piatto ralla (8) e la contropiastra del semirimorchio non presentino usure e deformazioni tali da comprometterne l'utilizzo;
- Verificare che il perno di articolazione del semirimorchio sia perfettamente perpendicolare alla contropiastra;
- Assicurarsi che nel piatto ralla (8) e nei supporti (15) (vedi pag. 07/34) non siano presenti cricche o inneschi di rotture.

Verifica delle usure

- Verificare che l'usura del meccanismo di chiusura ralla (2c, 7, 11b) e del perno di articolazione del semirimorchio rientrino nei limiti illustrati in figura.



	RALLA RV 10	PAG. 22/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 5 REV. 00

Se le usure rientrano nei limiti prescritti ma si riscontra del gioco tra meccanismo ralla e perno di articolazione del semirimorchio procedere al recupero del gioco come descritto al capitolo 5 RECUPERO DEL GIOCO pag. 22/34



I dati di usura si riferiscono a quanto stabilito dalla specifica tecnica ISO TS 20825.

Verifica della coppia di serraggio delle viti

Verificare che la coppia di serraggio dei bulloni di fissaggio supporti (15) della ralla alla struttura di appoggio del trattore sia compresa nei limiti indicati a pag. 10/34 cap. 2.1 MONTAGGIO CON PIASTRA

Verifica lubrificazione

Ingrassare il piatto ralla, il meccanismo di chiusura ed il perno di articolazione.

5 RECUPERO DEL GIOCO



Nella lettura del presente capitolo, ogni riferimento è da identificare nelle figure da pag. 22/34 a pag. 24/34.

Prima di procedere al recupero del gioco, leggere attentamente le seguenti istruzioni:



Indossare calzature pesanti da lavoro.



Indossare guanti di protezione.



La ralla ed il perno di articolazione del semirimorchio sono soggetti ad usura la quale si differenzia a seconda dell'impiego e della manutenzione eseguita.

	RALLA RV 10	PAG. 23/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 5 REV. 00

Tale usura provoca la formazione di gioco tra il meccanismo di chiusura (2c, 7, 11b) ed il perno di articolazione del semirimorchio.

La ralla consente il recupero del gioco mediante la registrazione manuale del meccanismo di chiusura (2c, 7, 11b).



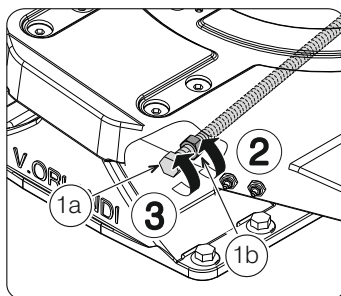
E' però importante, prima di eseguire tale registrazione, controllare lo stato di usura del perno di articolazione del semirimorchio. I limiti di usura sono riportati nella figura di pag. 21/34.

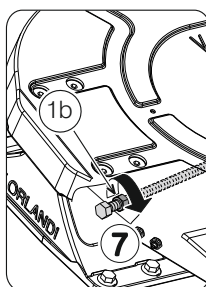
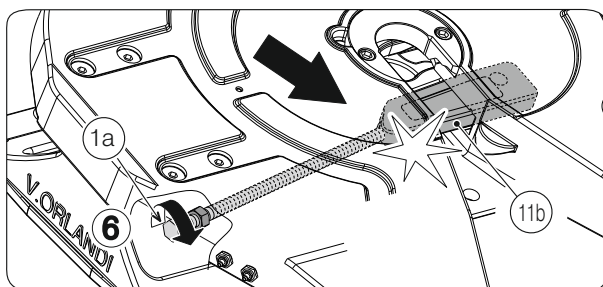
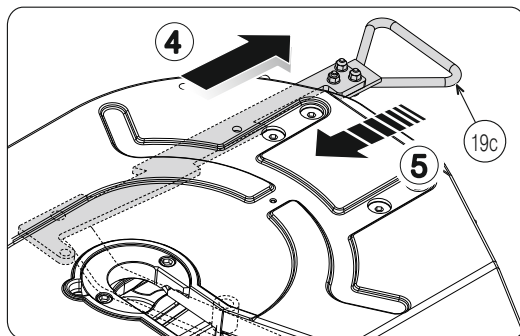


Non procedere alle operazioni di registrazione se l'usura del suddetto perno di articolazione eccede i limiti, in tal caso è necessario sostituire il perno di articolazione del semirimorchio (vedi libretto uso e manutenzione in dotazione al semirimorchio).

5.1 RECUPERO DEL GIOCO

- 1) Agganciare il semirimorchio al trattore vedi cap. 3.1 AGGANCIAMENTO pag. 12/34;
- 2) Posizionare il trattore in piano;
- 3) Bloccare le ruote del semirimorchio, quindi indietreggiare leggermente con il trattore;
- 4) Allentare il controdado (1b);
- 5) Svitare la vite di registro (1a) di dieci giri e comunque fino a quando non ci sarà più il contatto con il cuneo (11b);





- 6) Tirare la leva (19c) e rilasciarla garantendone la posizione iniziale;
- 7) Avvitare la vite di registro (1a) fino a quando si percepisce l'azione contro il cuneo (11b);
- 8) Per garantire un gioco base di 0.2-0.4 mm. avvitare ulteriormente la vite di registro (1a) di 1.5 - 2 giri;
- 9) Serrare il controdado (1b) avendo l'avvertenza di impedire la rotazione della vite (1a);

➤ Coppia di serraggio 100-120 Nm

La regolazione è finita e pronta per un controllo finale:



Eseguire partenze con il semirimorchio frenato per poter avvertire ancora un eventuale gioco; se questo si manifesta considerevole significa che la ralla non ha più possibilità di registro.

Pertanto è necessario procedere alla sostituzione dei componenti del meccanismo di chiusura vedi cap. 7.2 SOSTITUZIONE DEL KIT MECCANISMO pag. 30/36.

	RALLA RV 10	PAG. 25/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 6 REV. 00

6 MONTAGGIO PROLUNGA LEVA DI APERTURA



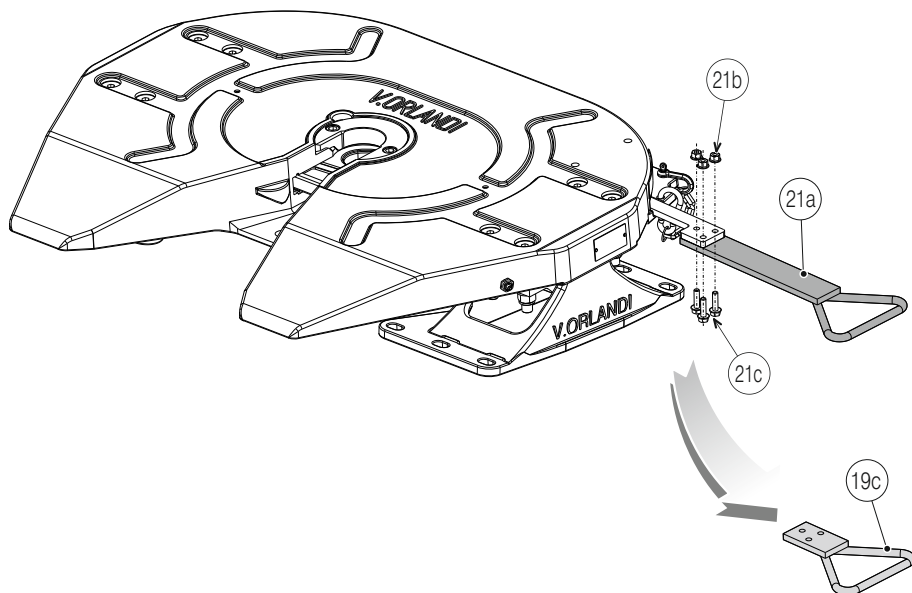
Nella lettura del presente capitolo , ogni riferimento è da identificare nella figura di pag. 25/36.

Prima di procedere nell'esecuzione di qualsiasi operazione, leggere attentamente le seguenti istruzioni:



Indossare guanti di protezione.

- 1) Disassemblare la maniglia (19c) svitando i 3 bulloni M8 (21b-21c)
- 2) Posizionare la prolunga (21a) sotto la leva di apertura ed assicurarla mediante i tre bulloni M8 serrati alla coppia di 25-30 Nm.



	RALLA RV 10	PAG. 26/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 7 REV. 00

7 RIPARAZIONE



Nella lettura del presente capitolo , ogni riferimento è da identificare nelle figure da pag. 26/34 a pag. 31/34.

Prima di procedere nell'esecuzione di qualsiasi operazione, leggere attentamente le seguenti istruzioni:



Indossare calzature pesanti e guanti di protezione da lavoro.

7.1 SOSTITUZIONE DEI TAMPONI

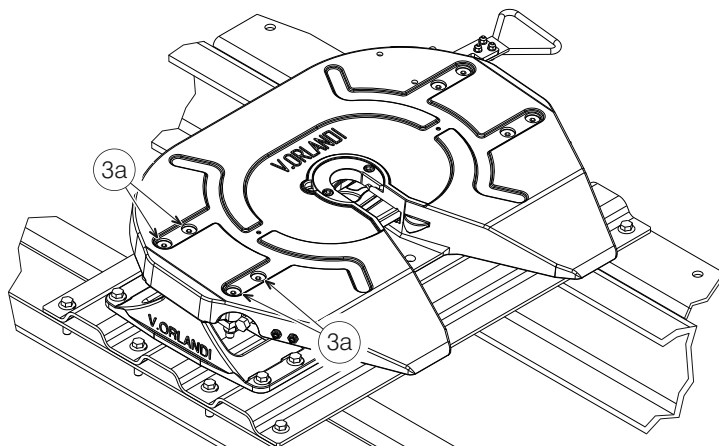


ATTENZIONE: assicurarsi che il cuneo (11b) e la ganascia (7) siano ben visibili, la leva di apertura (19c) deve essere tutta rientrata .



Ripetere i seguenti punti 1,2,4,5,7,8 anche dal lato opposto.

- 1) Svitare le quattro viti (3a) recuperando le rondelle (25) e i dadi (26) vedi cap. 9 SMALTIMENTO pag. 32/34;
- 2) Togliere la piastra di fissaggio (27) e il tampone inferiore (28) vedi cap. 9 SMALTIMENTO pag. 32/34;



	RALLA RV 10	PAG. 27/34
		CAP. 7 REV. 00

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE

- 3) Sollevare il piatto ralla (8) con attrezzatura idonea al sollevamento di Kg.150;



Attenzione! Possibilità di schiacciamento degli arti.

- 4) Assicurarsi che il piatto ralla (8) resti saldamente ancorato in modo stabile e sicuro per poter estrarre il tampone superiore (29) vedi cap. 9 SMALTIMENTO pag. 32/34.

- 5) Posizionare il nuovo tampone superiore (29) facendo attenzione che la freccia visibile su di esso sia rivolta verso la parte anteriore del trattore;

- 6) Riposizionare il piatto ralla (8) sui supporti (30);

- 7) Introdurre il nuovo tampone inferiore (28) facendo attenzione che la freccia visibile su di esso sia rivolta verso la parte anteriore del trattore e la piastra di fissaggio (27);

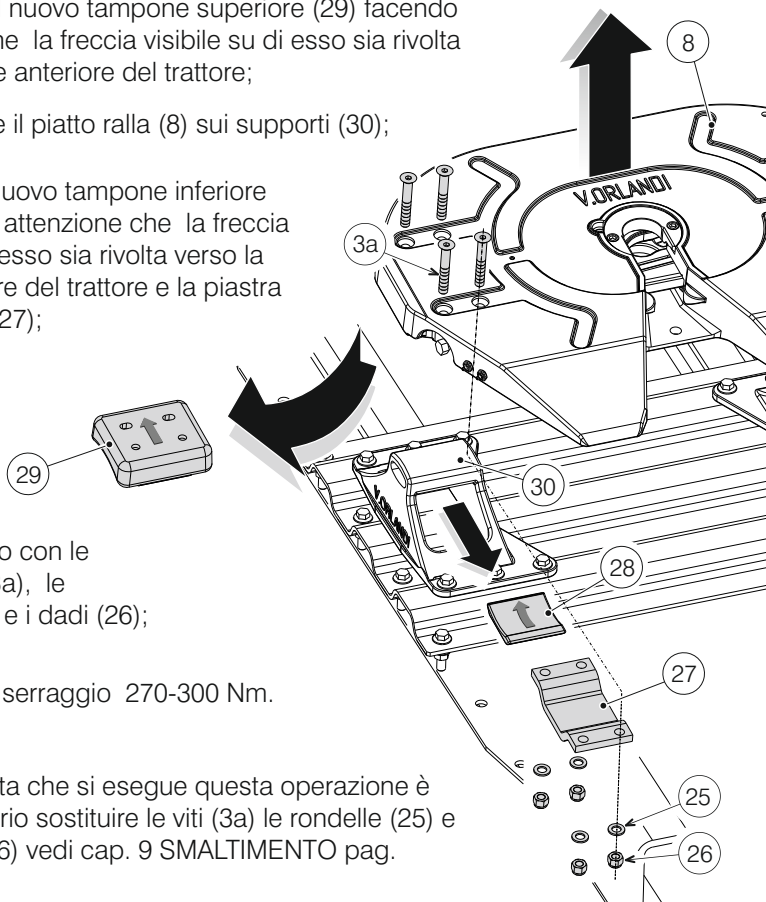
- 8) Bloccare tutto con le quattro viti (3a), le rondelle (25) e i dadi (26);

➤ Coppia di serraggio 270-300 Nm.

NOTE



Ogni volta che si esegue questa operazione è necessario sostituire le viti (3a) le rondelle (25) e i dadi (26) vedi cap. 9 SMALTIMENTO pag. 32/34.



	RALLA RV 10	PAG. 28/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 7 REV. 00

7.2 SOSTITUZIONE DEL KIT MECCANISMO

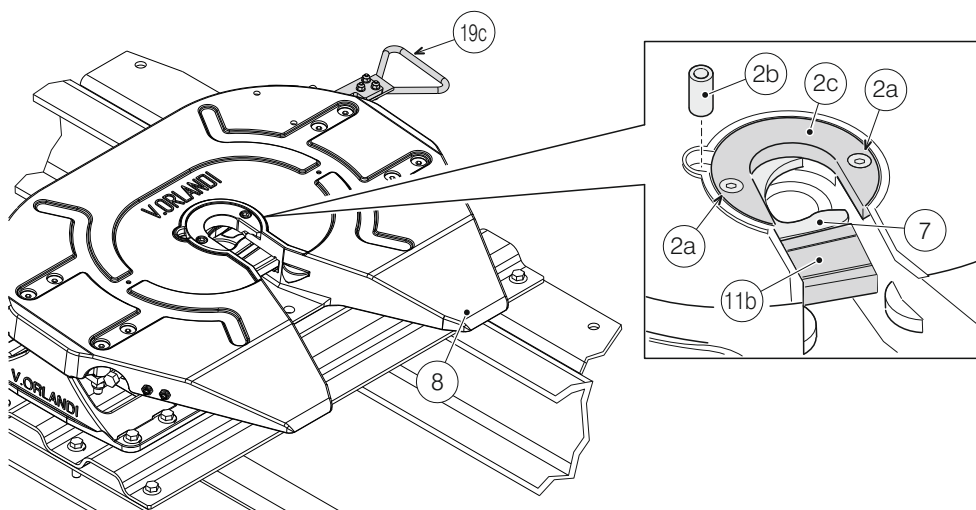


Nella lettura del presente capitolo , ogni riferimento è da identificare nelle figure da pag. 28/34 a pag. 30/34.

Prima di procedere nell'esecuzione di qualsiasi operazione, leggere attentamente le seguenti istruzioni:



Assicurarsi che la ganascia (7), il cuneo (11b), siano ben visibili e la leva (19c) bene inserita nella propria feritoia.



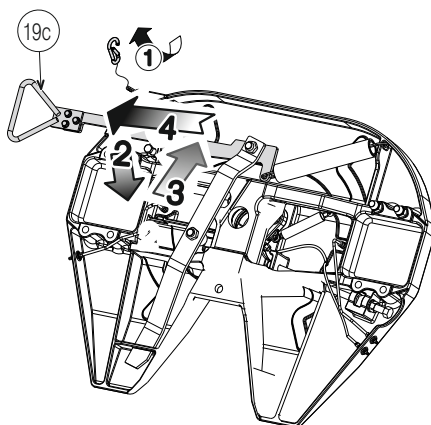
- 1) Svitare le viti (2a) che svincolerà l'anello di contrasto (2c);
- 2) Estrarre l'anello di contrasto usurato (2c) vedi cap. 9 SMALTIMENTO pag. 32/34;
- 3) Mediante la vite (2a) estrarre il perno (2b);
- 4) Posizionare il piatto ralla (8) come in figura di pag. 29/34 eseguendo le operazioni necessarie allo sganciamento del piatto ralla (8) dai propri supporti vedi cap. 7.1 SOSTITUZIONE DEI TAMPONI pag. 26/34;

	RALLA RV 10	PAG. 29/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 7 REV. 00



Si raccomanda la cura nel capovolgimento della ralla, in modo che il nuovo posizionamento dia accessibilità al punto di agganciamento per il successivo smontaggio della ganascia (7).

- 5) Rimuovere la molla di trazione (18);
- 6) Tirare a fondo la leva di apertura (19c)



- 7) Togliere la molla (6) e sfilare la ganascia (7) vedi cap. 9
SMALTIMENTO pag. 32/34;
- 8) Liberare la ganascia (7) dal tubetto di lubrificazione (4);
- 9) Inserire la nuova ganascia (7) bloccandola con il perno (2b);
- 10) Inserire l'anello di contrasto (2c) e bloccare con le viti (2a) utilizzando del frena filetti loctite 243;

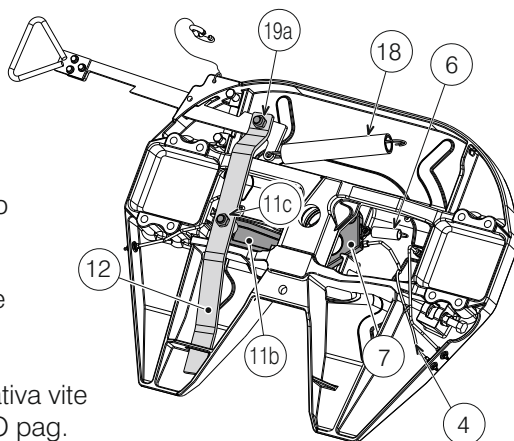
➤ Coppia di serraggio delle viti (2a) 100-120 Nm.

- 11) Ancorare la molla (6) alla Ganascia (7) inserendo anche il tubetto (4) per l'ingrassaggio;

- 12) Svitare i dadi (11c), (19a) e sfilare la leva meccanismo (12);

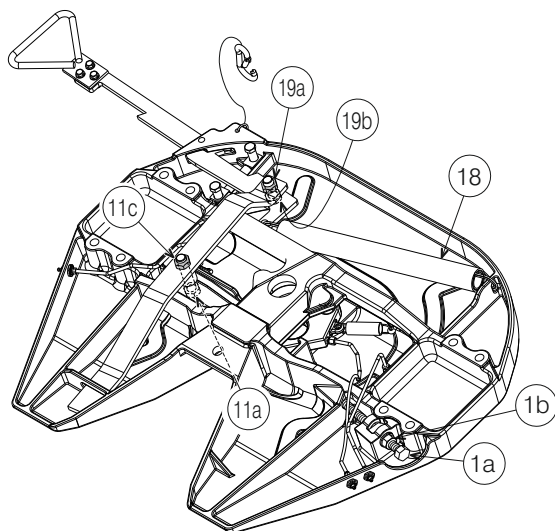
- 13) Rimuovere il cuneo (11b) e la relativa vite (11a) vedi cap. 9 SMALTIMENTO pag. 32/34 e sostituirli;

- 14) Riposizionare nel piatto ralla (8) il cuneo (11b) e la leva meccanismo (12);



	RALLA RV 10	PAG. 30/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 7 REV. 00

- 15) Avvitare a pacco i dadi (11c) e (19a) con le relative viti (11a) (19b), quindi svitarli di un giro;
- 16) Svitare il controdado (1b) e la vite di registro (1a) di almeno 10 giri;
- 17) Chiudere la ralla e montare la molla di trazione (18);
- 18) Rimontare la ralla sui propri supporti vedi punti 6, 8 cap. 7.1pag. 27/34



- 19) Eseguire i punti 7, 8, 9, 10 del cap. 5.1 RECUPERO DEL GIOCO pag. 22/34;
- 20) Armare il meccanismo ed agganciare il semirimorchio vedi cap. 3.1 AGGANCIAMENTO pag. 13/34.

	RALLA RV 10	PAG. 31/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 8 REV. 00

8 PULIZIA



La ralla con piatto standard deve essere mantenuta pulita, oleata e cosparsa di grasso nella parte a contatto con la contropiastra del semirimorchio vedi cap. 2.2 MESSA IN ESERCIZIO pag. 12/34



Evitare l'accumulo di corpi estranei sulla sua superficie, tantomeno nel meccanismo di chiusura.

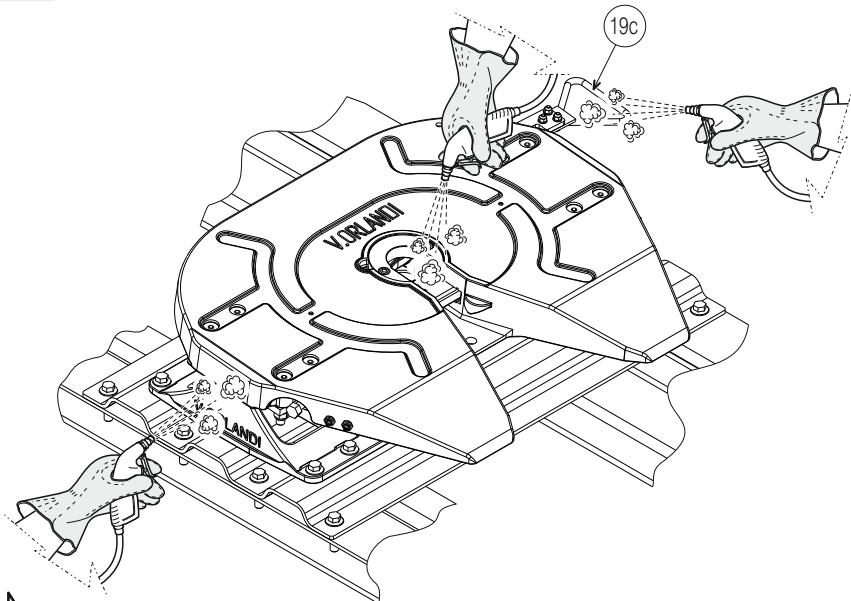


Mantenerla pulita alla conclusione di ogni viaggio; eseguire eventualmente una accurata pulizia.

La pulizia deve essere fatta anche prima dell'uso dopo un lungo periodo di inutilizzo;



Eseguire la pulizia con getto d'aria rivolto verso la leva di apertura; Verso la zona di agganciamento dopo aver azionato in apertura e in chiusura la leva di apertura (19c);



E' consentito l'uso di idropulitrici limitatamente alla zona del punto di agganciamento.

	RALLA RV 10	PAG. 32/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 9 REV. 00

9 SMALTIMENTO



Leggere attentamente le seguenti istruzioni:

Nessun elemento della ralla di traino deve essere disperso nell'ambiente.

Ogni parte, componente o gruppo di componenti deve essere raggruppato secondo tipologia di materiale.

Per le modalità da seguire ed i mezzi da adottare si deve far riferimento alle prescrizioni delle leggi vigenti alla data dello smantellamento.

	RALLA RV 10	PAG. 33/34
	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - USO E MANUTENZIONE	CAP. 10 REV. 00

10 COME SI PROCEDE ALLA MESSA FUORI SERVIZIO



Ogni riferimento è da identificare nella figura di pag. 24/34.



ATTENZIONE: prima di qualsiasi operazione verificare che il cuneo (11b) e la ganaschia (7) siano ben visibili, la leva di apertura (19c) sia tutta rientrata.

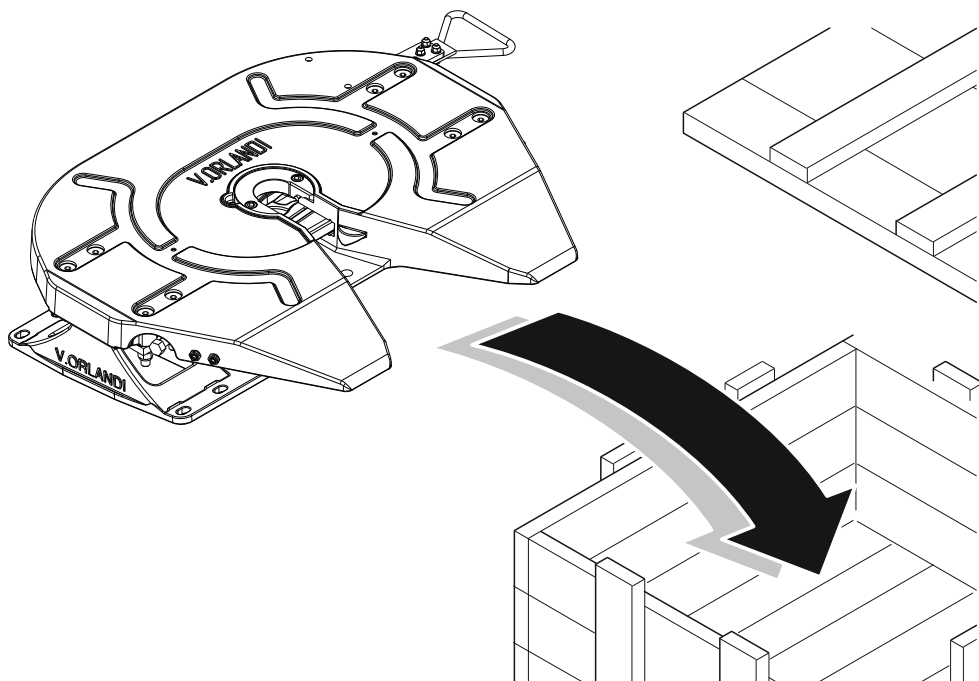


Togliere la ralla dal telaio del trattore vedi cap. 2.1 MONTAGGIO CON PIASTRA pag. 10/36.

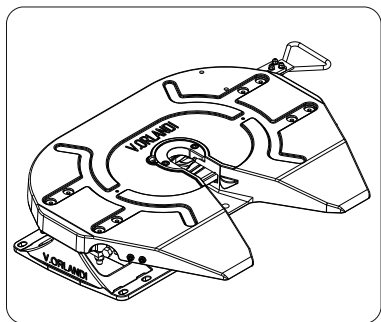


Attenzione! Possibilità di schiacciamento degli arti.

Sollevarre la ralla con una attrezzatura idonea al sollevamento di Kg. 150 e deporla in un contenitore solido e robusto dopo averla pulita e ben oleata vedi cap. 8 PULIZIA pag. 31/34 e pag. 12/34.



NOTE



Fifth wheel RV10

Installation, operating and
maintenance instructions

GB



V. ORLANDI
SISTEMI DI TRAINO

Registration of the installation and the maintenance operations

Vehicle data:	Type:	Registration number:
Date of the installation of the fifth whee		Km/Miles:
Date:	Stamp:	Signature:

Maintenance operations carried out:

.....

.....

..... Km/Miles:

Date: Stamp: Signature:

Maintenance operations carried out:

.....

.....

..... Km/Miles:

Date: Stamp: Signature:

Maintenance operations carried out:

.....

.....

..... Km/Miles:

Date: Stamp: Signature:

Maintenance operations carried out:

.....

.....

..... Km/Miles:

Date: Stamp: Signature:

Maintenance operations carried out:
.....
.....

Km/Miles:

Data: Stamp: Signature:

Maintenance operations carried out:
.....
.....

Km/Miles:

Data: Stamp: Signature:

Maintenance operations carried out:
.....
.....

Km/Miles:

Data: Stamp: Signature:

Maintenance operations carried out:
.....
.....

Km/Miles:

Data: Stamp: Signature:

Maintenance operations carried out:
.....
.....

Km/Miles:

Data: Stamp: Signature:

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 04/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	INDEX REV. 00

INDEX

0	INTRODUCTORY NOTES	5
0.1	WARRANTY	5
0.2	CARE OF THE MANUAL	5
0.3	HOW TO READ AND USE THE MANUAL	6
1	GENERAL INFORMATION	7
1.1	FIFTH WHEEL DESCRIPTION	7
1.2	UNPACKING	8
1.3	INTENDED USE	8
1.3.1	INSTALLATION PROVISIONS	8
2	INSTALLATION	9
2.1	INSTALLATION WITH CARRIER PLATE	10
2.2	SETTING UP FOR OPERATION	12
3	OPERATING INSTRUCTIONS	13
3.1	COUPLING UP	13
3.2	UNCOUPLING	17
4	MAINTENANCE	20
4.1	PERIODICAL MAINTENANCE	21
5	CLEARANCE ADJUSTMENTS	23
5.1	CLEARANCE ADJUSTMENT PROCEDURE	24
6	ASSEMBLY OF THE OPERATING HANDLE EXTENSION	26
7	REPAIRS	26
7.1	FIFTH WHEEL BEARINGS REPLACEMENT	26
7.2	REPLACEMENT OF THE JAW LOCK MECHANISM	28
8	CLEANING	31
9	DISPOSAL	32
10	STRIPPING	33

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 05/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 0 REV. 00

0 INTRODUCTORY NOTES

0.1 WARRANTY

V.Orlandi Spa shall not be liable for any damage whatsoever and howsoever caused, including improper or incorrect use, modifications, alterations or abuse.

Use of not original spare parts of V.Orlandi Spa cancels any warranty rights and invalidates any homologation.

V.Orlandi Spa reserves the right to make modifications any time.

0.2 CARE OF THE MANUAL

This manual is an integral part of the fifth wheel and must be kept together with it at all times and under any circumstance, in resale or restitution under warranty. It has to be available for quick consultation by all operators whenever necessary.

The end-user is responsible for keeping it in good condition.

The manual has to be replaced with an identical one if wear or other damage makes it impossible to consult.

NOTE: THIS MANUAL HAS 36/36 PAGES.

First edition: February 2015

Reprint:

0.3 HOW TO READ AND USE THE MANUAL

As well as the descriptive title of each chapter, the following signs have been used to indicate which measures are required during the different procedures.



Attention and caution



Warning! Limb injury hazards!



Strict prohibition



Wear safety shoes!



Wear safety gloves!



Carefully read the following paragraph/sentence/chapter



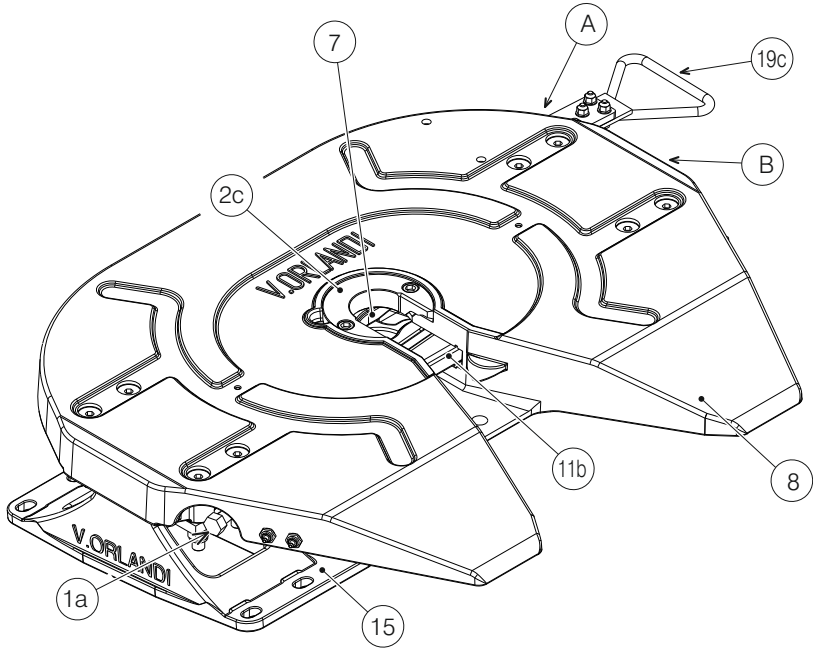
Denotes attention and caution, precedes useful technical directions for the different procedures.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 FIFTH WHEEL DESCRIPTION



The principal parts of the fifth wheel that are generally referred to herein are listed below, for correct interpretation of directions given in this manual:



1a	Adjustment screw	15	Pedestal
2c	Contrast ring	19c	Operating handle
	Jaw	A	Warning plate
8	Fifth wheel plate	B	Homologation plate
11b	Wedge		

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 08/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 1 REV. 00

1.2 UNPACKING

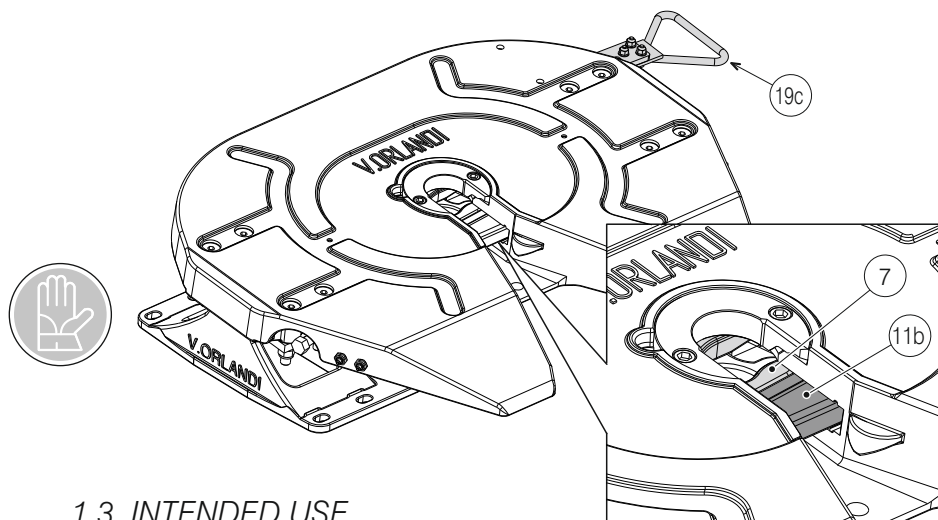


Read the following instructions carefully before any operation:

Please make sure that the jaw (7) and the wedge (11b) are clearly visible and check to see that the operating handle (19c) is well lodged into its slot.



Warning! Limb injury hazards!



1.3 INTENDED USE

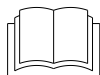
Our Fifth Wheel RV10 is designed for use with semi-trailers fitted with 2" pins, in compliance with class H50 requirements, as per EC Directive no. 94/20/EC and with the ISO 337 standard.

1.3.1 INSTALLATION PROVISIONS

The RV10 Series Fifth Wheels can be assembled onto tractor units pursuant to the requirements of EC Directive no. 94/20/EC - Class J, or in compliance with the ISO 3842 and AS 1773 standard regulations.

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 09/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 2 REV. 00

2 INSTALLATION



This chapter refers to the figures on pages 0912/34.
Read the following instructions carefully before any operation:



Installation has to be carried out by skilled personnel.



Wear safety shoes!



Wear safety gloves!



The fifth wheel sizing and dimensions must conform to the prescriptions given by the truck manufacturer.



Before proceeding with the fifth wheel installation please inspect to see that the carrier mount-plate is correctly fixed onto the vehicle in compliance with instructions provided by the truck manufacturer directly.



Using appropriate lifting equipment (max weight is 150 kg), proceed with fifth wheel assembly as required:
A) INSTALLATION WITH CARRIER PLATE - section 2.1 page 10/34;

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 10/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 2 REV. 00

2.1 INSTALLATION WITH CARRIER PLATE

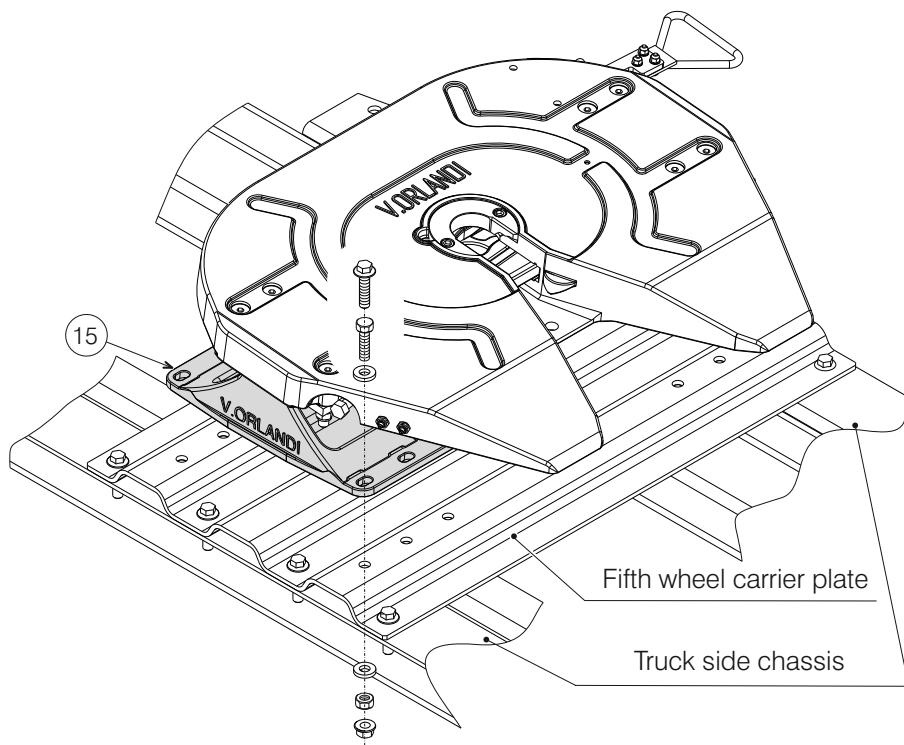
- 1) Fix the fifth wheel pedestal (15) to the trailer carrier plate using twelve M16x1.5 screws (property class 10.9) with relative self-locking washers and nuts unified to 10 class of fit;

➤ Torque wrench setting 270-300 Nm.



If unit is installed with flanged screws (property class 10.9) and self-locking nuts (property class 10), striker welding can be avoided.

➤ Torque wrench setting 270-300 Nm.



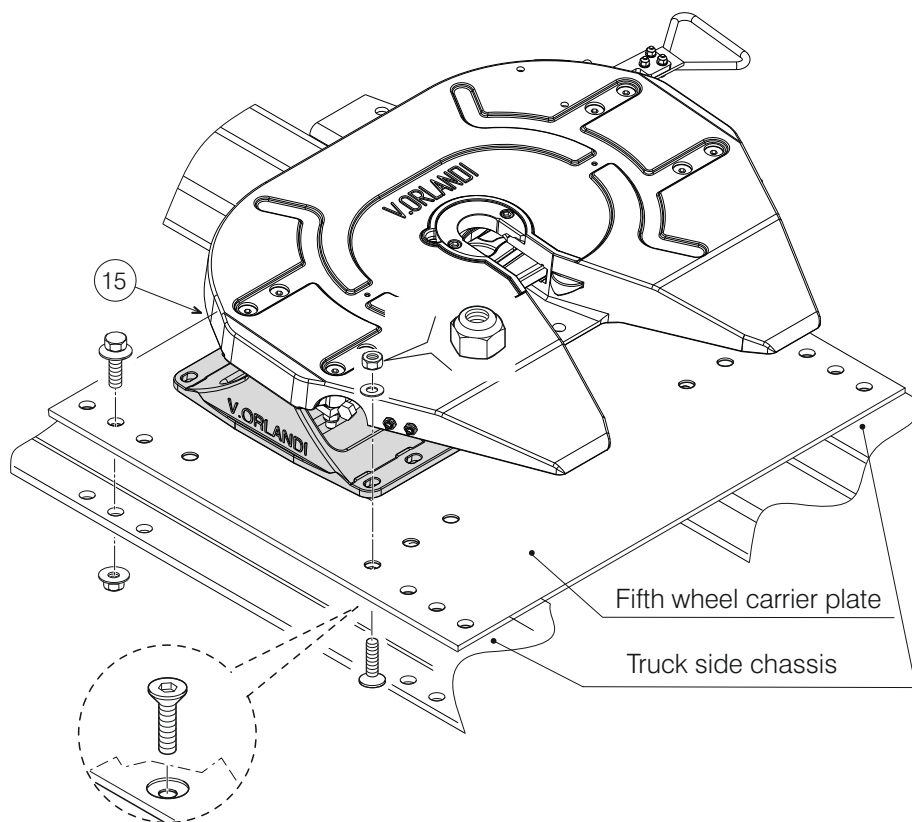
Once installation is complete, proceed as instructed in section 2.2 - SETTING UP FOR OPERATION - page 12/34.

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 11/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP 2 REV. 00

2.1 INSTALLATION WITH CARRIER PLATE

- 1) Fix the fifth wheel pedestal (15) to the trailer carrier plate using twelve M16x1.5 screws (property class 8.8) with relative self-locking washers and nuts unified to 8g class of fit;

➤ Torque wrench setting 200 Nm.



Once installation is complete, proceed as instructed in section 2.2 - SETTING UP FOR OPERATION - page 12/34.

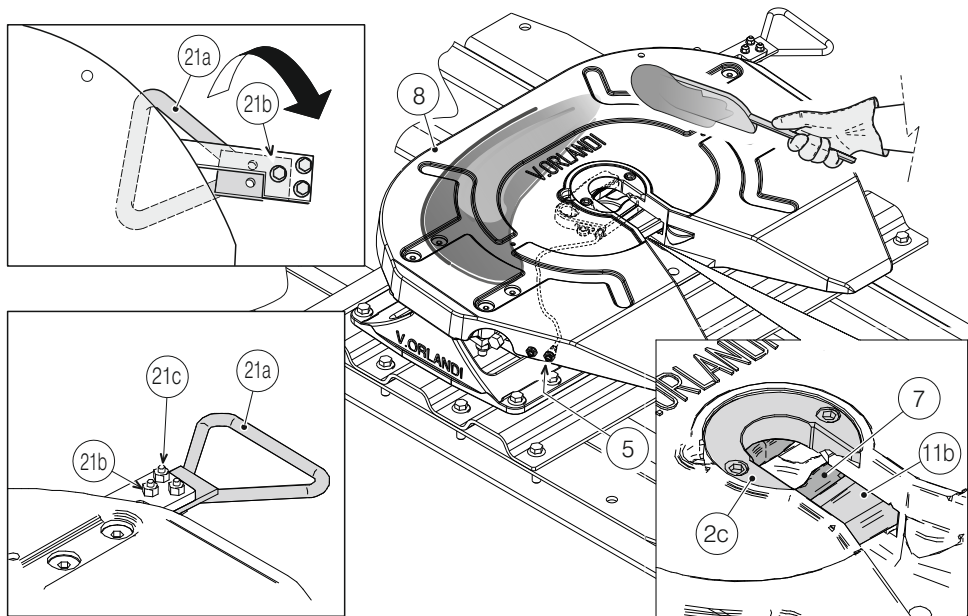
2.4 SETTING UP FOR OPERATION

- 1) Once installation is complete, lubrication of the fifth wheel plate (8), the jaw lock mechanism (7, 11b, 2c) and the semi-trailer king pin, is strictly necessary;
- 2) Greases resistant to extreme pressure (having high EP properties), water and high temperatures are recommended;
- 3) Lubricate the jaw (7) through the grease nipple (5);
- 4) Inspect the semi-trailer's counter plate for sufficient lubrication (only for the standard type fifth wheels);



Said operations are strictly necessary for optimised fifth wheel functioning and to increase fifth wheel life.

- 5) Position the operating handle (21a) as illustrated in the frame, then using the three screws (21b, 21c), screw it in tightly at a 30 Nm torque wrench setting.



	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 13/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 3 REV. 00

3 OPERATING INSTRUCTIONS



This chapter refers to the figures on pages 13-18/34.

Read the following instructions carefully before any operation:



Wear safety gloves!



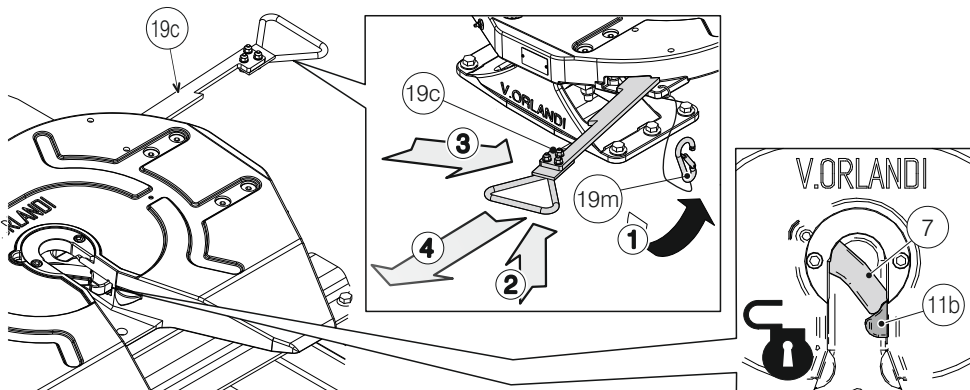
The following coupling and uncoupling instructions are most important;
the operator must check that directions are observed at all times and under any circumstance.



Warning! Limb injury hazards!

3.1 COUPLING UP

- 1) Ensure that the jaw (7) is visible and positioned as illustrated. If not, to remove the shackle and draw the operating handle (19c) upwards whilst pushing it towards the front end of the vehicle, then draw it outward, towards the vehicle's outside right end, until the handle itself snaps into lock position.

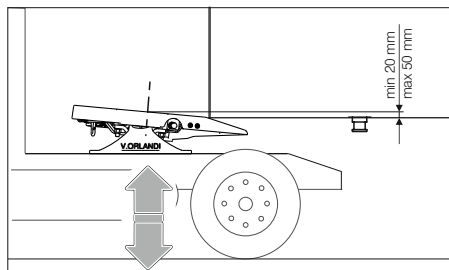
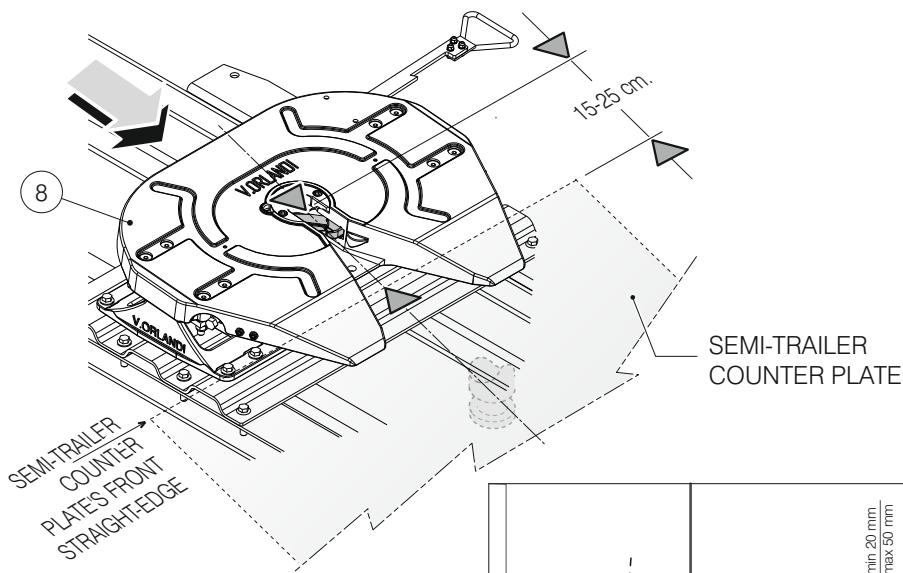


	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 14/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 3 REV. 00



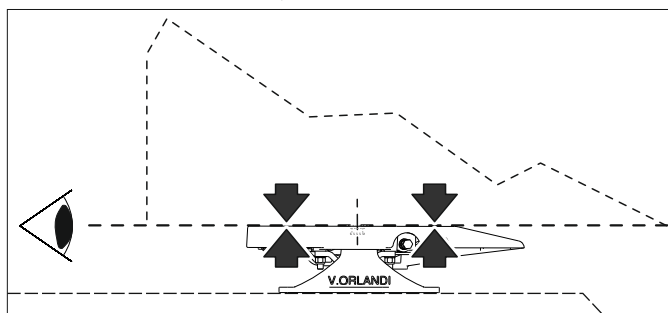
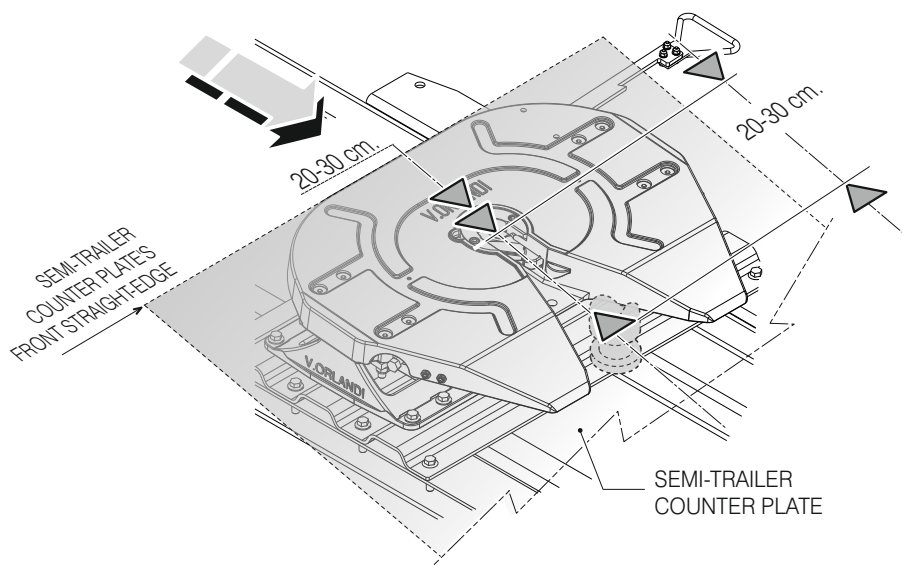
Caution! The fifth wheel mechanisms are spring-loaded.
Warning! Limb injury hazards!

- 2) Check to see that the semi-trailer wheels are locked;
- 3) Line the tractor unit up in front of the trailer so that the fifth wheel longitudinal axle coincides with the semi-trailer axle.
The semi-trailer counter plate's front straight-edge must touch the fifth wheel plate (8) about 15-25 cm before the coupling-up point.
If there is no coupling, check the semi-trailer's height and then act on:
 - A) the pneumatic suspensions, if the tractor-unit is provided with pneumatic suspensions.
 - B) on the tractor-unit landing gear if the tractor-unit is provided with pneumatic suspensions.



	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 15/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 3 REV. 00

- 4) Reverse until the fifth wheel plate (8) is positioned under the semi-trailer's front end at a distance of about 20-30 cm from the semi-trailer's king pin;
- 5) Couple up by reversing towards the king pin in a firm but non-violent manner: as the king pin rams against the jaw, the wedge closes and the operating handle safety lock kicks in.



CAUTION: always check personally to see that the semi-trailer counter plate is completely resting on the fifth wheel surface.

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 16/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 3 REV. 00



CAUTION: inspect to see that the coupling-up procedure has been conducted correctly; check that the operating handle (19c) has regularly returned back into position.

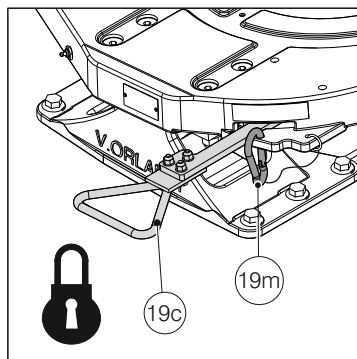
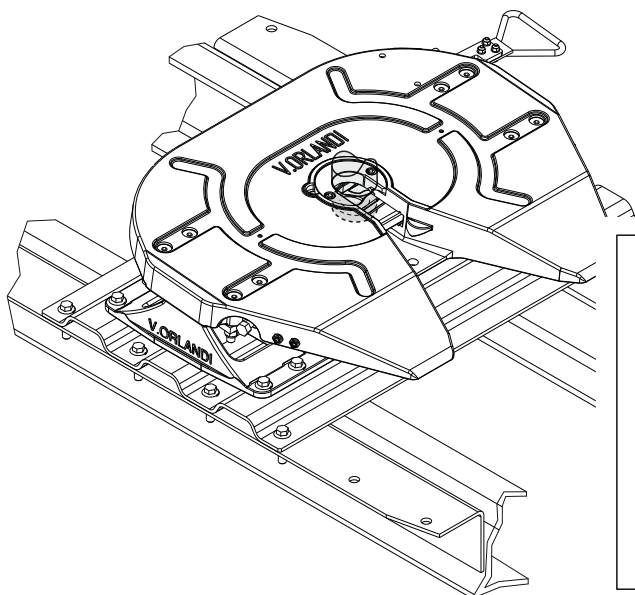


CAUTION: in the event that the operating handle (19c) is not back in position, try moving the tractor unit forwards for about 50 cm and then back again so that the semi-trailer king pin is repositioned correctly to enable regular coupling.



If the operating handle (19c) will still not turn back into position regularly, or if the semi-trailer counter plate does not completely rest on the fifth wheel surface, vehicle travel is strictly prohibited, no matter what.
Contact the nearest service workshop for necessary intervention.

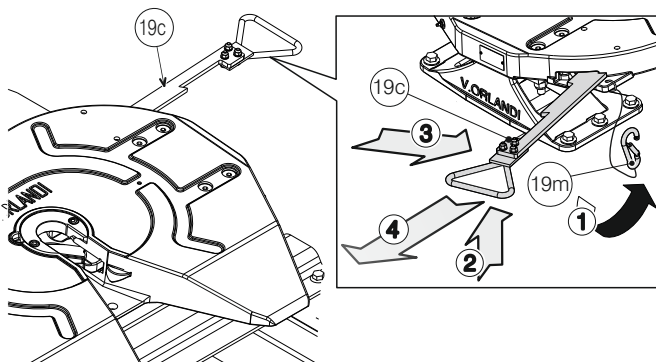
- 6) Wind the semi-trailer landing legs fully up to stroke end.



	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 17/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 3 REV. 00

3.2 UNCOUPLING

- 1) Lock the semi-trailer wheels;
- 2) Wind down the semi-trailer landing legs until they touch the ground;
- 3) Release the fifth wheel lock mechanism as follows:
Remove the shackle and draw the operating handle (19c) upwards whilst pushing it towards the front end of the vehicle then draw it outward, towards the vehicle's outside right end, until the operating handle (19c) pin locks onto the fifth wheel's edge rim.



CAUTION: do not use gears or any external mechanism to open up the fifth wheel. If the operating handle will not unlock, check that all the required conditions have been regularly conducted.



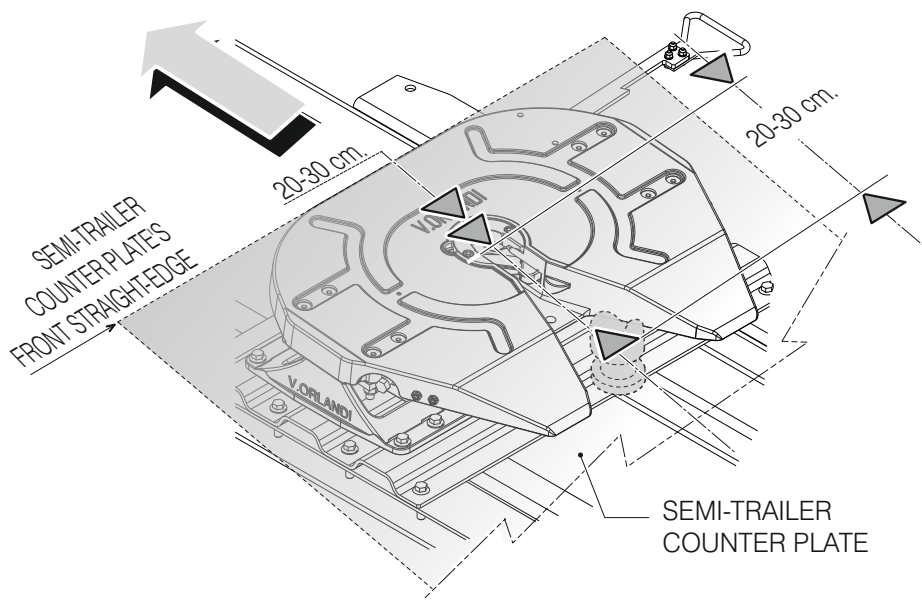
CAUTION: If the operating handle (19c) is hard to operate on, reverse the tractor unit to relieve the pressure put on the fifth wheel jaw by the semi-trailer king pin.

- 4) Uncouple the tractor unit by moving slowly forwards until the semi-trailer king pin has moved out of the fifth wheel coupling point by about 30-50 cm.;



CAUTION: contact between the fifth wheel and the semi-trailer counter plate must never be broken.

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 18/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 3 REV. 00



For tractor units having pneumatic suspensions, go on to points 5 and 6.

- 5) Deflate the air from the tractor unit suspensions completely;
- 6) Ride the tractor unit out and immediately restore the suspension air back up to the level as specified by the truck manufacturer.



CAUTION: Never deflate the tractor unit suspensions before uncoupling.

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 19/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 4 REV. 00

4 MAINTENANCE



This chapter refers to the figures on pages 19-22/34.

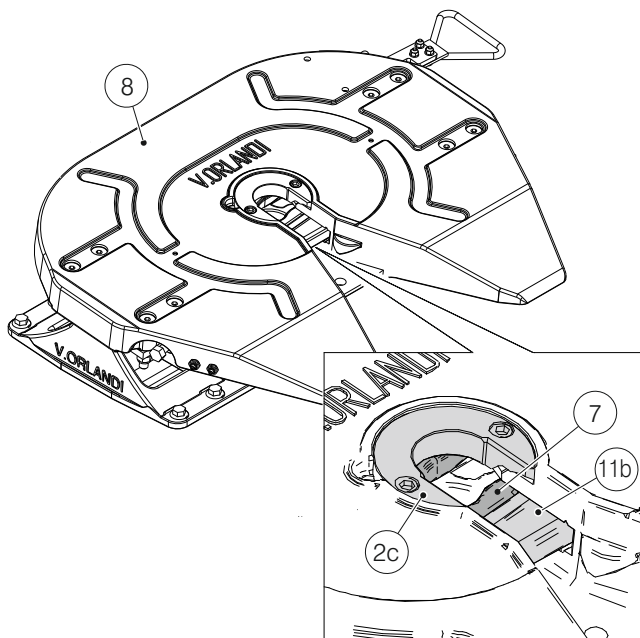
Read the following instructions carefully before any operation:



Wear safety gloves!



CAUTION: during maintenance operations the fifth wheel must be closed, i.e. the wedge (11b) must be clearly visible and the operating handle (19c) must be regularly back in position.



The mobile parts of the fifth wheel's jaw lock mechanism (7, 11b) as well as the contrast ring (2c), are subject to standard wear and tear. Extent of wear depends on working conditions and maintenance operations conducted.

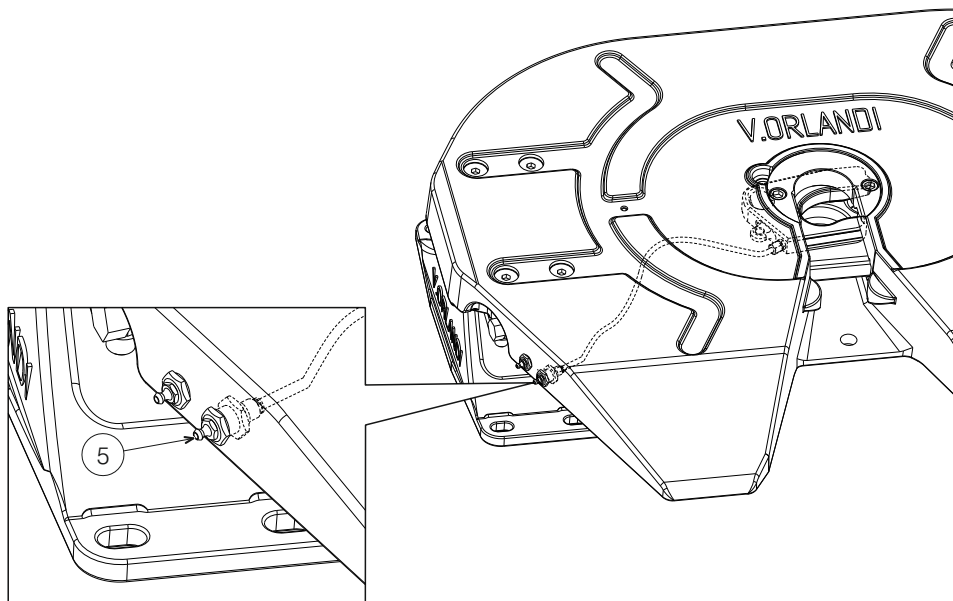
	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 20/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CAP. 4 REV. 00

After the first 500 km of use:

Check that the torque wrench setting of the fifth wheel pedestal bolts (15) screwed onto the tractor unit carrier plate is comprised within the settings provided at page 10/34 - section 2.1 INSTALLATION WITH CARRIER PLATE

At regular 5000 km intervals:

- 1) Check that the torque wrench setting of the fifth wheel pedestal bolts (15-24-30) screwed onto the tractor unit carrier plate is comprised within the settings provided at page 10/34 - section 2.1 INSTALLATION WITH CARRIER PLATE
- 2) For fifth wheels provided with rubber bearings, check that the torque wrench setting of the support-plate fixing screws (page 24 and 28/36) is comprised between 270 and 300 Nm.
- 3) Open the fifth wheel and inspect that it functions correctly according to directions given in section 3.1 COUPLING UP at page 12/34;



- 4) Lubricate the fifth wheel plate (only for the standard type fifth wheels), the jaw-lock mechanism (7, 11b, 2c) and the semi-trailer king pin. (Consult page 12/34).

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 21/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 4 REV. 00



In the event that during inspections, wear and tear of deformed or worn components is found to be in excess of the wear levels as specified further on herein. They must immediately be replaced.

4.1 PERIODICAL MAINTENANCE



Depending on its use and at least annually, the fifth wheel must be checked for wear. The following checks and inspections are recommended.

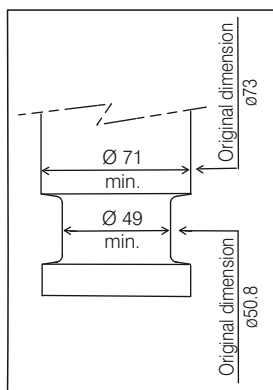
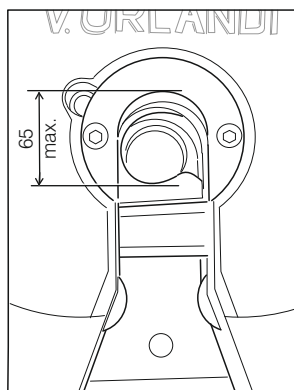
Checking the rubber buffers Brake empty semi-trailer and move the tractor unit slowly. If there is any movement of the fifth wheel plate against any of the fifth wheel supports in excess of 3 mm, proceed with buffer replacements consult section 7.1 FIFTH WHEEL BEARINGS at page 27/34.

General fifth wheel inspection

- Check that the fifth wheel plate (8) and the semi-trailer counter plate do not show any signs of wear or deformation compromising operation;
- Check that the semi-trailer king pin lies perfectly perpendicular to the counter plate;
- Make sure that the fifth wheel plate (8) and pedestals (15) do not show any sign of chipping or cracking.

Wear inspections

- Inspect the fifth wheel jaw lock mechanism (2c, 7, 11c) and the semi-trailer king pin for wear. Check that wear is limited to the levels illustrated in the figures below;



If wear is found to be within limits given but inspection shows that there is some clearance in the fifth wheel mechanisms and semi-trailer king pin, proceed with clearance adjustments as specified in subsequent section 5 CLEARANCE ADJUSTMENTS at page 22/34.



The wear data is specified according to the ISO TS 20825 standard requirements.

Screwed onto the tractor unit carrier plate is comprised within the settings provided at page 10/34 - section 2.1 INSTALLATION WITH CARRIER PLATE

Lubrication checksLubricate the fifth wheel plate, the jaw lock mechanism and the king pin.

5 CLEARANCE ADJUSTMENTS



This chapter refers to the figures on pages 22-24/34.
Read the following instructions carefully before any operation:



Wear safety shoes!
Wear safety gloves!



The fifth wheel and the semi-trailer king pin are subject to wear, that may vary subject to use and maintenance frequency.

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 23/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 5 REV. 00

Wear will lead to clearance forming between the jaw lock mechanism (2c, 7, 11b) and the semi-trailer king pin.

The fifth wheel allows for clearance adjustments, by manually adjusting the jaw lock mechanism (2c, 7, 11b).



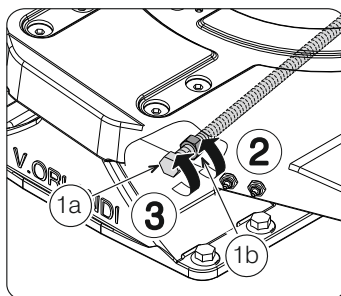
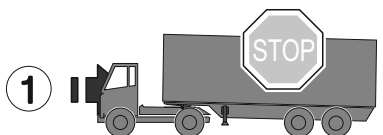
It is important however, to carefully check the wear levels on the semi-trailer king pin before performing any clearance adjustments. Wear levels are illustrated in the figure at page 21/34.



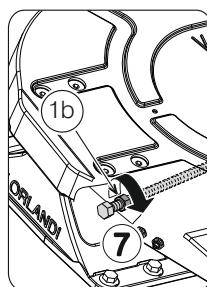
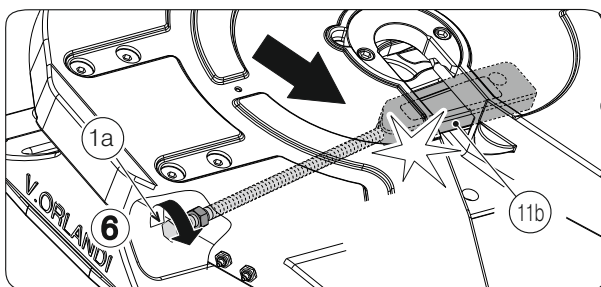
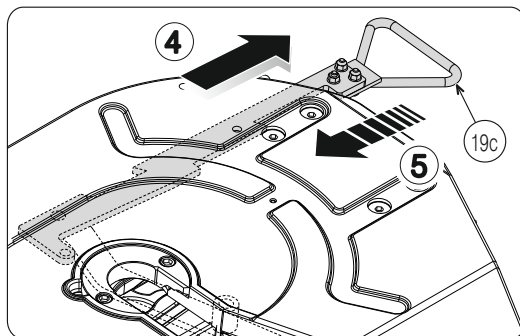
In the event that the king pin wear does exceed specified limits, do not proceed with any clearance adjustment whatsoever. In these cases, the king pin has to be replaced (consult the use and maintenance manual supplied with the semi-trailer accordingly).

5.1 CLEARANCE ADJUSTMENT PROCEDURE

- 1) Couple up the semi-trailer to the tractor unit as per directions in section 3.1 COUPLING UP at page 13/34;
- 2) Position trailer on an even surface;
- 3) Lock the semi-trailer wheels then slightly reverse with the tractor unit;
- 4) Loosen the adjustment screw counter nut (1b);
- 5) Unscrew the adjustment screw (1a) for ten turn-outs or anyway until it is no longer contacting the wedge (11b);



	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 24/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP 5 REV. 00



- 6) Pull on the operating handle (19c) then release it so that it lodges back into its correct position;
 - 7) Screw the adjustment screw (1a) back up until you feel it contacting the wedge (11b);
 - 8) To guarantee a default clearance ranging between 0.2 - 0.4 mm, turn the adjustment screw (1a) in for another 1.5 to 2 turns;
 - 9) Tighten the adjustment screw counter nut (1b) back up, taking care not to rotate the adjustment screw (1a) whilst doing so;
- Torque wrench setting 100-120 Nm.

The adjustment procedure is finished and the unit is ready for a final check run:



Try pulling off with the tractor with the semi-trailer brake on, to see whether you can still detect some clearance. If the clearance detected is considerable, this means that the fifth wheel no longer has any clearance adjustment options.

In these cases, replacement of the jaw lock mechanism is required, as per directions in section 7.2 - REPLACEMENT OF THE JAW LOCK MECHANISM, at page 28/34.

6 ASSEMBLY OF THE OPERATING HANDLE EXTENSION



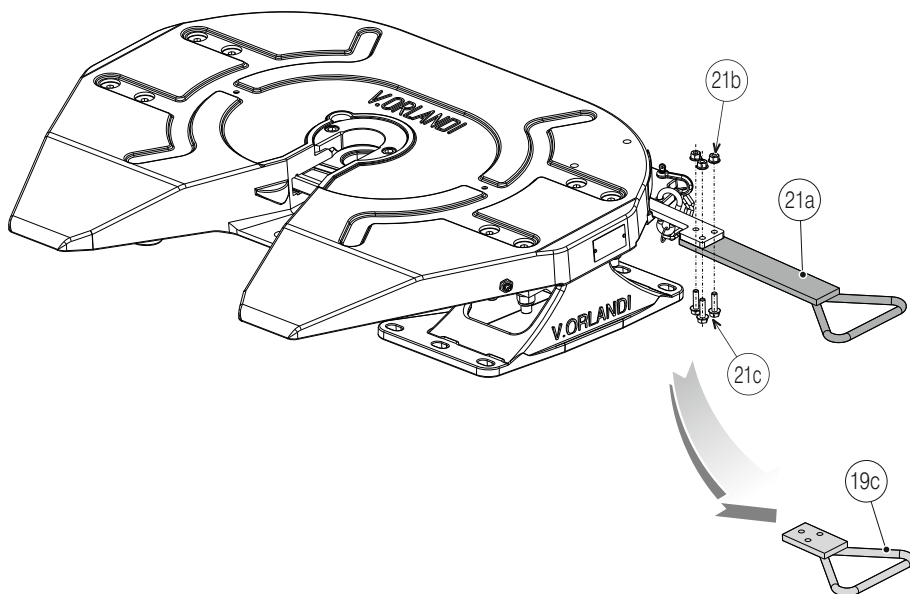
This chapter refers to the figure on page 25/34.

Read the following instructions carefully before starting any operation:



Wear safety gloves!

- 1) Disassemble the operating handle (19c) by removing the three M8 bolts (21b 21c);
- 2) Position the operating handle extension (21a) in so that it fits under the operating handle and tighten it back up with the three M8 bolts, at a 25 - 30 Nm torque wrench setting.



	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 26/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP 7 REV. 00

7 REPAIRS



This chapter refers to the figures on pages 26-31/34.

Read the following instructions carefully before any operation:



Wear safety shoes and safety gloves!

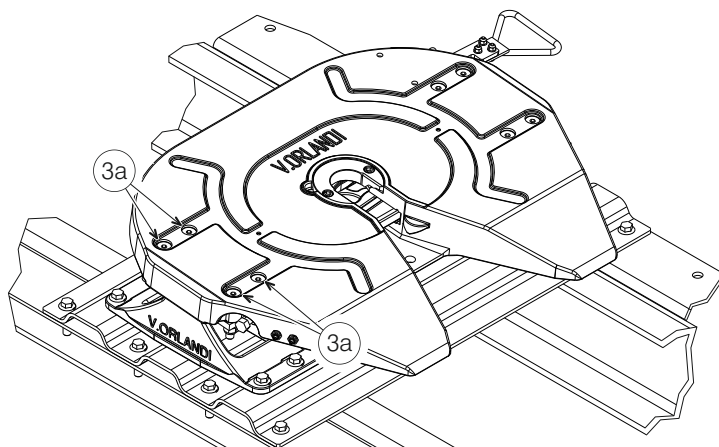
7.1 FIFTH WHEEL BEARINGS REPLACEMENT



CAUTION: make sure that the wedge (11b) and the jaw (7) are clearly visible and the operating handle (19c) is regularly back in position.

➤ The following steps 1, 2, 4, 5, 7 and 8 must also be repeated on the opposite side.

- 1) Unscrew the four screws (3a) and retrieve the washers (25) and nuts (26). Dispose as specified in section 9 - DISPOSAL - page 32/34;
- 2) Remove the fixing plate (27) and the lower rubber bearing (28). Dispose as specified in section 9 - DISPOSAL - page 32/34;



	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 27/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 7 REV. 00

- 3) Lift the fifth wheel plate (8) using appropriate lifting devices for 150 kg weights;



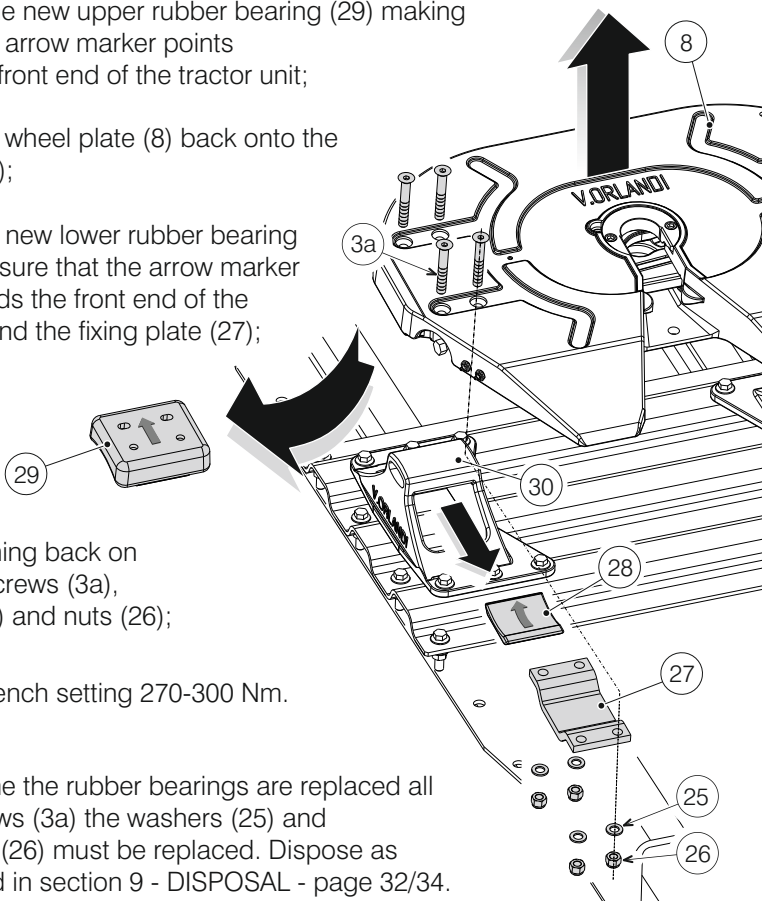
Warning! Limb injury hazards!

- 4) Make sure that the fifth wheel plate (8) is safely anchored and secure for extraction of the upper rubber bearing (29). Dispose as specified in section 9 - DISPOSAL - page 32/34;
- 5) Position in the new upper rubber bearing (29) making sure that the arrow marker points towards the front end of the tractor unit;
- 6) Rest the fifth wheel plate (8) back onto the Pedestal (30);
- 7) Lodge in the new lower rubber bearing (28) making sure that the arrow marker points towards the front end of the tractor unit and the fixing plate (27);
- 8) Lock everything back on using four screws (3a), washers (25) and nuts (26);

➤ Torque wrench setting 270-300 Nm.



Each time the rubber bearings are replaced all the screws (3a) the washers (25) and the nuts (26) must be replaced. Dispose as specified in section 9 - DISPOSAL - page 32/34.



	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 28/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 7 REV. 00

7.2 REPLACEMENT OF THE JAW LOCK MECHANISM

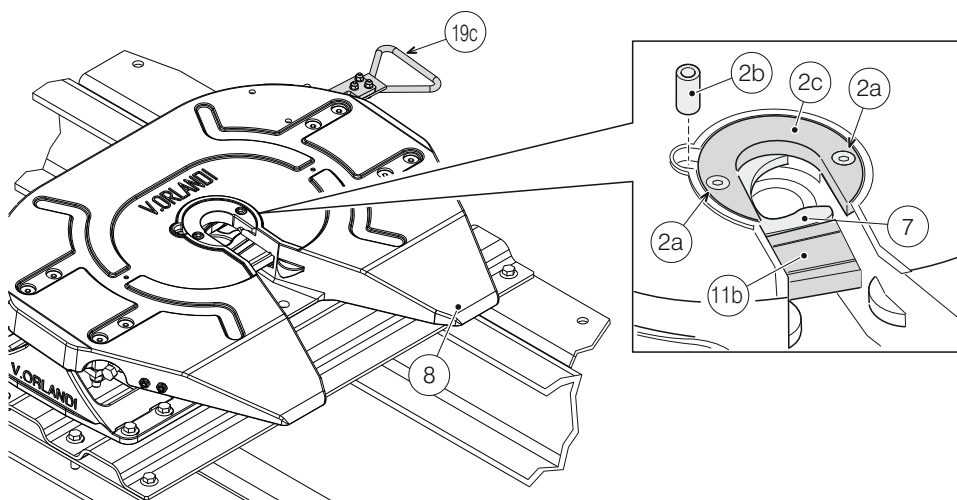


This chapter refers to the figures on pages 28-30/34.

Read the following instructions carefully before any operation:



Please make sure that the jaw (7) and the wedge (11b) are clearly visible and check to see that the operating handle (19c) is well lodged into its slot.



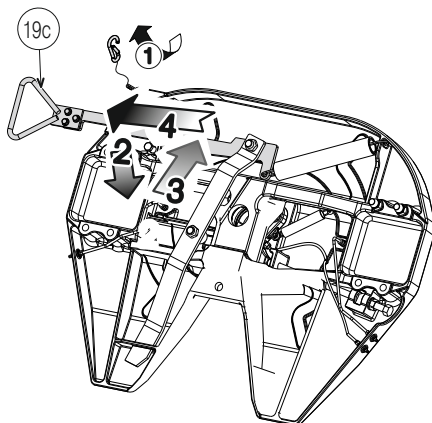
- 1) Remove the two contrast ring screws (2a) to release the contrast ring (2c);
- 2) Remove the worn contrast ring (2c). Dispose as specified in section 9 - DISPOSAL -page 32/34;
- 3) Turn out the screw (2a) to remove the pin (2b);
- 4) Position the fifth wheel plate (8) as shown in the illustration on page 29/34 then proceed with the operations necessary for fifth wheel plate (8) release from its supports, as per directions given at section 7.1 - FIFTH WHEEL BEARINGS REPLACEMENT - page 26/34;

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 29/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 7 REV. 00



Care with turning the fifth wheel upside down is recommended! Make sure that the new position will provide ready access to the coupling point for subsequent removal of the jaw (7).

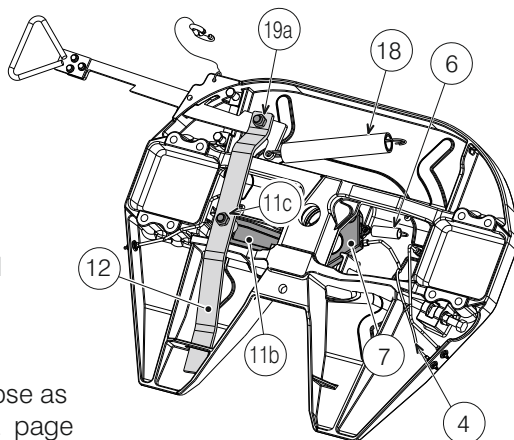
- 5) Remove the traction spring (18);
- 6) Pull out the operating handle (19c) fully;
- 7) Remove the spring (6) and slip the jaw out (7). Dispose as specified in section 9 DISPOSAL - page 32/34;



- 8) Release the jaw (7) from the lubrication pipe (4);
- 9) Insert the new jaw (7) and block it with the contrast ring pin (2b);
- 10) Position in the contrast ring (2c) and lock it on with the two screws (2a) using some loctite 243 thread-locking compound;

➤ Torque wrench setting for screws (2a) And (2b): 100-120 Nm.

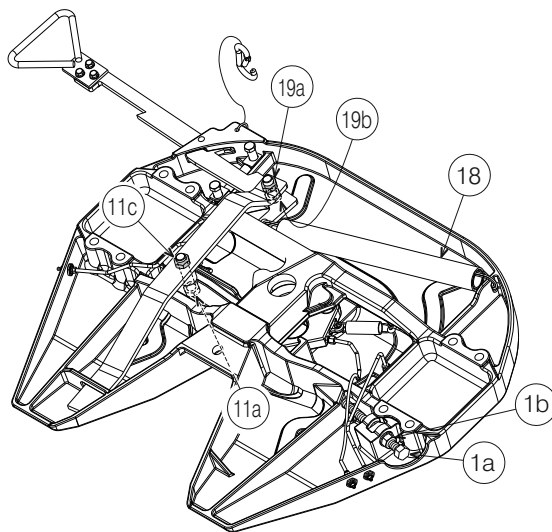
- 11) Anchor the spring (6) onto the jaw (7) and also insert lubrication pipe (4);
- 12) Unscrew nuts (11c) and (19a) and slide out the release lever (12);
- 13) Remove the wedge (11b) and the Relative wedge screw (11a). Dispose as Specified in section 9 - DISPOSAL page 32/34 and replace accordingly.



- 14) Reposition the wedge (11b) and the release lever (12) into the fifth wheel plate (8);

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 30/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 7 REV. 00

- 15) Screw in nuts (11c) and (19a) pack-tight with relative screws (11a) and (19b), then turn them back out for one turn;
- 16) Unscrew the adjustment screw counter nut (1b) and the adjustment screw (1a) for at least 10 turns;
- 17) Close the fifth wheel and assemble on the traction spring (18);
- 18) Reassemble the fifth wheel back onto its pedestals, as per directions at steps 6 and 8 in section 7



- 19) Proceed with steps 7, 8, 9, and 10 in section 5.1 CLEARANCE ADJUSTMENT PROCEDURE on page 22/34;
- 20) Load mechanism lock and couple up the semi-trailer as per directions in section 3.1 - COUPLING UP at page 13/34.

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 31/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 8 REV. 00

8 CLEANING



Fifth wheels featuring standard plates must be kept clean, oiled and a layer of grease spread on the semi-trailer counter plate. Consult section 2.2 SETTING UP FOR OPERATION at page 12/34.



Avoid the accumulation of foreign matter onto the fifth wheel surface, the same goes for the jaw lock mechanism.

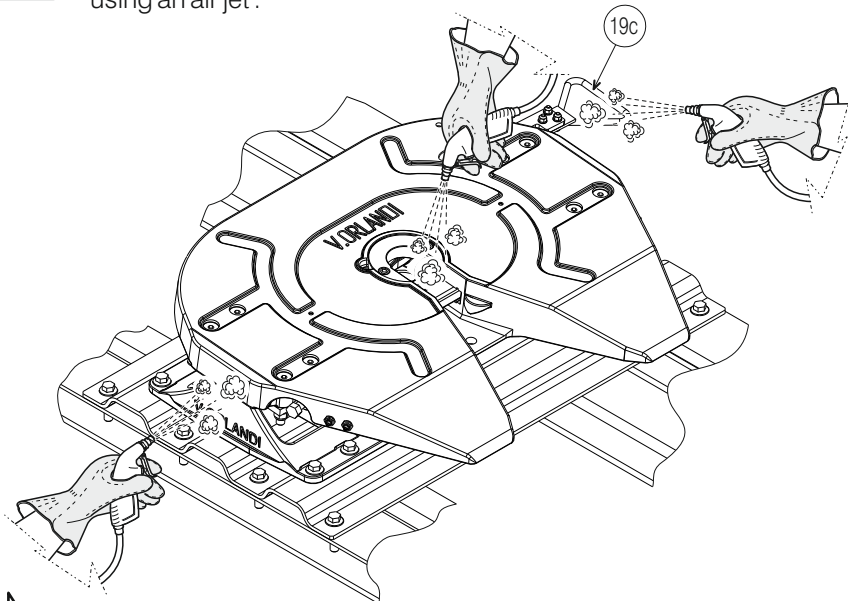


Clean after each journey or trip, possibly by carrying out an accurate cleaning session.

The fifth wheel must also be cleaned prior to use after a long period of disuse;



Clean the operating handle, the coupling up area after having opened and closed the operating handle (19c) as well as the adjustment screw, using an air jet.



Use of high pressure water jet machines is allowed only on the coupling up area.

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 32/34
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 9 REV. 00

9 DISPOSAL



Read the following instructions carefully:

The appropriate actions and measures adopted must regularly comply with the local regulations and laws in force at the time of disposal.

	FIFTH WHEEL RV10	PAG. 33/37
	INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	CHAP. 10 REV. 00

10 STRIPPING



This chapter refers to the figure on page 24/34.



CAUTION: before proceeding with any operation, check that the wedge (11b) and the jaw (7) are clearly visible and the operating handle (19c) is regularly back into position.

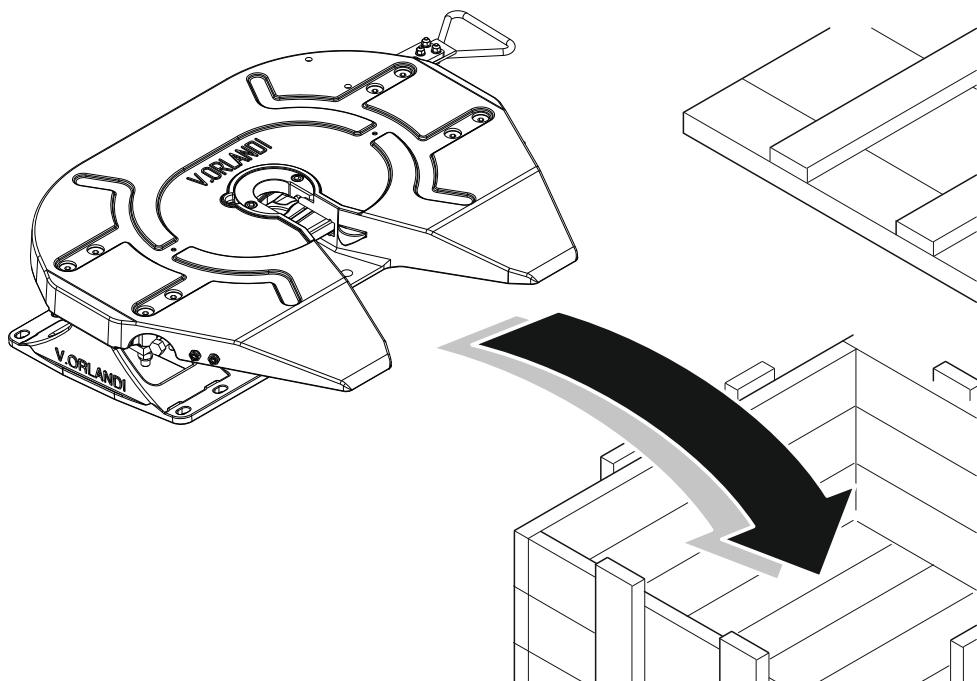


Disassemble the fifth wheel from the tractor unit frame. Consult section 2.1 INSTALLATION WITH CARRIER PLATE at page 10/34.

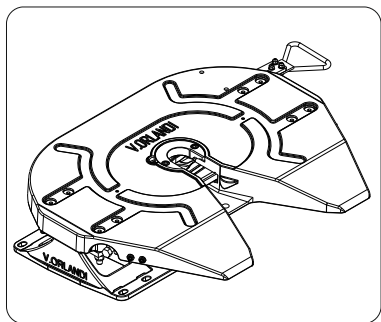


Warning! Limb injury hazards!

Lift the fifth wheel off with appropriate lifting devices for 150 kg weights and store it into a solid and sturdy container after having cleaned and well lubricated it as per directions in section 8 CLEANING at page 31/34 as well as at page 12/34.



[illegible]



SATTELKUPPLUNG RV10

EINBAU-, BEDIENUNGS- UND
WARTUNGSANLEITUNG _____

D



V. ORLANDI
SISTEMI DI TRAINO

Eintragung der durchgeführten Einbau- und Wartungsarbeiten

Fahrzeugdaten: Typ: Kennzeichen:

Einbaudatum der Sattelkupplung: Km:

Datum: Stemp Unterschrift:

Durchgeführte Wartungsarbeiten:

.....

.....

..... Km:

Datum: Stempel: Unterschrift:

Durchgeführte Wartungsarbeiten:

.....

.....

..... Km:

Datum: Stempel: Unterschrift:

Durchgeführte Wartungsarbeiten:

.....

.....

..... Km:

Datum: Stempel: Unterschrift:

Durchgeführte Wartungsarbeiten:

.....

.....

..... Km:

Datum: Stempel: Unterschrift:

Durchgeführte Wartungsarbeiten:

.....

.....

Km:

Datum: Stempel: Unterschrift:

Durchgeführte Wartungsarbeiten:

.....

.....

Km:

Datum: Stempel: Unterschrift:

Durchgeführte Wartungsarbeiten:

.....

.....

Km:

Datum: Stempel: Unterschrift:

Durchgeführte Wartungsarbeiten:

.....

.....

Km:

Datum: Stempel: Unterschrift:

Durchgeführte Wartungsarbeiten:

.....

.....

Km:

Datum: Stempel: Unterschrift:

	SATTELKUPPLUNG RV10	SEITE 04/34
	EINBAU-, BETRIEB-, UND WARTUNGSANLEITUNG	INHALT REV. 00

INHALT

0 ALLGEMEINE HINWEISE	5
0.1 GEWÄHRLEISTUNG	5
0.2 BEACHTUNG DER ANLEITUNG	5
0.3 GEBRAUCH DER ANLEITUNG	6
1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN	7
1.1 BESCHREIBUNG DER SATTELKUPPLUNG	7
1.2 AUSPACKEN	8
1.3 BESCHRÄNKUNG DER BETRIEBUNG	8
1.3.1 EINBAUORT	8
2 EINBAU	9
2.1 MONTAGE MIT MONTAGEPLATTE	10
2.2 INBETRIEBNAHME	12
3 BETRIEBUNGSANLEITUNG	13
3.1 ANKUPPELN	13
3.2 ABKUPPELN	17
4 WARTUNG	19
4.1 WARTUNGSINTERVALLE	21
5 BEHEBUNG DES SPIELS	22
5.1 BEHEBUNG DES SPIELS	23
6 MONTAGE HANDHEBELVERLÄNGERUNG	25
7 REPARATUR	26
7.1 ERSETZEN DER LAGERGUMMIS	26
7.2 ERSETZEN DES VERSCHLUSSMECHANISMUS	28
8 REINIGUNG	31
9 ENTSORGUNG	32
10 AUßER-BETRIEB-SETZEN DER ANHÄNGEKUPPLUNG	33

	SATTELKUPPLUNG RV10	SEITE 05/34
	EINBAU-, BEDIENTUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	KAP. 0 REV. 00

0 ALLGEMEINE HINWEISE

0.1 GEWÄHRLEISTUNG

V.Orlandi Spa übernimmt keinerlei Gewährleistung für Beschädigungen, die hervorgerufen werden durch unsachgemäße Anwendung, Veränderung oder Missbrauch.

Die Verwendung von Nicht-Originalen-Ersatzteilen von V.Orlandi Spa hebt jede Gewährleistung auf und verstößt gegen jede Homologation. V.Orlandi behält sich das Recht vor, zu jedem Zeitpunkt Modifikationen durchzuführen.

0.2 BEACHTUNG DER ANLEITUNG

Diese Anleitung ist ein fester Bestandteil zum Lieferumfang der Anhängerkupplung und muss immer bei der Kupplung mit geführt werden. Auch bei Weiterverkauf oder bei Rücklieferung innerhalb der Garantie ist dieses zu beachten. Sie muss dem Betreiber jederzeit zur Verfügung stehen. Der Endbenutzer ist dafür verantwortlich, diese Anleitung in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten. Wenn die Lesbarkeit dieser Anleitung durch Beschädigungen oder Verschleiß unmöglich ist, muss die Anleitung ausgetauscht werden.

ANMERKUNG: DIESE ANLEITUNG HAT 34 SEITEN.

Erste Ausgabe: Februar 2015

Nachdruck:

	SATTELKUPPLUNG Rv10	SEITE 06/34
	EINBAU-, BETRIEBUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	KAP. 0 REV. 00

0.3 GEBRAUCH DER ANLEITUNG

Zusätzlich zu den Beschreibungen in den einzelnen Kapiteln, zeigen die folgenden Darstellungen, welche Maßnahmen während der einzelnen Schritte erforderlich sind:



Achtung und Vorsicht



Achtung! Gefahr einer Gliedmaßenverletzung



Absolut verboten



Feste Arbeitsschuhe tragen



Arbeitshandschuhe tragen



Aufmerksam den / das folgende(n) Paragraphen / Satz / Kapitel



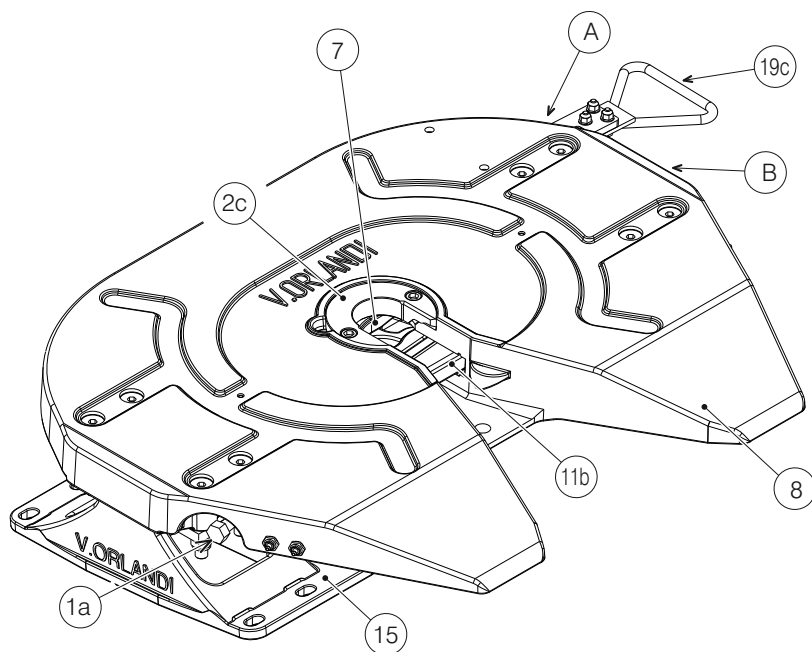
Fordert zu besonderer Beachtung und Vorsicht auf. Steht vor nützlichen, technischen Anweisungen, um verschiedene Vorgänge zu vereinfachen.

1 GENERALE

1.1 BESCHREIBUNG DER SATTELKUPPLUNG



Nachstehend sind die wesentlichen Bauteile der Sattelkupplung aufgeführt, auf die im Text Bezug genommen wird, um so eine korrekte Auslegung der im weiteren Verlauf beschriebenen Arbeitsschritte zu ermöglichen.



1a	Einstellschraube	15	Lagerbock
2c	Verschleißring	19c	Handhebel
7	Verschlussshaken	A	Warnhinweis
8	Kupplungsplatte	B	Typenschild
11b	Verschlusskeil		

1.2 AUSPACKEN

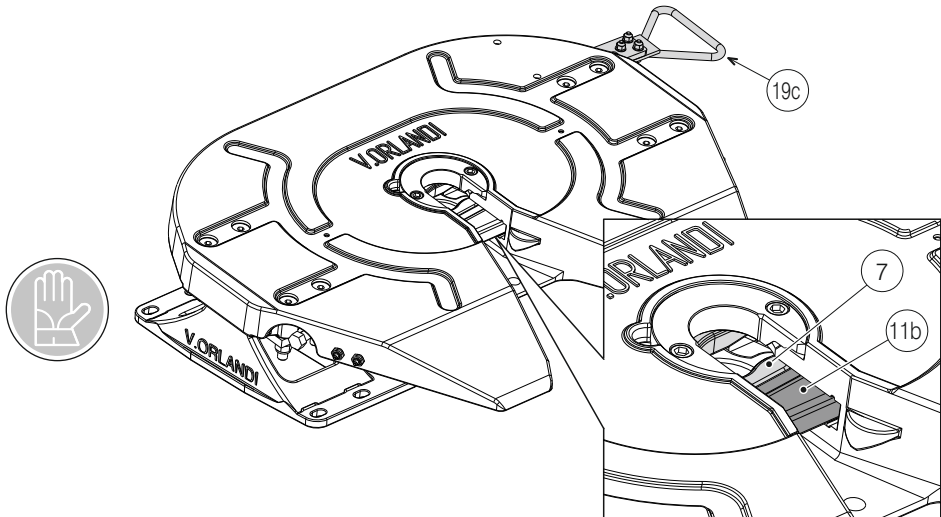


Lesen Sie die folgenden Anleitungen aufmerksam durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen:

Stellen Sie sicher, dass der Verschlusshaken (7) und der Verschlusskeil (11b) gut sichtbar sind und der Hebel (19c) korrekt im entsprechenden Schlitz einrastet.



Achtung! Gefahr einer Gliedmaßenverletzung.



1.3 BESCHRÄNKUNG DER BEDIENUNG

Die Sattelkupplung RV10 wurde zum Einsatz an Sattelanhängern mit 2“ Königszapfen entsprechend der Klasse H50 der Richtlinie 94/20/CE und der ISO 337 konzipiert.

1.3.1 EINBAUORT

Die Sattelkupplungen der Baureihe RV10 können an Sattelzugmaschinen entsprechend der Vorschriften der Richtlinie 94/20/CE für die Klasse J oder entsprechend der Vorgaben der ISO 3842 und der AS 1773 montiert werden.

	SATTELKUPPLUNG RV10	SEITE 09/34
	EINBAU-, BETRIEBUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	KAP. 2 REV. 00

2 EINBAU



Dieses Kapitel verweist auf die Zeichnungen auf den Seiten 09-12/34. Lesen Sie die folgenden Instruktionen sorgfältig durch bevor Sie mit dem Einbau beginnen:



Der Einbau muss von Fachpersonal ausgeführt werden.



Feste Arbeitsschuhe tragen



Arbeitshandschuhe tragen.



Die Abmessungen der Sattelkupplung müssen allen Vorschriften seitens des Fahrzeugherstellers entsprechen.



Bevor Sie mit dem Einbau der Sattelkupplung beginnen, überprüfen Sie, ob die Montageplatte korrekt am Fahrzeug befestigt ist, wie es vom Fahrzeughersteller selbst vorgegeben ist.



Benutzen Sie geeignetes Werkzeug zum Heben der Sattelkupplung (Gewicht max. 150 kg), um die geeignete Ausführung einzubauen:
A) MONTAGE MIT MONTAGEPLATTE Kap. 2.1 S. 10/34;

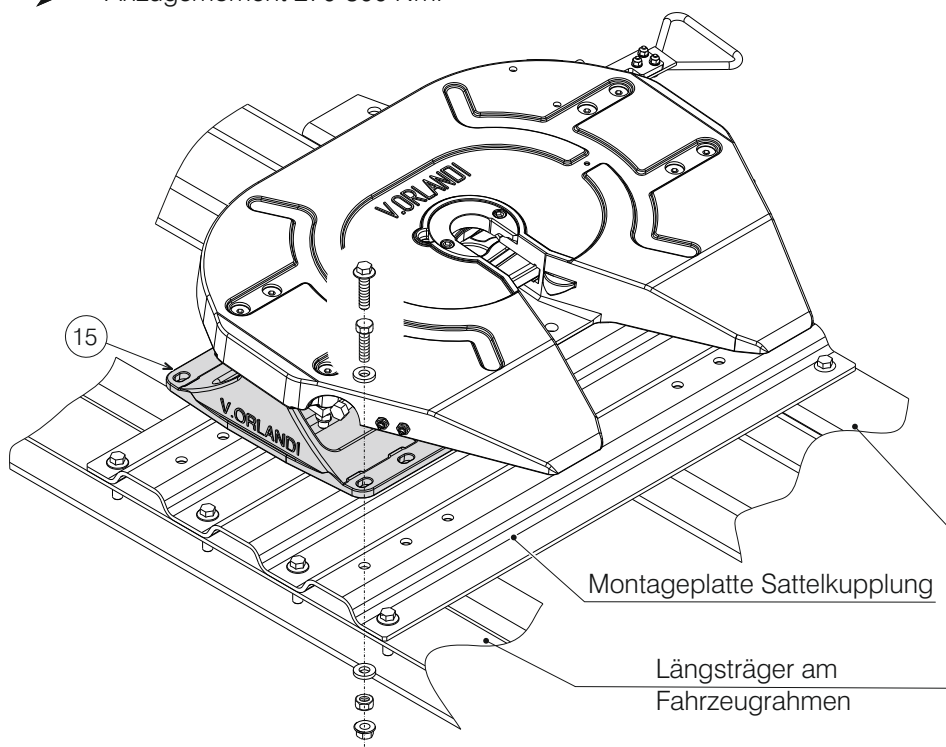
2.1 MONTAGE MIT MONTAGEPLATTE

- 1) Die Lagerböcke (15) der Sattelkupplung an der Montageplatte der Sattelzugmaschine mit Hilfe von zwölf Schrauben M16x1.5 (Festigkeitsklasse 10.9) sowie entsprechenden selbstsichernden Standard-Unterlegscheiben und -Muttern der Festigkeitsklasse 10 befestigen.

➤ Anzugsmoment 270-300 Nm.

NOTE ➤ Im Falle einer Montage mit Flanschschrauben (Festigkeitsklasse 10.9) und selbstsichernden Flanschmutter (Festigkeitsklasse 10) müssen die Anschläge nicht verschweißt werden.

➤ Anzugsmoment 270-300 Nm.

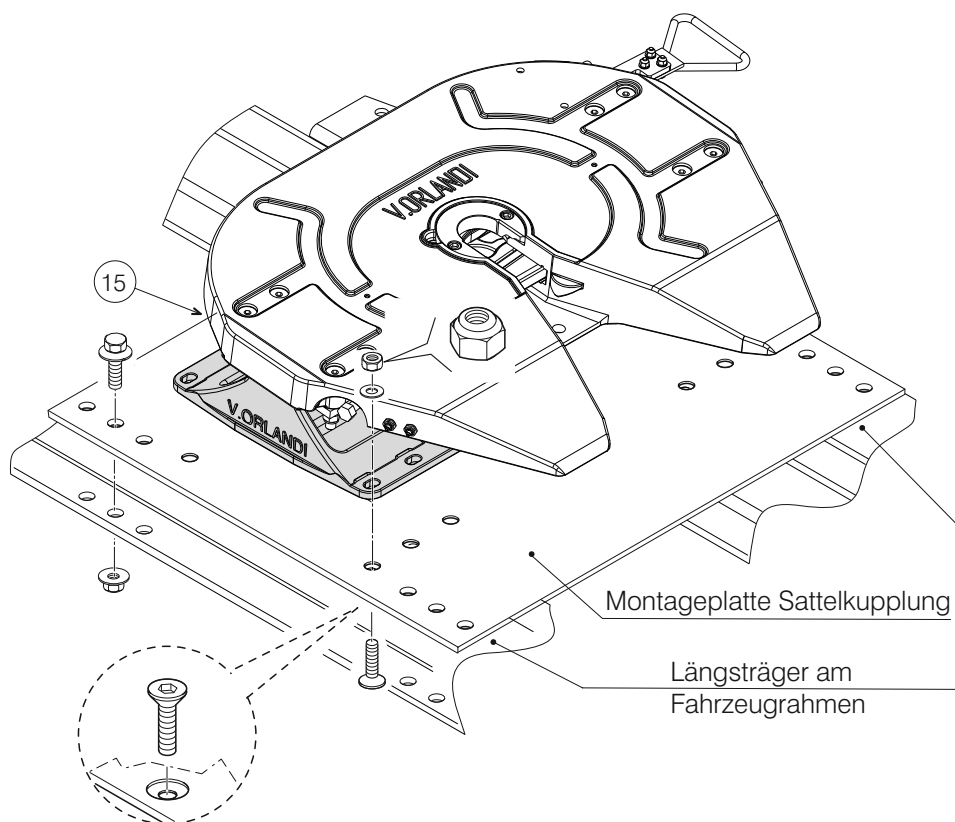


NOTE ➤ Nach erfolgter Montage führen Sie die Verrichtungen laut Kap. 2.2 aus. **INBETRIEBNAHME** S. 12/34.

2.1 MONTAGE MIT MONTAGEPLATTE

- 1) Die Lagerböcke (15) der Sattelkupplung an der Montageplatte der Sattelzugmaschine mit Hilfe von zwölf Schrauben M16x1.5 (Festigkeitsklasse 8.8) sowie entsprechenden selbstsichernden Standard-Unterlegscheiben und -Muttern der Festigkeitsklasse 8G befestigen.

➤ Anzugsmoment 200 Nm.



Nach erfolgter Montage führen Sie die Verrichtungen laut Kap. 2.2 aus. **INBETRIEBNAHME** S. 12/34.

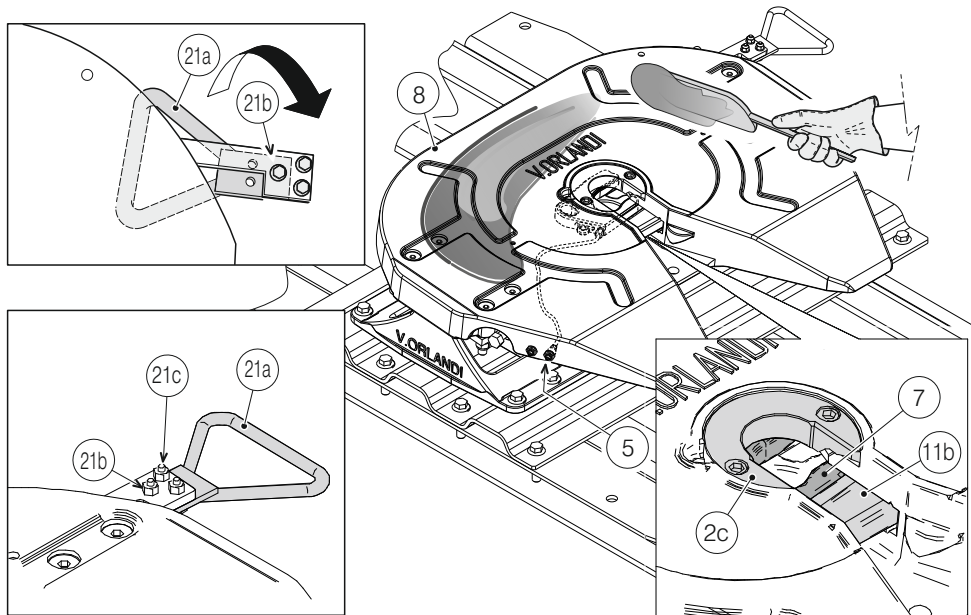
2.4 INBETRIEBNAHME

- 1) Nach erfolgter Montage müssen die Kupplungsplatte (8), der Verschlussmechanismus (7, 11b, 2c) und der Königszapfen am Sattelanhängen geschmiert werden.
- 2) Es sollten Schmierfette verwendet werden, die hohem Druck (hoher EP-Wert) und hohen Temperaturen standhalten und auch wasserfest sind.
- 3) Den Verschlussshaken (7) über die Schmierbüchse (5) schmieren.
- 4) Stellen Sie sicher, dass die Gegenplatte am Sattelanhängen ausreichend geschmiert ist (nur für Standard-Sattelkupplung).



Besagte Verrichtungen sind für den einwandfreien Betrieb der Sattelkupplung selbst und deren Langlebigkeit unerlässlich.

- 5) Den Griff zum Öffnen (21a) in die Stellung bringen, wie in der Abbildung gezeigt, und dann die drei Mutterschrauben (21b, 21c) mit einem Anzugsmoment von 30 Nm festziehen.



3 BETRIEBUNGSANLEITUNG



Dieses Kapitel verweist auf die Zeichnungen auf den Seiten 13-18/34. Lesen Sie die folgenden Instruktionen sorgfältig durch.



Tragen Sie Arbeitshandschuhe.



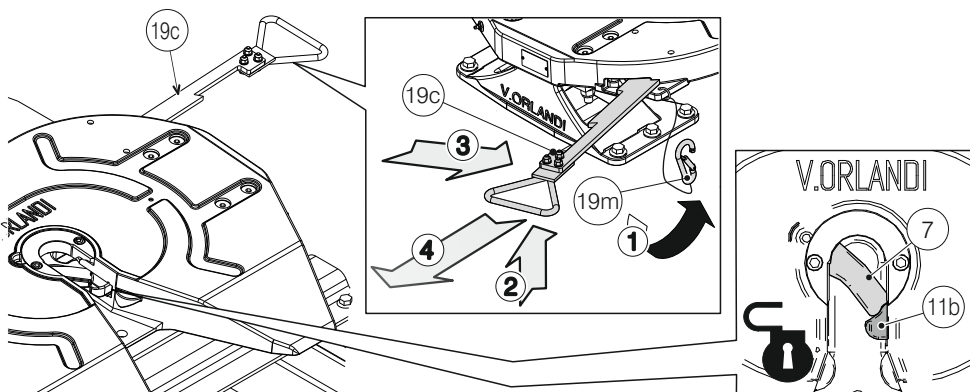
Die nachstehenden Anweisungen zum An- und Abkuppeln sind wichtig. Der Bediener muss stets überprüfen, ob diese Vorgehensweise jederzeit und in jeder Situation beachtet wird.



Achtung! Gefahr einer Gliedmaßenverletzung.

3.1 ANKUPPELN

- 1) Stellen Sie sicher, dass der Verschlusshaken (7) zu sehen ist, wie in der Abbildung gezeigt. Anderenfalls entfernen Sie den Haken (19m) und heben Sie den Handhebel (19c) nach oben hin an und drücken ihn dabei in Richtung vorderer Fahrzeugbereich. Anschließend ziehen Sie ihn in Richtung der rechten, äußeren Seite des Fahrzeugs bis zum Einrasten, so dass der Handhebel selbst verriegelt ist.

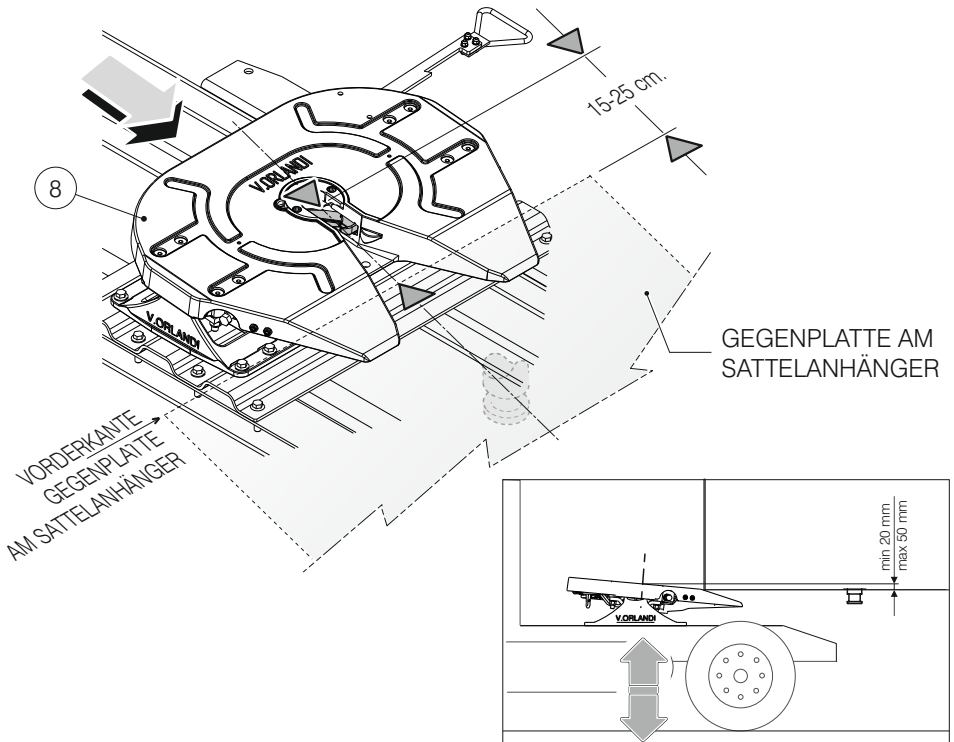




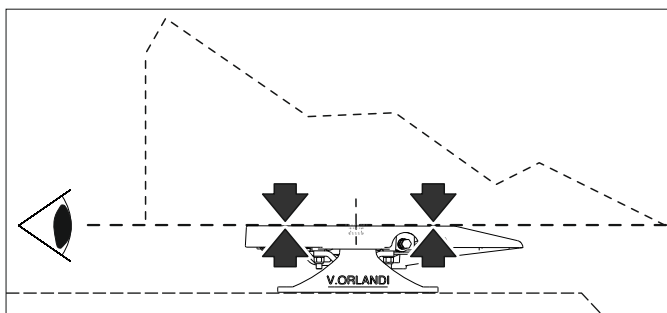
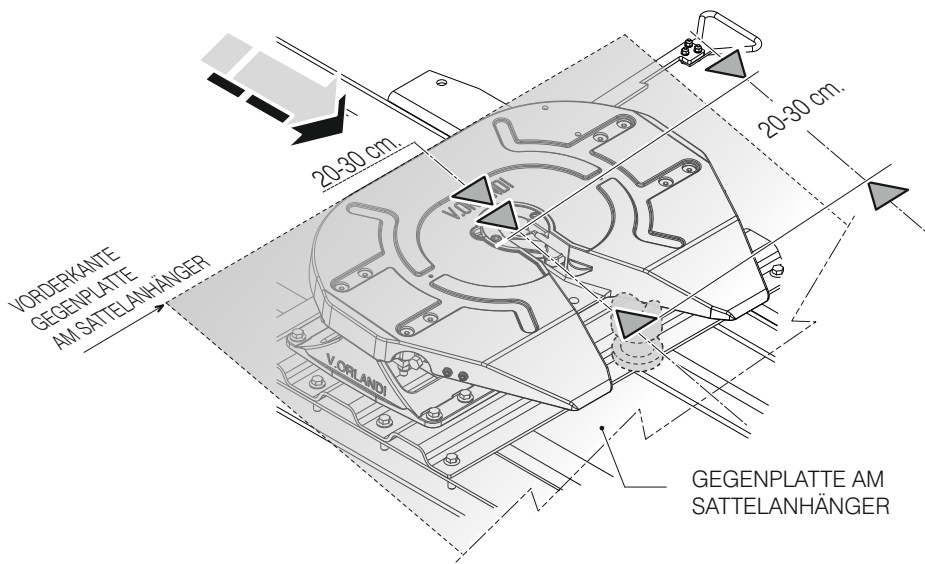
Achtung! Die Mechanismen der Sattelkupplung werden durch Federn betätigt.

Achtung! Gefahr einer Gliedmaßenverletzung.

- 2) Überprüfen Sie, ob die Räder des Sattelanhängers gesichert sind.
- 3) Die Sattelzugmaschine vor den Sattelanhänger fahren, so dass die Längsachse der Sattelkupplung mit der Längsachse des Sattelanhängers übereinstimmt. Die Vorderkante der Gegenplatte des Sattelanhängers muss die Kupplungsplatte (8) 15-25 cm vor dem Ankupplungspunkt berühren. Falls dies nicht zutrifft, muss die Sattelhöhe überprüft werden, bis die erforderliche Bedingung zutrifft.
 - A) an der Luftfederung für Sattelzugmaschinen mit derartiger Federung.
 - B) an der Stützvorrichtung für Sattelzugmaschinen mit mechanischer Federung.



- 4) Fahren Sie zurück, bis die Kupplungsplatte (8) sich unter dem vorderen Bereich des Sattelanhängers befindet und bleiben Sie in einer Entfernung von circa 20-30 cm vom Königszapfen des Sattelanhängers stehen.
- 5) Koppeln Sie an, indem Sie in Richtung des Königszapfens am Sattelanhänger entschieden, jedoch nicht heftig zurücksetzen. Durch den Stoß des Königszapfens gegen den Verschlusshaken wird der Verschlusskeil verschlossen und die selbsttätige Falle am Handhebel ausgelöst.



ACHTUNG: Überzeugen Sie sich stets persönlich, dass die Gegenplatte am Sattelanhänger vollständig an der Oberfläche der Sattelkupplung anliegt.



ACHTUNG: Kontrollieren Sie, dass das Ankuppeln ordnungsgemäß erfolgt ist. Überprüfen Sie, ob der Handhebel (19c) wieder in seine Stellung eingefahren ist.



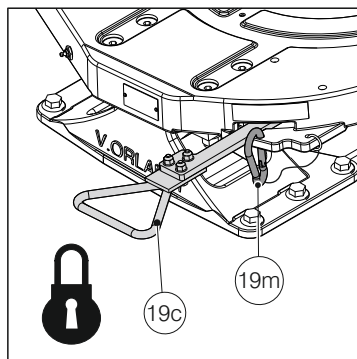
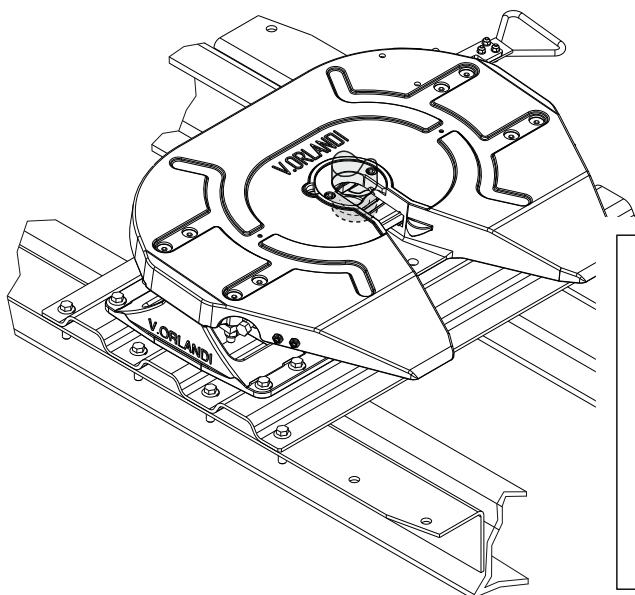
ACHTUNG: Sollte der Handhebel (19c) nicht vollständig eingefahren sein, versuchen Sie die Sattelzugmaschine um circa 50 cm nach vorne oder nach hinten zu versetzen, um es so dem Königszapfen am Sattelanhänger zu ermöglichen, sich in die korrekte Stellung zu begeben und damit ordnungsgemäß einzufahren.



Sollte der Handhebel (19c) nicht optimal einfahren oder die Gegenplatte am Sattelanhänger nicht vollständig an der Kupplungsplatte anliegen, dürfen Sie keinesfalls die Fahrt aufnehmen.

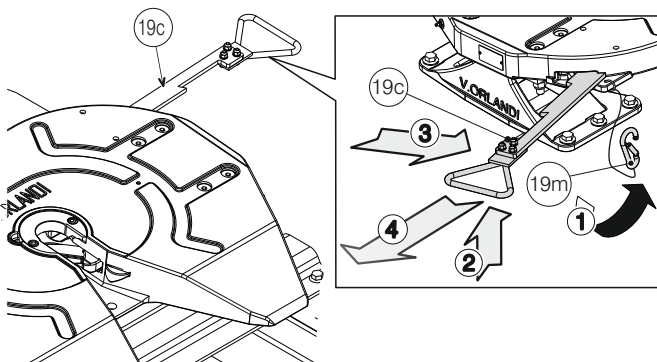
Wenden Sie sich an die nächstgelegene Werkstätte zwecks Ergreifung der notwendigen Maßnahmen.

- 6) Fahren Sie die Stellfüße am Sattelanhänger bis zum Endanschlag ein.



3.2 ABKUPPELN

- 1) Sichern Sie die Räder des Sattelanhängers.
- 2) Fahren Sie die Stellfüße des Sattelanhängers aus, bis diese Bodenkontakt haben.
- 3) Öffnen Sie den Sattelkupplungsmechanismus folgendermaßen:
Entfernen Sie den Haken (19m) und Heben Sie den Handhebel (19c) nach oben hin an und drücken Sie ihn dabei in Richtung vorderer Fahrzeugbereich. Anschließend ziehen Sie ihn in Richtung der rechten, äußeren Seite des Fahrzeugs bis der Zahn des Handhebels (19c) an der Kante des Sattelkupplungskörpers einrastet.



ACHTUNG: Verwenden Sie keinesfalls Vorgelege oder externe Vorrichtungen, um die Sattelkupplung zu öffnen. Wenn der Handhebel sich nicht öffnen lässt, ist zu überprüfen, ob alle beschriebenen Bedingungen eingehalten sind.

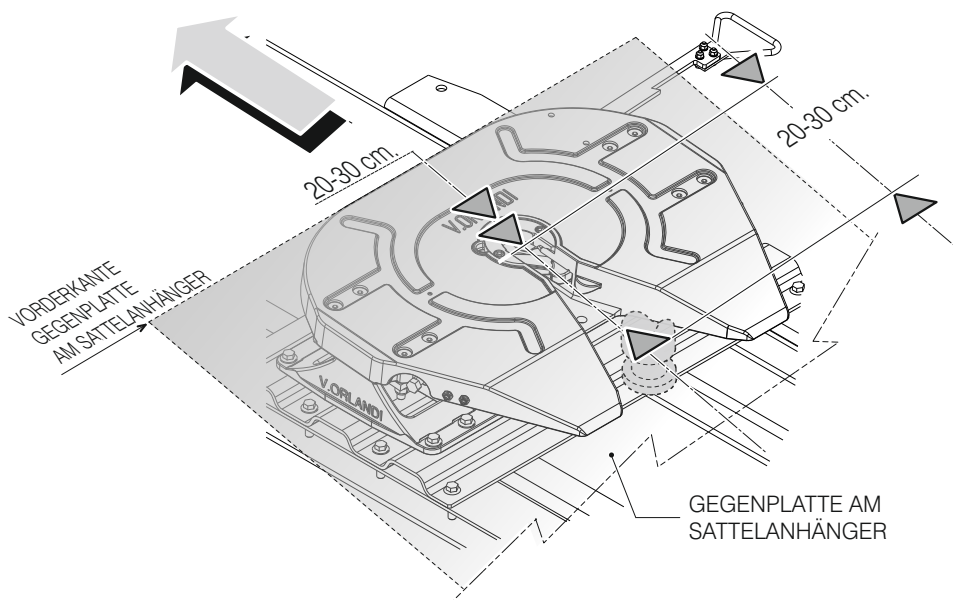


ACHTUNG: Sollte der Handhebel (19c) schwergängig sein, setzen Sie die Sattelzugmaschine zurück, um den vom Königszapfen am Sattelanhängers auf den Verschlusshebel der Sattelkupplung ausgeübten Druck zu mindern.

- 4) Kuppeln Sie die Sattelzugmaschine langsam ab, indem Sie soweit vorfahren, bis der Königsbolzen des Sattelanhängers aus dem Kupplungspunkt der Sattelkupplung etwa 30-50 cm herausgekommen ist.



ACHTUNG: Der Kontakt zwischen der Sattelkupplung und der Gegenplatte am Sattelanhängers darf nicht verloren gehen.



Bei Sattelzugmaschinen mit Luftfederung gehen Sie entsprechend der Punkte 5 und 6 vor.

- 5) Lassen Sie den Druck aus der Federung an der Sattelzugmaschine ganz ab.
- 6) Fahren Sie die Sattelzugmaschine heraus und stellen Sie direkt den Luftdruck in der Federung bis zu der vom Fahrzeughersteller angegebenen Höhe wieder her.



ACHTUNG: Lassen Sie keinesfalls vor dem Abkuppeln den Druck aus der Federung ab.

4 WARTUNG



Dieses Kapitel verweist auf die Zeichnungen auf den Seiten 19-22/34.

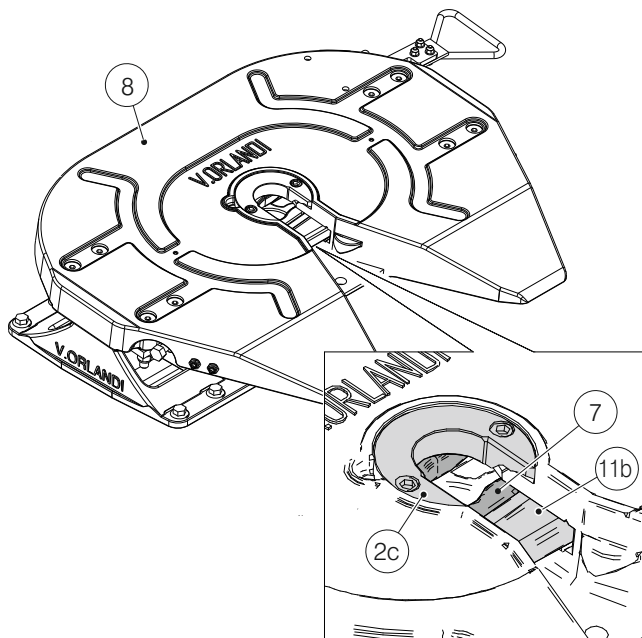
Lesen Sie die folgenden Instruktionen sorgfältig durch:



Tragen Sie Arbeitshandschuhe.



ACHTUNG: Während der Wartung muss die Sattelkupplung geschlossen sein, d.h. der Verschlusskeil (11b) muss sichtbar sein und der Handhebel (19c) muss vollständig eingefahren sein.



Die beweglichen Teile des Verschlussmechanismus der Sattelkupplung (7, 11b) sowie der Verschleißring (2c) sind dem normalen Verschleiß unterworfen.

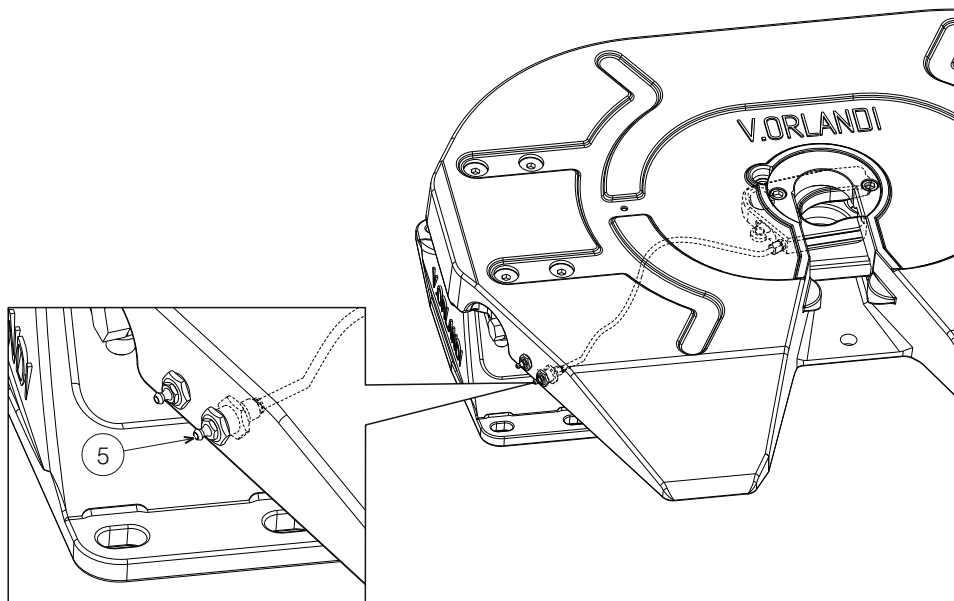
Das Ausmaß des Verschleißes ist abhängig von den Einsatzbedingungen und den durchgeführten Wartungsarbeiten.

Nach den ersten 500 km nach Einbau:

Überprüfen Sie, ob sich das Anzugsmoment der Befestigungsbolzen für die Lagerböcke (15) der Sattelkupplung an der Montageplatte der Sattelzugmaschine innerhalb der Grenzen befindet, die auf S. 10/34 Kap. 2.1 MONTAGE MIT MONTAGEPLATTE

Nach jeweils 5000 km:

- 1) Überprüfen Sie, ob sich das Anzugsmoment der Befestigungsbolzen für die Lagerböcke (15) der Sattelkupplung an der Montageplatte der Sattelzugmaschine innerhalb der Grenzen befindet, die auf S. 10/34 Kap. 2.1 MONTAGE MIT MONTAGEPLATTE
- 2) Für Sattelkupplungen mit Gummigelenklagerung ist zu überprüfen, dass das Anzugsmoment der Befestigungsschrauben Platte-Lagerböcke (S.27/34) zwischen 270 und 300 Nm liegt.
- 3) Öffnen Sie die Sattelkupplung und Kontrollieren Sie deren Einwandfreie Funktionsweise entsprechend der Angaben in Kap.3.1 ANKUPPELN auf S.12/34.



- 4) Schmieren Sie die Kupplungsplatte (nur für Standard-Sattelkupplungen), den Verschlussmechanismus (7, 11b, 2c) und den Königszapfen am Sattelanhänger. (siehe S. 12/34).



Sollte sich bei der Kontrolle herausstellen, dass Bauteile über die nachstehend genannten Grenzen hinaus verformt oder abgenutzt sind, sind diese umgehend zu ersetzen.

4.1 WARTUNGSINTERVALLE



Entsprechend dem Gebrauch und in jedem Fall mindestens einmal pro Jahr ist es erforderlich, den Verschleiß der Sattelkupplung von Fachpersonal überprüfen zu lassen. Die folgenden Überprüfungen sind dabei zu empfehlen:

Überprüfung der Gummifedern

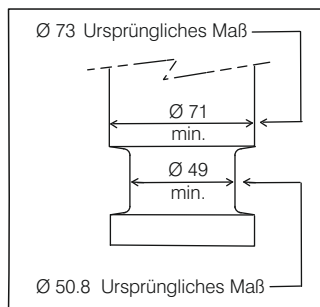
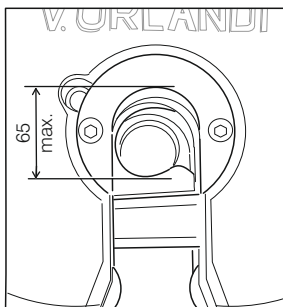
Den leeren Sattelhänger bremsen und die Sattelzugmaschine langsam bewegen. Falls Bewegungen der Kupplungsplatte im Vergleich zu den oberen Lagerböcken von mehr als 3mm festgestellt werden, sind die Lagergummis zu ersetzen (Kap.7.1) ERSETZEN DER LAGERGUMMIS auf S. 27/34.

Allgemeine Überprüfung der Sattelkupplung

- A) Überprüfen Sie, dass weder die Kupplungsplatte (8) noch die Gegenplatte am Sattelhänger Anzeichen von Verschleiß und Verformung aufweisen, die deren Gebrauch beeinträchtigen könnten.
- B) Überprüfen Sie, ob der Königszapfen am Sattelhänger sich genau lotrecht zur Gegenplatte befindet.
- C) Stellen Sie sicher, dass sich weder an der Kupplungsplatte (8) noch an den Lagerböcken (15) Risse oder beginnende Brüche gebildet haben.

Überprüfung des Verschleißes

- A) Überprüfen Sie, ob der Verschleiß des Verschlussmechanismus an der Sattelkupplung (2c, 7, 11b) und am Königszapfen des Sattelhängers sich innerhalb der in der Abbildung gezeigten Grenzen bewegt.



Sofern der Verschleiß innerhalb der vorgeschriebenen Grenzen liegt, jedoch Spiel zwischen dem Mechanismus der Sattelkupplung und dem Königszapfen am Sattelanhänger festgestellt wird, ist das Spiel wie im Kapitel 5 beschrieben einzustellen. (S. 22/34)



Die unten stehenden Verschleißmaße sind gemäß der technischen Spezifikation ISO TS 20825.

Überprüfung des Anzugsmoments der Schrauben und Muttern

Überprüfen Sie, ob sich das Anzugsmoment der Befestigungsbolzen für die Lagerböcke (15) der Sattelkupplung an der Montageplatte der Sattelzugmaschine innerhalb der auf S. 10/34 Kap. 2.1 MONTAGE MIT MONTAGEPLATTE

Schmierung

Schmieren Sie die Kupplungsplatte (nur für Standard-Sattelkupplungen), den Verschlussmechanismus und den Königszapfen.

5 BEHEBUNG DES SPIELS



Dieses Kapitel verweist auf die Zeichnungen auf den Seiten 22-24/34. Lesen Sie die folgenden Instruktionen sorgfältig durch:



Feste Arbeitsschuhe tragen

Arbeitshandschuhe tragen.



Die Sattelkupplung und der Königszapfen am Sattelanhänger sind einem Verschleiß ausgesetzt, der sich je nach Einsatz und durchgeführter Wartung unterscheidet.

Besagter Verschleiß führt zu Spiel zwischen dem Verschlussmechanismus (2c, 7, 11b) und dem Königszapfen am Sattelanhänger.

Durch manuelles Justieren des Verschlussmechanismus (2c, 7, 11b) kann dieses Spiel behoben werden.



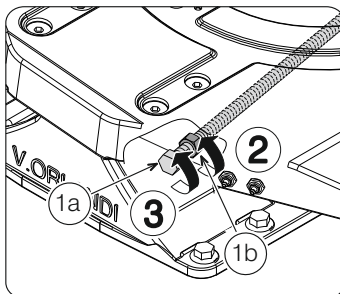
Es ist jedoch wichtig, dass, bevor diese Justierung durchgeführt wird, der Zustand des Königszapfens am Sattelanhänger kontrolliert wird. Die Verschleißgrenzen sind in der Abbildung auf S. 21/34 angegeben.

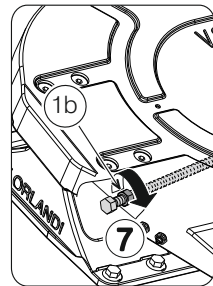
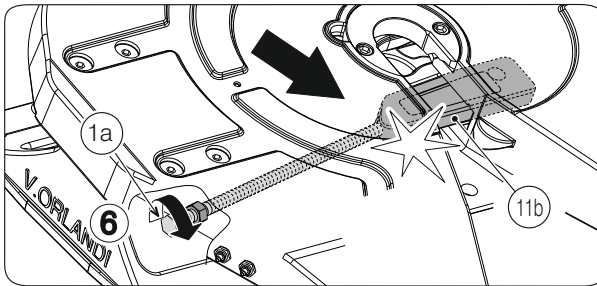
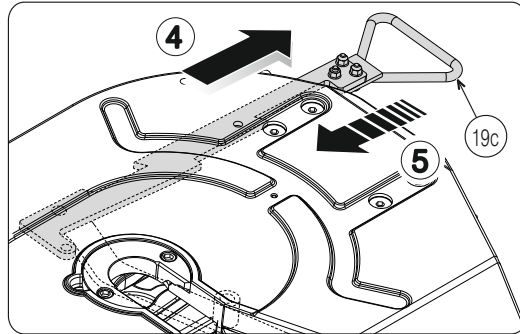


Nehmen Sie keinesfalls eine Justierung vor, wenn der Verschleiß des vorgenannten Königszapfens über die Grenzen hinausgeht. In einem derartigen Fall ist es erforderlich, den Königszapfen am Sattelanhänger zu ersetzen (siehe beiliegende Bedienungs- und Wartungsanleitung des Sattelanhängers).

5.1 BEHEBUNG DES SPIELS

- 1) Kuppeln Sie den Sattelanhänger an die Sattelzugmaschine an, siehe dazu Kap. 3.1 ANKUPPELN S. 13/34.
- 2) Platzieren Sie die Sattelzugmaschine in ebener Stellung.
- 3) Sichern Sie die Räder des Sattelanhängers, dann fahren Sie langsam mit der Sattelzugmaschine zurück.
- 4) Lockern Sie die Kontermutter (1b).
- 5) Lösen Sie die Einstellschraube (1a) um zehn Umdrehungen und in jedem Fall so weit, bis kein Kontakt mehr mit dem Verschlusskeil (11b) besteht.





- 6) Ziehen Sie am Handhebel (19c) und lassen Sie ihn dann erneut los, wobei Sie darauf achten, dass er in die Ausgangsstellung zurückkehrt.
- 7) Schrauben Sie die Einstellschraube (1a) wieder soweit fest, bis sie gegen den Verschlusskeil (11b) drückt.
- 8) Um ein grundlegendes Spiel von 0,2-0,4 mm zu gewährleisten, ziehen Sie die Einstellschraube (1a) um weitere 1,5 - 2 Umdrehungen an.
- 9) Ziehen Sie die Kontermutter (1b) an, und achten Sie dabei darauf, dass die Schraube (1a) nicht mitdreht.

➤ Anzugsmoment 100-120 Nm

Die Justierung ist abgeschlossen und bereit zur abschließenden Kontrolle:



Fahren Sie mit gebremstem Sattelanhänger an, um festzustellen, ob eventuell noch Spiel vorhanden ist. Sollte noch ein beträchtliches Spiel vorhanden sein, bedeutet das, dass die Sattelkupplung nicht mehr weiter justiert werden kann.

Daher ist es erforderlich, die Bauteile des Verschlussmechanismus zu ersetzen, siehe Kap. 7.2 ERSETZEN DES ERSCHLUSSMECHANISMUS S. 28/34.

6 MONTAGE HANDHEBELVERLÄNGERUNG



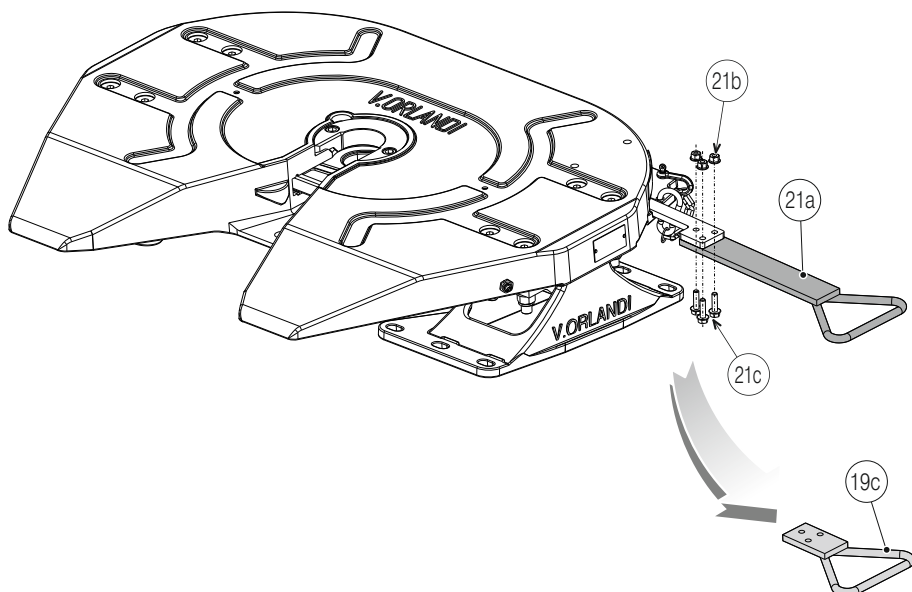
Dieses Kapitel verweist auf die Zeichnungen auf der Seite 26/36. Lesen Sie die folgenden Instruktionen sorgfältig durch:



Arbeitshandschuhe tragen.

1) Bauen Sie den Hebel (19c) aus und lösen Sie dazu die 3 Schraubbolzen M8 (21b-21c).

2) Platzieren Sie die Handhebel-Verlängerung (21a) unter dem Handhebel und sichern Sie sie mit Hilfe der drei Schraubbolzen M8, die mit einem anzugsmoment von 25-30 Nm angezogen werden.



7 REPARATUR



Dieses Kapitel verweist auf die Zeichnungen auf den Seiten 26-31/34.
Lesen Sie die folgenden Instruktionen sorgfältig durch:



Tragen Sie Arbeitshandschuhe und Arbeitsschuhe.

7.1 ERSETZEN DER LAGERGUMMIS

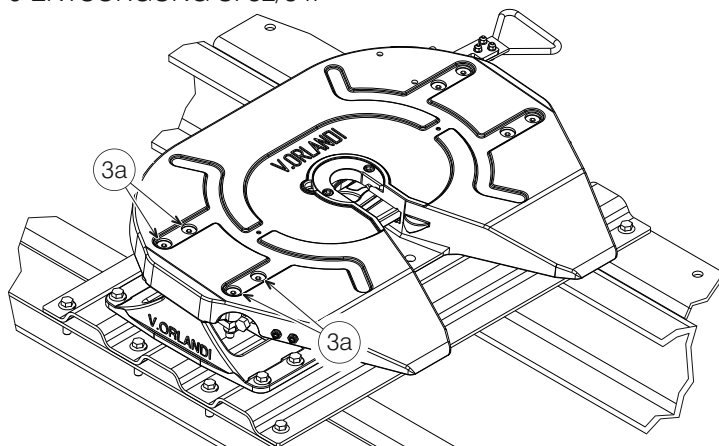


ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass der Verschlusskeil (11b) und der Verschlusshaken (7) gut sichtbar sind, der Handhebel (19c) muss vollständig eingefahren sein.



Wiederholen Sie die folgenden Punkte 1,2,4,5,7,8 auch auf der gegenüberliegenden Seite.

- 1) Lösen Sie die vier Schrauben (3a) und legen Sie die Unterlegscheiben (25) und die Muttern (26) beiseite, siehe Kap. 9 ENTSORGUNG S. 32/34.
- 2) Entfernen Sie die Befestigungsplatte (27) und das untere Lagergummi (28), siehe Kap. 9 ENTSORGUNG S. 32/34.



- 3) Heben Sie die Kupplungsplatte (8) mit einem geeigneten Hebezeug für 150 kg an.



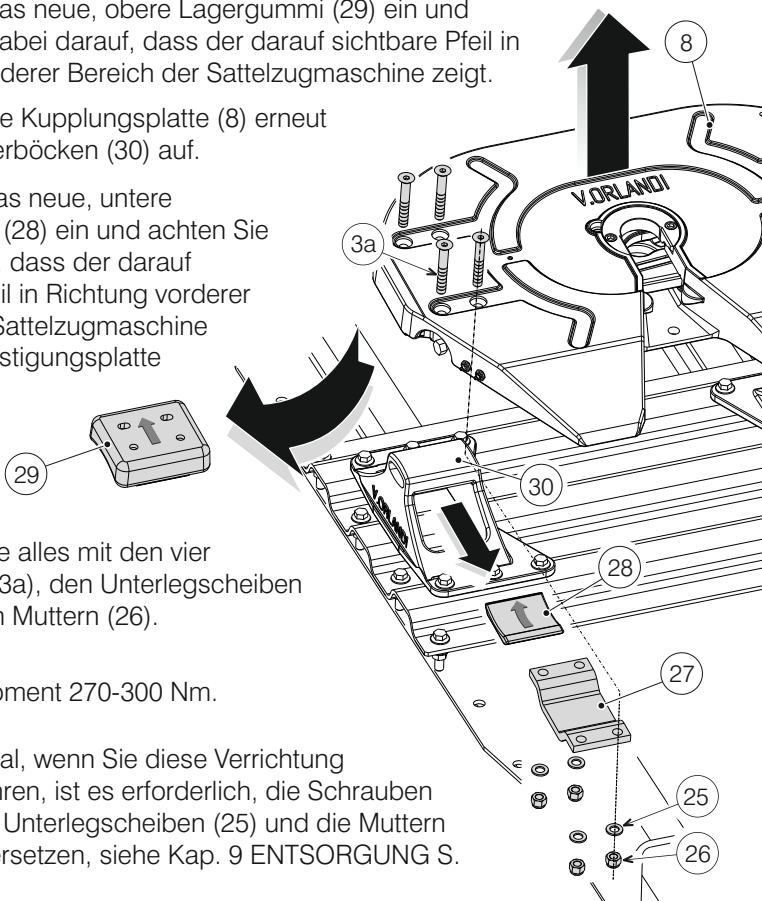
Achtung! Gefahr einer Gliedmaßenverletzung.

- 4) Stellen Sie sicher, dass die Kupplungsplatte (8) stabil und sicher verankert bleibt, um das obere Lagergummi (29) entnehmen zu können, siehe Kap. 9 ENTSORGUNG S. 32/34.

- 5) Setzen Sie das neue, obere Lagergummi (29) ein und achten Sie dabei darauf, dass der darauf sichtbare Pfeil in Richtung vorderer Bereich der Sattelzugmaschine zeigt.

- 6) Setzen Sie die Kupplungsplatte (8) erneut auf Den Lagerböcken (30) auf.

- 7) Setzen Sie das neue, untere Lagergummi (28) ein und achten Sie dabei darauf, dass der darauf sichtbare Pfeil in Richtung vorderer Bereich der Sattelzugmaschine und der Befestigungsplatte (27) zeigt.



- 8) Arretieren Sie alles mit den vier Schrauben (3a), den Unterlegscheiben (25) und den Muttern (26).

➤ Anzugsmoment 270-300 Nm.



Jedes Mal, wenn Sie diese Verrichtung durchführen, ist es erforderlich, die Schrauben (3a), die Unterlegscheiben (25) und die Muttern (26) zu ersetzen, siehe Kap. 9 ENTSORGUNG S. 32/34.

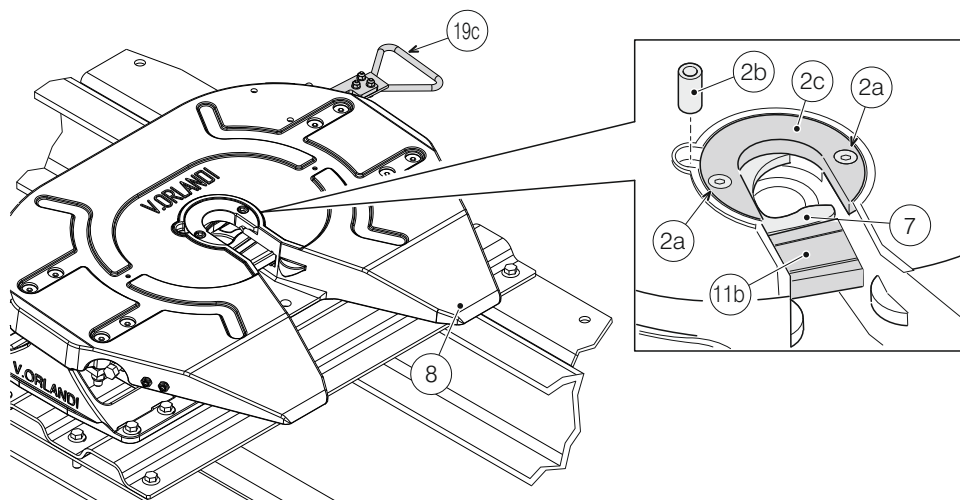
7.2 ERSETZEN DES VERSCHLUSSMECHANISMUS



Dieses Kapitel verweist auf die Zeichnungen auf den Seiten 28-30/34. Lesen Sie die folgenden Instruktionen sorgfältig durch:



Stellen Sie sicher, dass der Verschlusshaken (7), der Verschlusskeil (11b) gut sichtbar sind und der Hebel (19c) korrekt im entsprechenden Schlitz einrastet.



- 1) Lösen Sie die Schrauben (2a), um den Verschleißring (2c) freizugeben.
- 2) Entnehmen Sie den abgenutzten Verschleißring (2c), siehe Kap. 9
ENTSORGUNG S. 32/34.
- 3) Mit Hilfe der Schraube (2a) ziehen Sie den Bolzen (2b) heraus.
- 4) Platzieren Sie die Kupplungsplatte (8) wie in der Abbildung auf S. 29/34.
Führen Sie die erforderlichen Verrichtungen aus, um die Kupplungsplatte (8) von ihren Lagerböcken abzukuppeln, siehe Kap. 7.1 ERSETZEN DER
LAGERGUMMIS S. 26/34;



Beim auf den Kopf stellen der Sattelkupplung sollten Sie sorgfältig vorgehen, so dass in der neuen Position Zugang zum Ankupplungspunkt gegeben ist, um dann den Verschlussshaken (7) ausbauen zu können.

5) Entfernen Sie die Spannfeder (18).

6) Ziehen Sie den Handhebel (19c) ganz heraus.

7) Entfernen Sie die Feder (6) und ziehen Sie den Verschlussshaken (7) heraus, siehe Kap. 9
ENTSORGUNG S. 32/34.

8) Entfernen Sie die Schmiertülle (4) vom Verschlussshaken (7).

9) Setzen Sie den neuen Verschlussshaken (7) ein und arretieren Sie ihn mit Hilfe des Bolzens (2b).

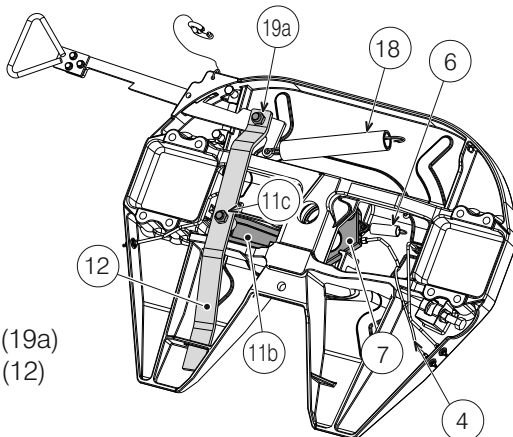
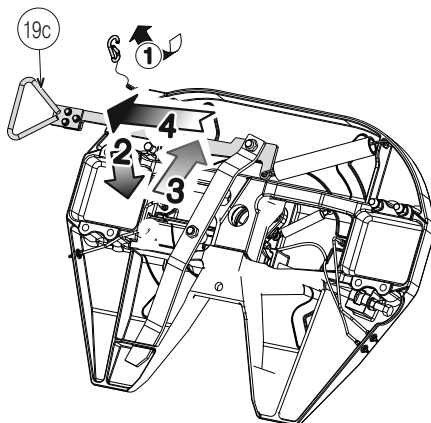
10) Setzen Sie den Verschleißring (2c) ein und arretieren Sie ihn mit Hilfe der Schrauben (2a) und unter Verwendung von Loctite 243.

➤ Anzugsmoment der Schrauben (2a) und (2b) 100-120 Nm.

11) Verankern Sie die Feder (6) am Verschlussshaken (7) und setzen Sie auch die Tülle (4) für die Schmierung wieder ein.

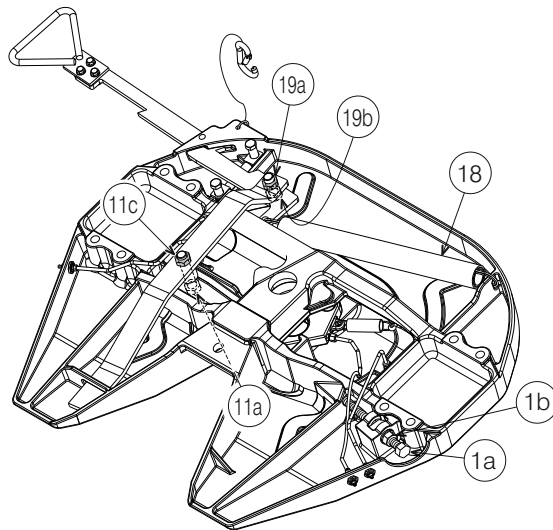
12) Lösen Sie die Muttern (11c) und (19a) und ziehen Sie den Auslöshebel (12) heraus.

13) Entfernen Sie den Verschlusskeil (11b) und die entsprechende Schraube (11a), siehe Kap. 9 ENTSORGUNG S. 32/34 und ersetzen Sie sie.



	SATTELKUPPLUNG RV10	SEITE 30/34
	EINBAU-, BETRIEBUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	KAP. 7 REV. 00

- 14) Setzen Sie den Verschlusskeil (11b) und den Auslösehebel (12) erneut an der Kupplungsplatte (8) ein.
- 15) Ziehen Sie die Muttern (11c) und (19a) mit den entsprechenden Schrauben (11a) und (19b) wieder fest an und lösen Sie sie anschließend erneut um eine Umdrehung.
- 16) Lockern Sie die Kontermutter (1b) und die Einstellschraube (1a) um mindestens 10 Umdrehungen.
- 17) Schließen Sie die Sattelkupplung und montieren Sie die Spannfeder (18).
- 18) Bauen Sie die Sattelkupplung erneut auf ihren Lagerböcken ein, siehe Punkt 6, 8 Kap. 7 S. 27/34



- 19) Führen Sie die Punkte 7, 8, 9, 10 des Kap. 5.1 BEHEBUNG DES SPIELS S. 22/34 aus.
- 20) Spannen Sie den Mechanismus und kuppeln Sie den Sattelanhängen an, siehe Kap. 3.1 ANKUPPELN S. 13/34.

8 REINIGUNG



Die Sattelkupplung mit Standard-Kupplungsplatte muss sauber, geölt und in dem Bereich, in dem sie mit der Gegenplatte des Sattelanhängers in Berührung kommt, eingefettet gehalten werden, siehe Kap. 2.2 INBETRIEBNAHME S. 12/34.



Zu vermeiden ist die Anhäufung von Fremdkörpern auf der Oberfläche wie auch besonders im Verschlussmechanismus.

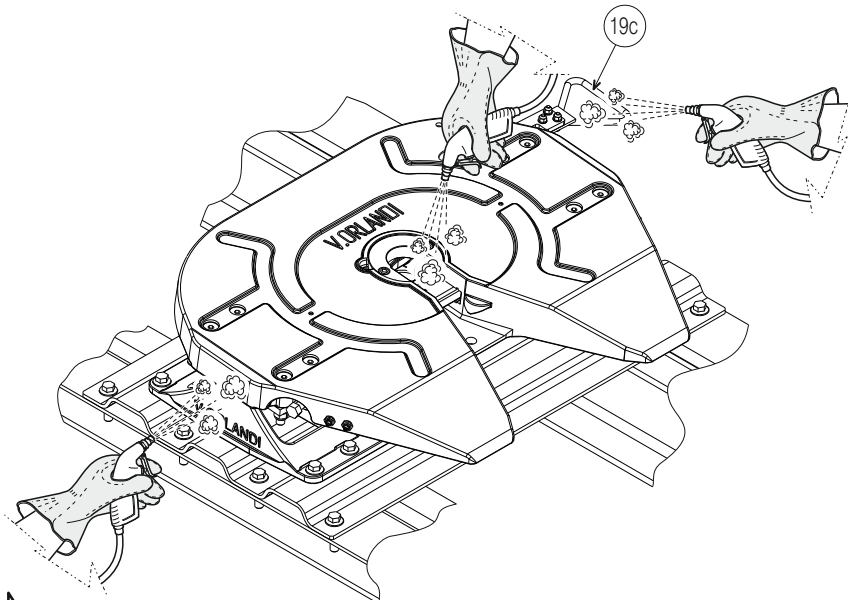


Reinigen Sie sie sorgfältig nach jeder Fahrt.

Eine Reinigung ist auch nach einer längeren Stilllegung vor dem erneuten Gebrauch erforderlich.



Nehmen Sie die Reinigung mit einem Luftstrahl vor, den Sie gegen den Handhebel richten, anschließend gegen den Bereich der Ankupplung, nachdem der Handhebel (19c) geöffnet und geschlossen wurde.



Hochdruckwasserstrahler können begrenzt auf den Ankupplungsbereich eingesetzt werden.

	SATTELKUPPLUNG RV10	SEITE 32/34
	EINBAU-, BETRIEB- UND WARTUNGSANLEITUNG	KAP. 9 REV. 00

9 *ENTSORGUNG*



Lesen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig durch:

Jedes Bauteil der Sattelkupplung ist fachgerecht zu entsorgen.

Jedes Teil , Komplett- oder Baugruppen- Teil muss nach Materialgruppen entsprechend sortiert werden.

Bezüglich der konkreten Entsorgung und der dafür notwendigen Maßnahmen ist die jeweilige regionale Verwaltungsvorschrift zum Zeitpunkt der Demontage zu beachten.

10 AUßER-BETRIEB-SETZEN DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Dieses Kapitel verweist auf die Zeichnungen auf der Seite 24/34.



ACHTUNG: Bevor Sie eine wie auch immer geartete Verrichtung ausführen, überprüfen Sie, dass der Verschlusskeil (11b) und der Verschlusshebel (7) gut sichtbar sind und der Handhebel (19c) ganz eingefahren ist.

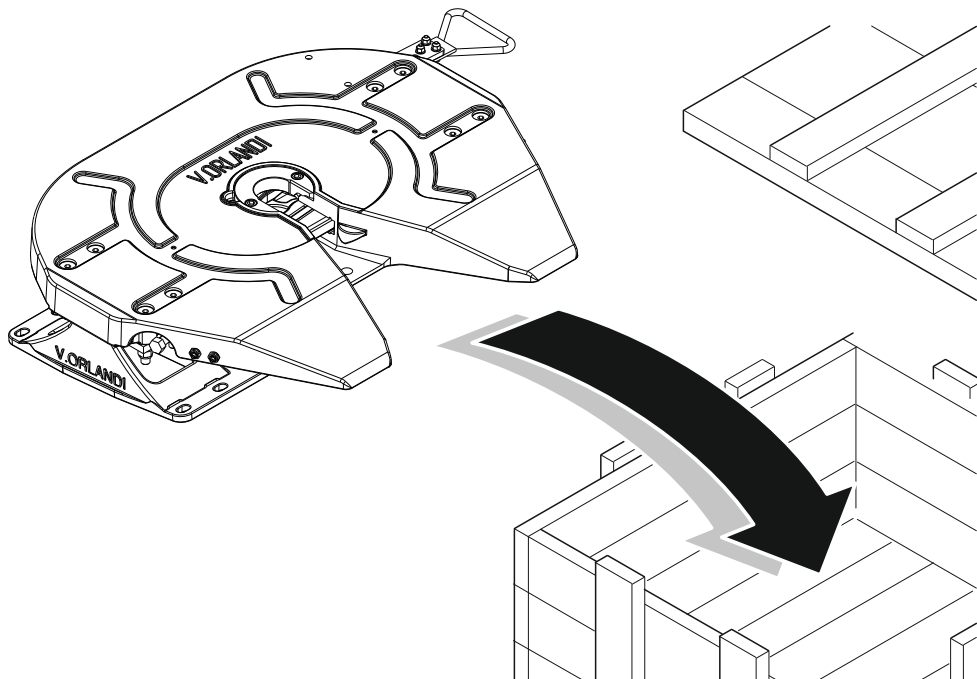


Entfernen Sie die Sattelkupplung vom Rahmen der Sattelzugmaschine, siehe Kap. 2.1 MONTAGE MIT KUPPLUNGSPLATTE S. 10/34

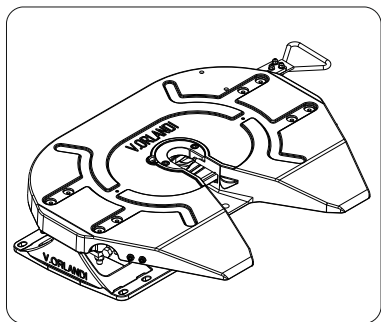
Achtung! Gefahr einer Gliedmaßenverletzung.



Heben Sie die Sattelkupplung mit einem geeigneten Hebezeug für 150 kg an und verstauen Sie sie in einem soliden und robusten Behälter, nachdem Sie sie gereinigt und gut eingölt haben, siehe Kap. 8 REINIGUNG S. 31/34 und S. 12/34.



[illegible]



Sellette d'attelage RV10

Instructions de montage,
d'utilisation et d'entretien _____

F



V. ORLANDI

SISTEMI DI TRAINO

Enregistrement montage et entretiens

Données véhicule: Type: Plaque d'immatriculation:

Date installation sellette d'attelage: Km:

Date: Tampon: Signature:

Intervention effectuée:

.....

.....

..... Km:

Date: Tampon: Signature:

Intervention effectuée:

.....

.....

..... Km:

Date: Tampon: Signature:

Intervention effectuée:

.....

.....

..... Km:

Date: Tampon: Signature:

Intervention effectuée:

.....

.....

..... Km:

Date: Tampon: Signature:

..... PART II

Date: Rampen: Originator:

Date: Rampen: Signatar:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Date: Rampou: Signatario:

KTH.

Date: Rampen: Signature:

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 04/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	INDEX REV. 00

INDEX

0 INTRODUCTION	5
0.1 GARANTIE	5
0.2 CONSERVATION DU MANUEL	5
0.3 COMMENT LIRE ET UTILISER LE MANUEL	6
1 GENERAL	7
1.1 DESCRIPTION DE LA SELLETTE D'ATTELAGE	7
1.2 DEBALLAGE	8
1.3 LIMITATIONS D'UTILISATION	8
1.3.1 SIEGE POUR L'INSTALLATION	8
2 MONTAGE	9
2.1 MONTAGE AVEC PLAQUE	10
2.2 MISE EN SERVICE	12
3 UTILISATION	13
3.1 ACCOUPLEMENT	13
3.2 DESACCOUPLEMENT	17
4 ENTRETIEN	19
4.1 CONTROLES PERIODIQUES	21
5 RATRAPPAGE DE JEU	22
5.1 RATRAPPAGE DE JEU	23
6 MONTAGE DE LA RALLONGE DU LEVIER D'OUVERTURE	25
7 REPARATION	26
7.1 SUBSTITUTION DES TAMPONS	26
7.2 SUBSTITUTION DU MECANISME DE VERROUILLAGE	28
8 NETTOYAGE	31
9 ELIMINATION	32
10 COMMENT FAIRE POUR LA MISE HORS SERVICE	33

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 05/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 0 REV. 00

0 INTRODUCTION

0.1 GARANTIE

La V.Orlandi S.p.A. ne répond pas pour d'éventuels dommages causés par une mauvaise utilisation, des modifications ou des altérations.

L'utilisation de pièces qui ne seraient pas d'origine V.Orlandi S.p.A. implique la déchéance de la garantie et en invalide l'homologation.

La V.Orlandi S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment.

0.2 CONSERVATION DU MANUEL

Ce livret est une partie intégrante du système d'attelage, il doit le suivre à chacun de ses déplacements, vente ou restitution en garantie et doit être à portée de main de tout opérateur pour une consultation rapide toute les fois que cela sera nécessaire.

C'est à l'opérateur de le garder en bon état et en bonnes conditions d'utilisation.

Ce manuel doit être remplacé par une même copie si l'usure ou d'autres dommages devait rendre impossible sa lecture.

NB: CE MANUEL EST COMPOSE DE 34/34 PAGES.

Première édition: Février 2015

Réédition:

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 06/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 0 REV. 00

0.3 COMMENT LIRE ET UTILISER LE MANUEL

Au delà du titre du chapitre, nous avons adopté des signaux pour mettre en évidence le comportement à observer durant chaque opération, c'est-à-dire :



Implique attention et précaution.



Attention ! Risque d'écraser les membres.



Implique interdiction absolue.



Porter les chaussures de sécurité de travail.



Porter les gants de travail.



Lire attentivement le paragraphe/période/chapitre suivant.



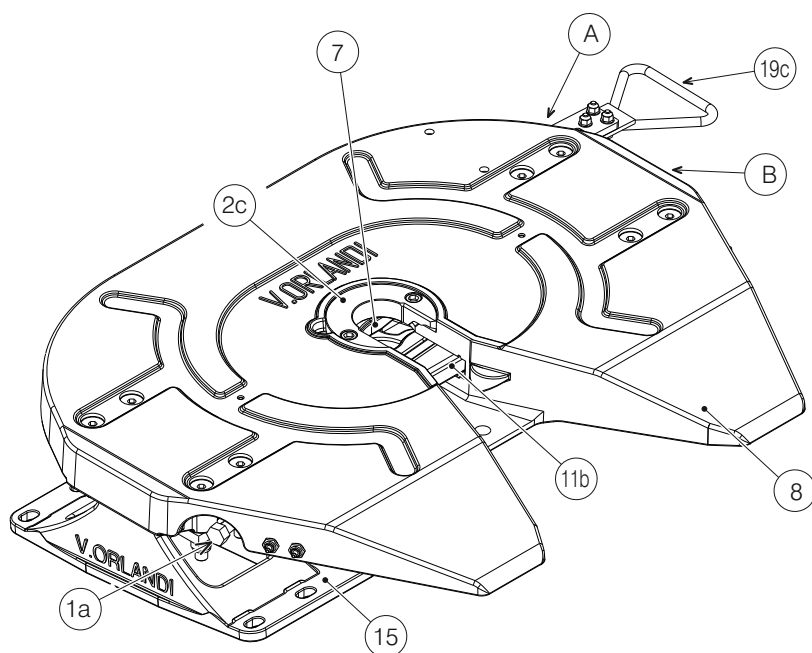
Implique attention et précaution. Précède des suggestions de caractère technique utiles pour faciliter certaines opérations.

1 GENERAL

1.1 DESCRIPTION DE LA SELLETTE D'ATTELAGE



Nous reportons ci-dessous les parties essentielles de la sellette d'attelage, qui sont rappelées le plus souvent dans le texte, afin de permettre une interprétation correcte des opérations décrites plus loin.



1a	Vis de réglage	15	Support de la sellette
2c	Anneau de contraste	19c	Levier d'ouverture
7	Mâchoire	A	Plaquette d'avertissement
8	Plateau de la sellette	B	Plaque d'homologation
11b	Coin		

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 08/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 1 REV. 00

1.2 DEBALLAGE

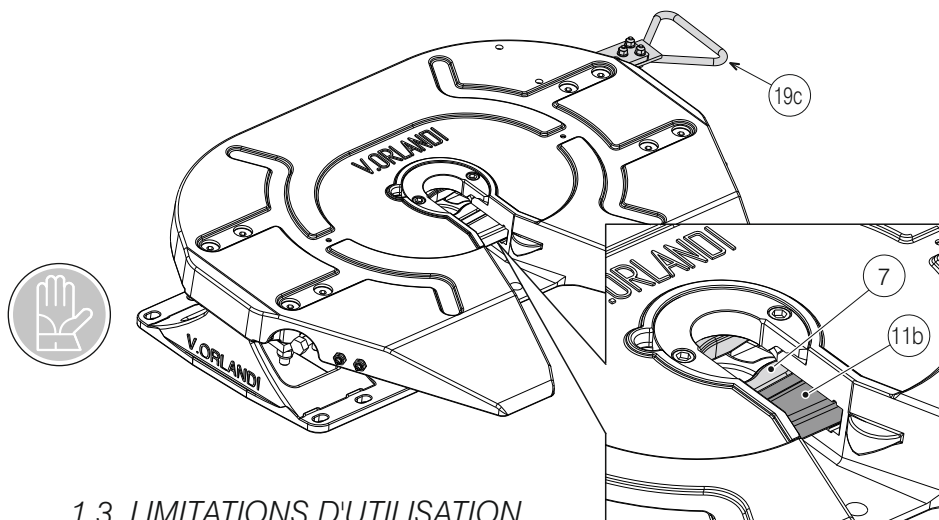


Avant de commencer tout type d'opération, lire attentivement ce qui suit:

S'assurer que la mâchoire (7), le coin (11b) sont bien visibles, et que le levier (19c) est bien inséré dans sa fente.



Attention ! Risque d'écraser les membres.



1.3 LIMITATIONS D'UTILISATION

La sellette d'attelage RV10 a été projetée pour être utilisée avec des semi-remorques équipées avec un pivot de 2" selon la classe H50 de la directive 94/20/CE et de la ISO 337.

1.3.1 SIEGE POUR L'INSTALLATION

Les sellettes d'attelage de la série RV10 peuvent être montées sur des tracteurs en suivant les prescriptions de la directive 94/20/CE pour la classe J ou bien en suivant ce qui est prévu par la ISO 3842 et par la AS 1773.

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 09/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 2 REV. 00

2 MONTAGE



Lors de la lecture de ce chapitre, chaque référence doit être identifiée dans les figures de la pag. 09/36 à la pag. 13/36.

Lire attentivement les instructions suivantes avant de procéder au montage:



L'opération de montage doit être effectuée exclusivement par le personnel qualifié.



Porter des chaussures de sécurité



Porter les gants de protection.



Les dimensions de la sellette d'attelage doivent respecter toutes les prescriptions de la maison constructrice du véhicule.



Avant de procéder au montage de la sellette d'attelage vérifier si la structure d'appui est bien fixée correctement au véhicule en suivant les indications du constructeur de ce dernier.



En utilisant les outillages appropriés pour le levage de la sellette d'attelage (poids Kg. 150 max.) procéder au montage dans la version la plus appropriée:
A) MONTAGE AVEC PLAQUE chap. 2.1 pag. 10/34;

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 10/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 2 REV. 00

2.1 MONTAGE AVEC PLAQUE

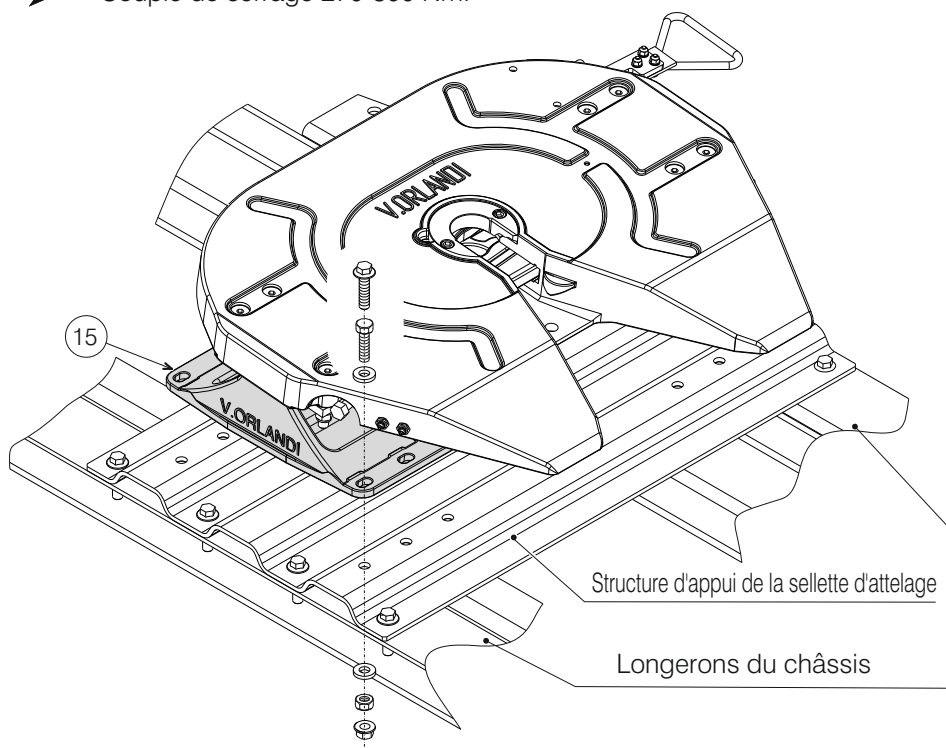
- 1) Fixer les supports (15) de la sellette d'attelage à la structure d'appui du tracteur à l'aide de douze vis M16x1.5 (classe de résistance 10.9) avec les rondelles relatives et les écrous de sûreté classe de résistance 10 unifiés;

➤ Couple de serrage 270-300 Nm.



En cas de montage avec des vis bridées (classe de résistance 10.9) et de freins d'écrous bridés (classe de résistance 10), on peut éviter la soudure des assemblages.

➤ Couple de serrage 270-300 Nm.

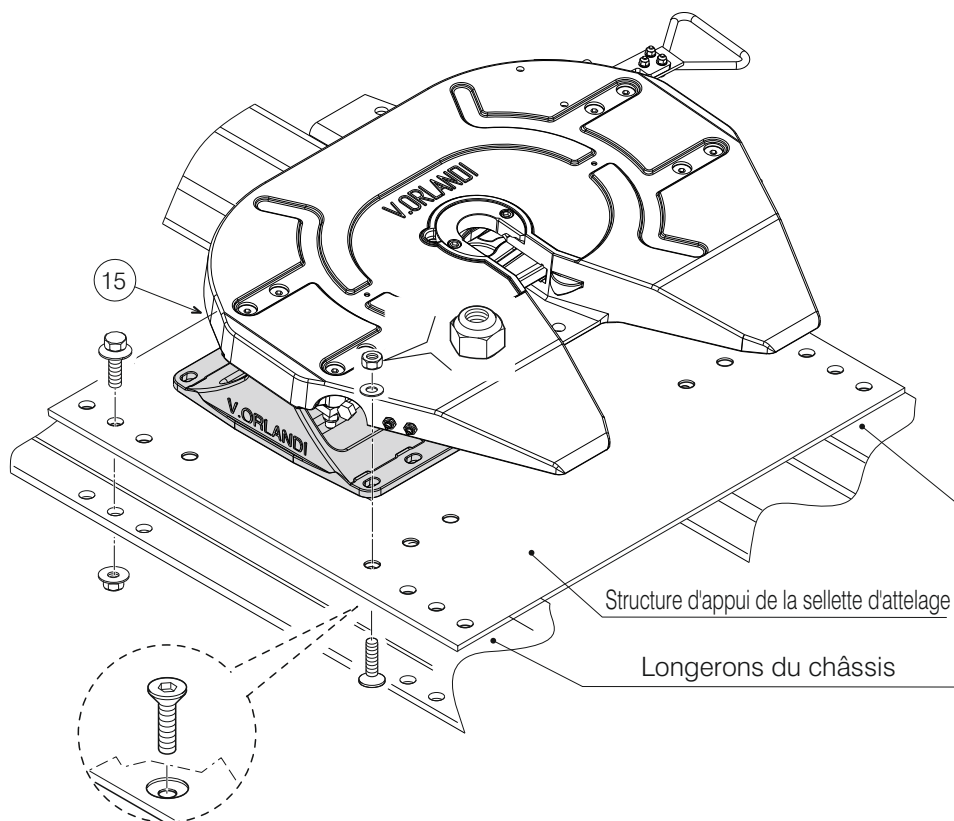


Lorsque le montage est complété, effectuer les opérations du chap.
2.2 MISE EN SERVICE pag. 13/36.

2.1 MONTAGE AVEC PLAQUE

- 1) Fixer les supports (15) de la sellette d'attelage à la structure d'appui du tracteur à l'aide de douze vis M16x1.5 (classe de résistance 8.8) avec les rondelles relatives et les écrous de sûreté classe de résistance 8G unifiés;

➤ Couple de serrage 200 Nm.



Lorsque le montage est complété, effectuer les opérations du chap.
2.2 MISE EN SERVICE pag. 12/34.

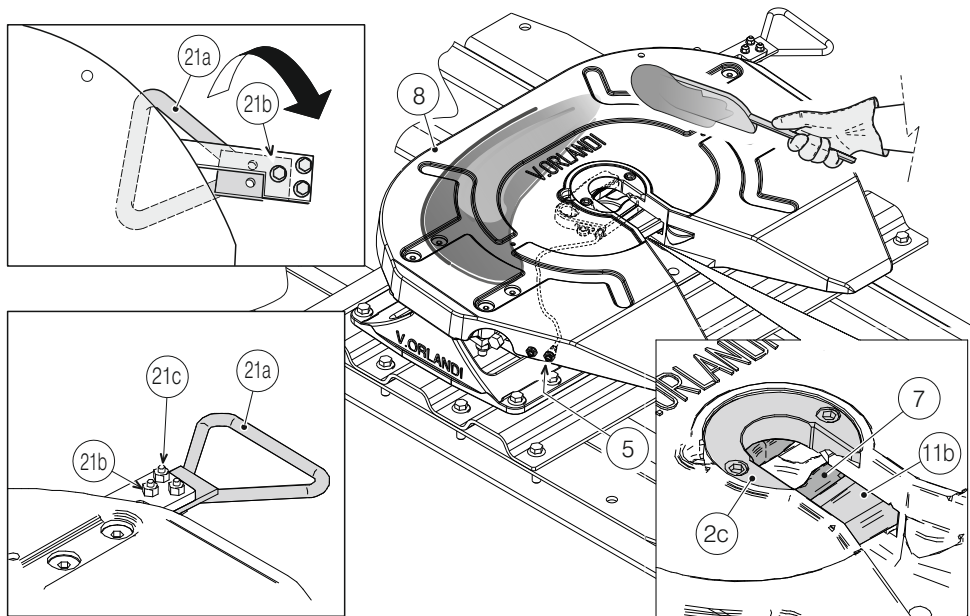
2.4 MISE EN SERVICE

- 1) Lorsque le montage a été complété, il est indispensable de graisser le plateau de la sellette d'attelage (8), le mécanisme de verrouillage (7, 11b, 2c) et le pivot d'attelage de la semi-remorque.
- 2) On conseille d'utiliser des graisses qui résistent aux pressions élevées (caractéristique EP élevée), à l'eau et aux températures élevées.
- 3) Graisser la mâchoire (7) à l'aide du graisseur (5).
- 4) Vérifier si la contre-plaque de la semi-remorque est graissée suffisamment (seulement pour la sellette d'attelage standard).



Ces opérations sont indispensables pour le bon fonctionnement de la sellette d'attelage elle-même et un emploi plus durable.

- 5) Placer la poignée d'ouverture (21a) comme cela est indiqué dans la figure et serrer avec les trois boulons (21b, 21c) au couple de serrage de 30 Nm.



	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 13/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 3 REV. 00

3 UTILISATION



Lors de la lecture de ce chapitre, chaque référence doit être identifiée dans les figures de la pag. 13/34 à la pag. 18/34. Avant de commencer tout type d'opération, lire attentivement ce qui suit:



Porter les gants de protection.



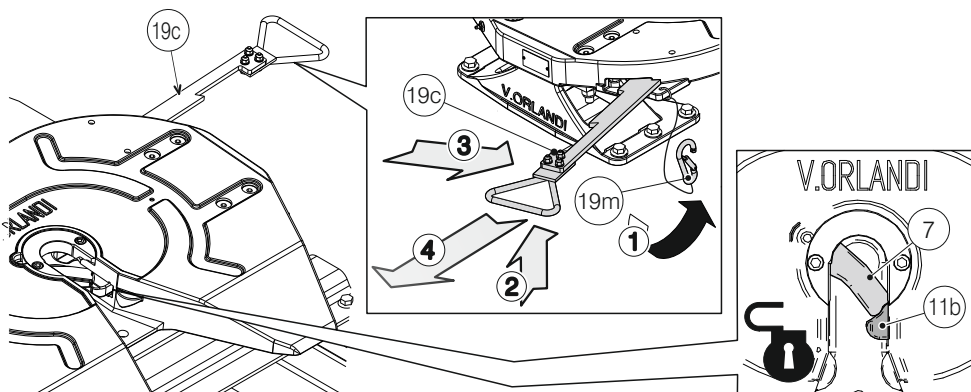
Les instructions suivantes d'accouplement et de désaccouplement sont importantes;
l'opérateur doit toujours vérifier que ces modalités soient respectées à tout moment et dans n'importe quelle situation.



Attention ! Risque d'écraser les membres.

3.1 ACCOUPLEMENT

- 1) Vérifier si la mâchoire (7) est visible comme dans la position indiquée dans la figure, autrement retirez le crochet (19m) et soulever le levier d'ouverture (19c) vers le haut en le poussant ensuite vers la partie antérieure du véhicule et le tirer ensuite vers la partie externe droite du véhicule jusqu'au déclic qui détermine le blocage du levier lui-même.



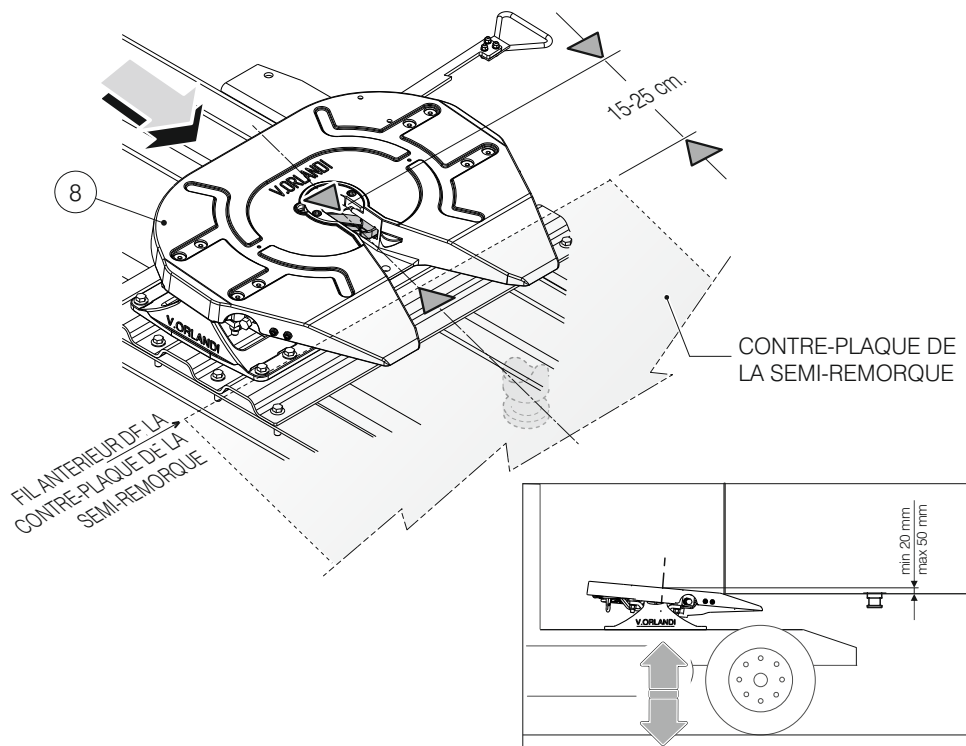
	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 14/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 3 REV. 00



Attention! Les mécanismes de la sellette d'attelage sont actionnés par des ressorts.

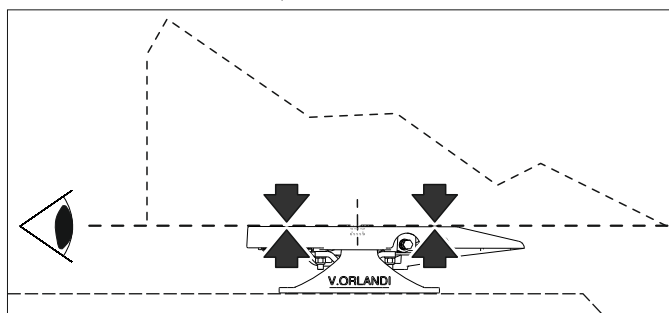
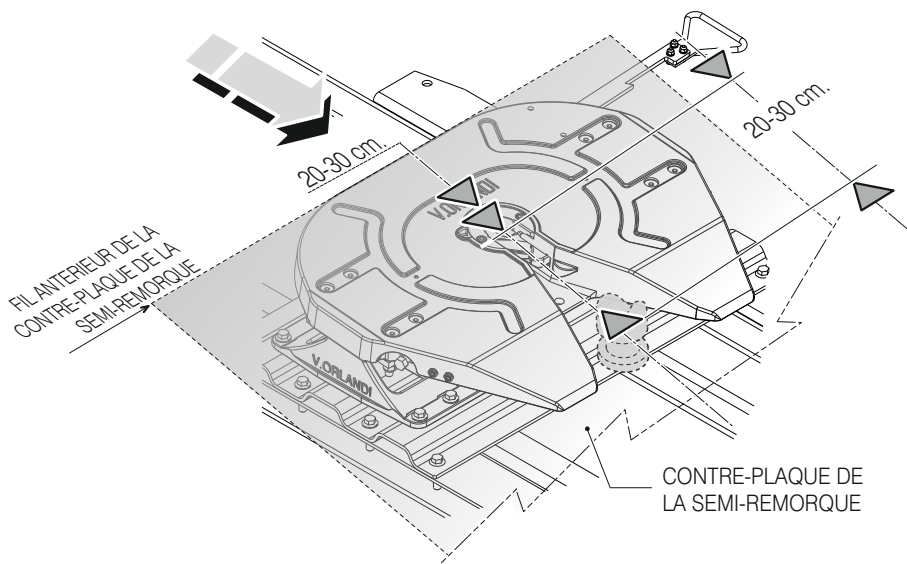
Attention ! Risque d'écraser les membres.

- 2) Vérifier si les roues de la semi-remorque sont bloquées;
 - 3) Positionner le tracteur devant la semi-remorque de façon à ce que l'axe longitudinale la sellette d'attelage coïncide avec celui de la semi-remorque. Le fil antérieur de la contre-plaque de la semi-remorque doit toucher le plateau de la sellette d'attelage (8) 15-25 cm avant le point d'accouplement. Si cette condition n'est pas respectée, vérifier la hauteur de la semi-remorque en opérant: jusqu'à ce que l'on atteigne ces conditions.
- A) sur les suspensions pneumatiques pour tracteurs avec ces suspensions.
 - B) sur le chariot d'appui pour tracteurs avec des suspensions mécaniques.



	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 15/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 3 REV. 00

- 4) Reculer jusqu'à ce que l'on positionne le plateau de la sellette d'attelage (8) sous la partie antérieure de la semi-remorque en s'arrêtant à environ 20-30 cm. du pivot d'attelage de la semi-remorque;
- 5) Effectuer l'accouplement en reculant vers le pivot d'attelage de la semi-remorque de façon nette mais non violente: le choc du pivot d'attelage contre la mâchoire provoque la fermeture du coin et l'introduction de la sécurité sur le levier d'ouverture.



ATTENTION: Vérifier toujours personnellement si la contre-plaque de la semi-remorque repose complètement sur la surface de la sellette d'attelage.

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 16/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 3 REV. 00



ATTENTION: contrôler si l'accouplement a eu lieu régulièrement; vérifier si le levier d'ouverture (19c) est rentré dans sa position habituelle.



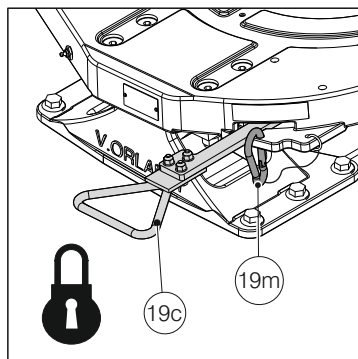
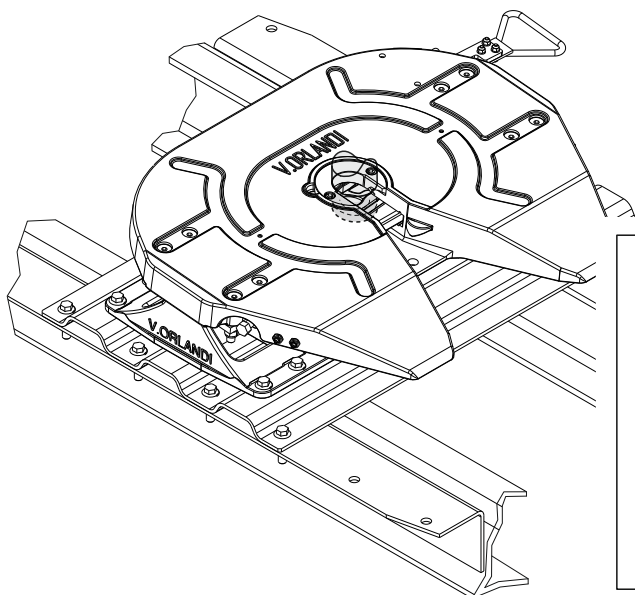
ATTENTION: s'il résulte que le levier d'ouverture (19c) n'est pas parfaitement rentré essayer de déplacer le tracteur en avant et en arrière de 50 cm. environ de façon à permettre au pivot d'attelage de la semi-remorque de se déplacer dans la position correcte et au levier de rentrer ensuite régulièrement.



Si le levier d'ouverture (19c) ne devait pas rentrer parfaitement ou s'il résulte que la contre-plaque de la semi-remorque n'appuie pas complètement sur le plateau de la sellette d'attelage, on ne doit pas se mettre en voyage, dans n'importe quelle circonstance.

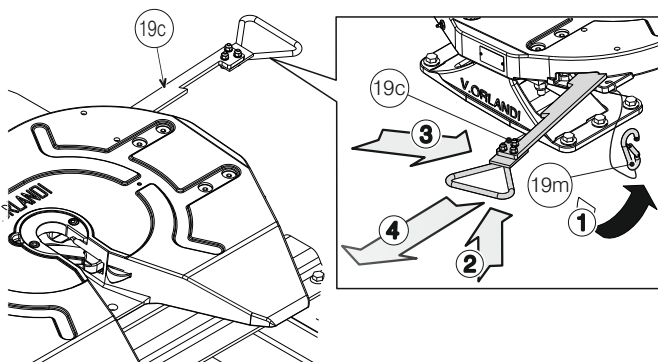
Contacter le garage le plus proche pour savoir quelles mesures adopter.

- 6) Soulever les pieds d'appui de la semi-remorque jusqu'à la fin de course.



3.2 DESACCOUPLLEMENT

- 1) Bloquer les roues de la semi-remorque;
- 2) Abaisser les pieds d'appui de la semi-remorque jusqu'à ce qu'ils entrent en contact avec le sol;
- 3) Ouvrir le mécanisme de la sellette d'attelage de la façon suivante:
Retirer le crochet (19m) et soulever le levier d'ouverture (19c) vers le haut en le poussant ensuite vers la partie antérieure du véhicule, le tirer ensuite vers la partie externe droite du véhicule jusqu'à ce que la denture du levier d'ouverture (19c) accroche le rebord du corps de la sellette d'attelage.



ATTENTION: il ne faut pas utiliser de renvois ou de dispositifs externes pour ouvrir la sellette d'attelage. Si le levier d'ouverture ne s'ouvre pas, vérifier si l'on a bien respecté toutes les conditions décrites.



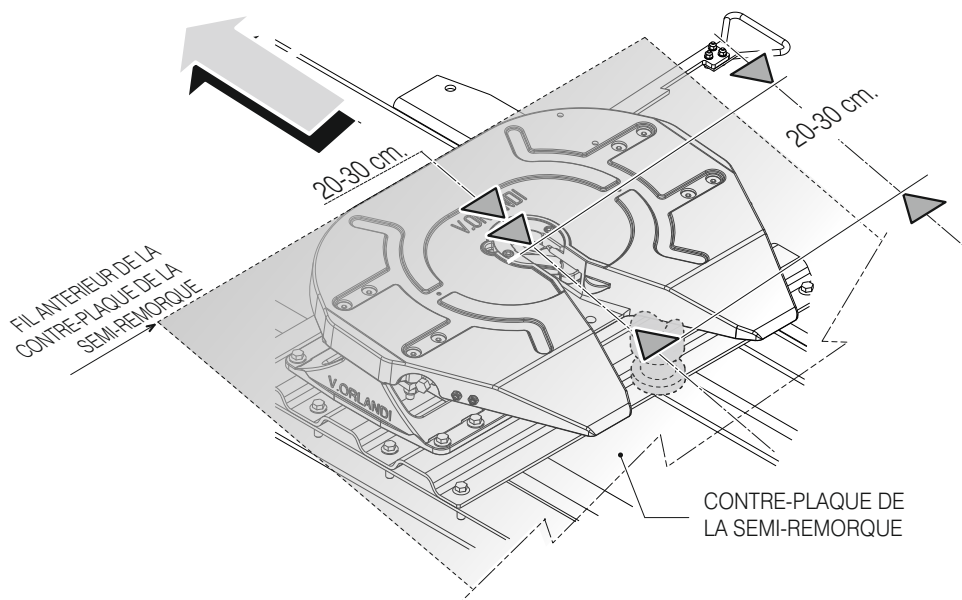
ATTENTION: si le levier d'ouverture (19c) est difficile à actionner, reculer avec le tracteur pour éliminer la pression exercée par le pivot d'attelage de la semi-remorque sur la mâchoire de la sellette d'attelage.

- 4) Décrocher lentement le tracteur en avançant jusqu'à ce que le pivot d'attelage de la semi-remorque soit en dehors du point d'accouplement de la sellette d'attelage sur une distance de 30-50 cm.;



ATTENTION: on ne doit pas perdre le contact entre la sellette d'attelage et la contre-plaque de la semi-remorque.

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 18/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 3 REV. 00



Pour des tracteurs avec des suspensions pneumatiques, effectuer les points 5 et 6.

- 5) Vider complètement l'air des suspensions du tracteur;
- 6) Sortir avec le tracteur et remettre immédiatement de l'air dans les suspensions jusqu'à la hauteur précisée par le constructeur du véhicule.



ATTENTION: il ne faut jamais vider les suspensions avant le désaccouplement.

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 19/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 4 REV. 00

4 ENTRETIEN



Lors de la lecture de ce chapitre, chaque référence doit être identifiée dans les figures de la pag. 19/34 à la pag. 22/34.

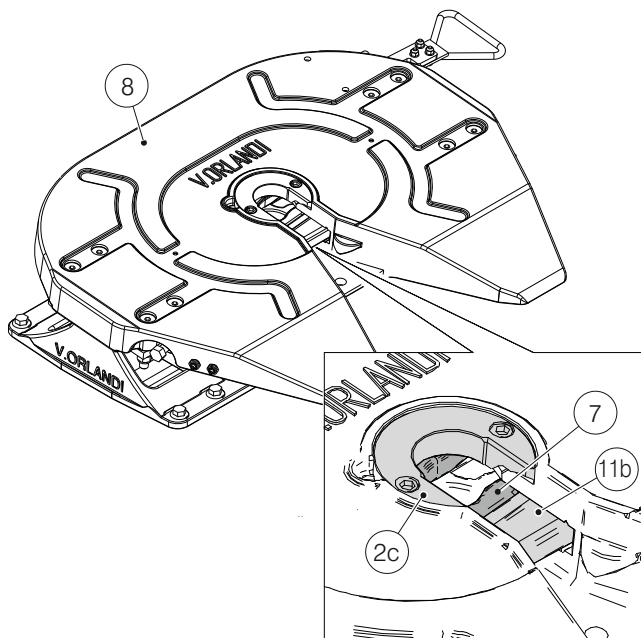
Lire attentivement les instructions suivantes avant de procéder pour tout type d'opération:



Porter les gants de protection.



ATTENTION: pendant les phases d'entretien, la sellette d'attelage doit être fermée, c'est-à-dire que le coin (11b) doit être visible et que le levier d'ouverture (19c) doit être complètement rentré.



Les parties mobiles du mécanisme de verrouillage de la sellette d'attelage (7, 11b), ainsi que l'anneau de contraste (2c), sont sujets à l'usure normale due au fonctionnement.

Cette usure sera plus ou moins accentuée en fonction des conditions d'utilisation et d'entretien.

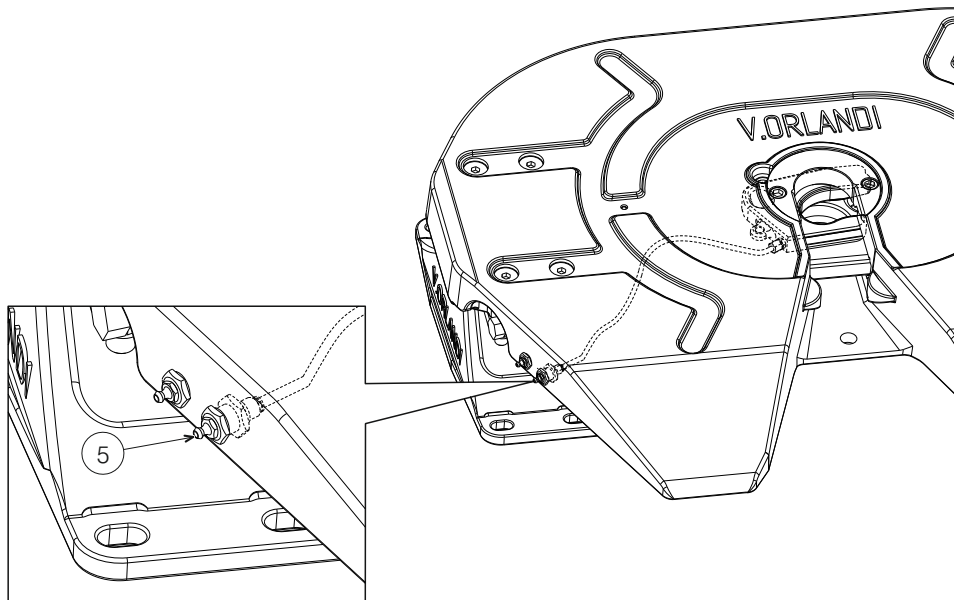
	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 20/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 4 REV. 00

Après les premiers 500 Km à partir de l'installation:

Vérifier si le couple de serrage des boulons de fixation du support (15) de la sellette d'attelage à la structure d'appui du tracteur est compris dans les limites indiquées à la pag. 10/34 du chap. 2.1 MONTAGE AVEC PLAQUE.

A des intervalles de 5000 Km.:

- 1) Vérifier si le couple de serrage des boulons de fixation du support (15-24-30) de la sellette d'attelage à la structure d'appui du tracteur est compris dans les limites indiquées à la pag. 10/34 du chap. 2.1 MONTAGE AVEC PLAQUE
- 2) Pour les sellettes d'attelage sur les tampons vérifier si le couple de serrage des vis de fixation du plateau-supports (pag.24 et pag.28/36) est compris entre 270 et 300 Nm.
- 3) Ouvrir la sellette d'attelage et contrôler la fonctionnalité correcte selon ce qui a été décrit au chap.3.1 ACCOUPLEMENT pag.12/34.



- 4) Graisser le plateau de la sellette d'attelage (seulement pour des sellettes d'attelage standard), le mécanisme de verrouillage (7, 11b, 2c) et le pivot d'attelage de la semi-remorque. (Voir pag. 12/34).

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 21/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 4 REV. 00



Si l'on trouve des composants déformés ou usés au-delà des limites indiquées ci-dessous pendant le contrôle, il faut effectuer immédiatement leur substitution.

4.1 CONTROLES PERIODIQUES



Selon l'utilisation et en tout cas au moins une fois par an, il est nécessaire de faire vérifier par le personnel qualifié l'état d'usure de la sellette d'attelage. A ce propos, nous conseillons d'effectuer les vérifications et les contrôles suivants:

Vérification du système d'amortissement

Freiner la semi-remorque vide et déplacer lentement le tracteur. Si l'on note des mouvements du plateau de la sellette d'attelage par rapport aux supports supérieurs à 3mm, effectuer la substitution des tampons voir chap. 7.1

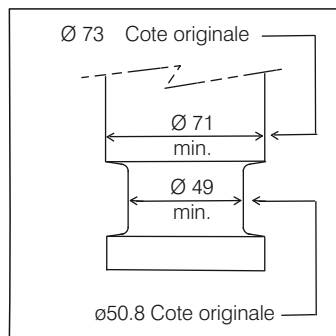
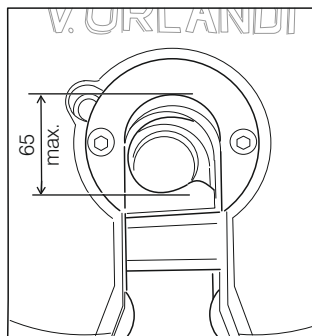
SUBSTITUTION DES TAMPONS pag. 27/34;

Vérification générale de la sellette d'attelage

- Vérifier si le plateau de la sellette d'attelage (8) et la contre-plaque de la semi-remorque ne présentent ni usures ni déformations qui puissent compromettre l'utilisation;
- Vérifier si le pivot d'attelage de la semi-remorque est parfaitement perpendiculaire par rapport à la contre-plaque;
- S'assurer qu'il n'y a ni criques ni amorces de rupture dans le plateau de la sellette d'attelage (8) et dans les supports (15).

Vérification des usures

- Vérifier si l'usure du mécanisme de verrouillage de la sellette d'attelage (2c, 7, 11b) et du pivot d'attelage de la semi-remorque rentrent dans les limites illustrées dans la figure.



Si les usures rentrent dans les limites prescrites mais que l'on note du jeu entre le mécanisme de la sellette d'attelage et le pivot d'attelage de la semi-remorque, il faut effectuer le rattrapage de jeu comme cela est décrit au chapitre 5. RATTRAPAGE DE JEU pag. 22/34.



Les données d'usure reportées ci-dessous se reportent à la spécification technique ISO TS 20825.

Contrôle du couple de serrage des vis Vérifier si le couple de serrage des boulons de fixation du support (15-24-30) de la sellette d'attelage à la structure d'appui du tracteur est compris dans les limites indiquées à la pag. 10/36 du chap. 2.1 MONTAGE AVEC PLAQUE.

Graissage

Graisser le plateau de la sellette d'attelage (seulement pour les sellettes d'attelage standard), le mécanisme de verrouillage et le pivot d'attelage.

5 RATTRAPAGE DE JEU



Lors de la lecture de ce chapitre, chaque référence doit être identifiée dans les figures de la pag. 22/34 à la pag. 24/34.
Lire attentivement les instructions suivantes avant de procéder au rattrapage de jeu:



- Porter des chaussures de sécurité.
- Porter les gants de protection.



La sellette d'attelage et le pivot d'attelage de la semi-remorque sont sujets à l'usure qui varie en fonction de l'utilisation et de l'entretien effectué.

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 23/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 5 REV. 00

Cette usure provoque la formation de jeu entre le mécanisme de verrouillage (2c, 7, 11b) et le pivot d'attelage de la semi-remorque.

La sellette d'attelage permet d'obtenir un rattrapage de jeu en effectuant le réglage manuel du mécanisme de verrouillage (2c, 7, 11b).



Avant d'effectuer tout réglage, il est toutefois important de contrôler l'état d'usure du pivot d'attelage de la semi-remorque.

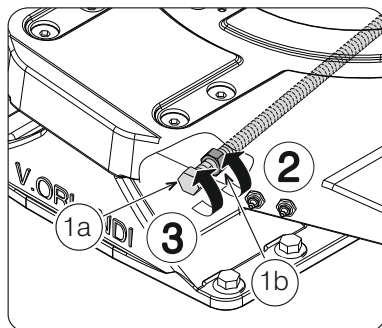
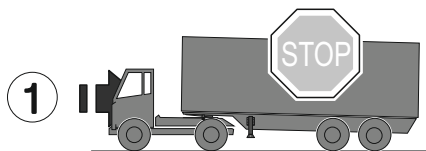
Les limites d'usure sont indiquées dans la figure de la pag. 21/34.

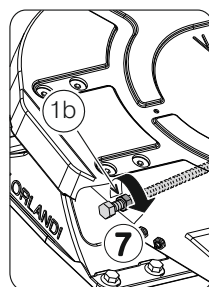
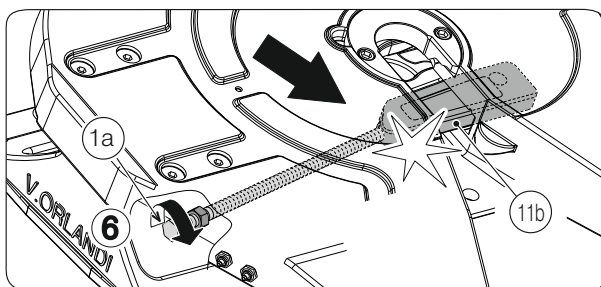
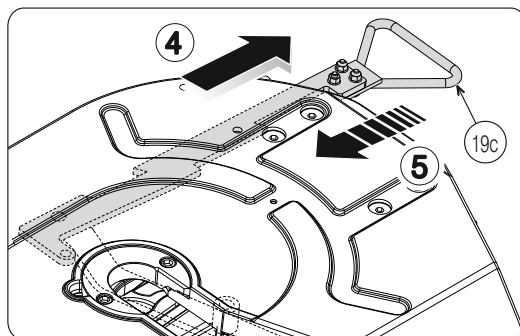


On ne doit pas effectuer les opérations de réglage si l'usure du pivot d'attelage susdit dépasse les limites, dans ce cas, il faut substituer le pivot d'attelage de la semi-remorque (voir le mode d'emploi et d'entretien qui a été fourni avec la semi-remorque).

5.1 RATRAPAGE DE JEU

- 1) Atteler la semi-remorque au tracteur - voir le chap. 3.1 ACCOUPLEMENT à la pag. 13/34;
- 2) Positionner le tracteur à plat;
- 3) Bloquer les roues de la semi-remorque, puis reculer légèrement avec le tracteur;
- 4) Desserrer le contre-écrou (1b);
- 5) Dévisser la vis de réglage (1a) de dix tours et de toute façon jusqu'à ce qu'elle ne soit plus en contact avec le coin (11b);





- 6) Tirer le levier (19c) et le relâcher en en garantissant ainsi la position initiale;
- 7) Visser la vis de réglage (1a) jusqu'à ce que l'on perçoive l'action contre le coin (11b);
- 8) Pour garantir un jeu base de 0.2-0.4 mm. visser ultérieurement la vis de réglage (1a) de 1.5 - 2 tours;
- 9) Serrer le contre-écrou (1b) en veillant à ce que la vis ne tourne pas (1a);
 - Couple de serrage 100-120 Nm

Le réglage est terminé et prêt pour un contrôle final:



Effectuer les départs avec la semi-remorque freinée pour pouvoir noter encore un jeu éventuel; si celui-ci apparaît considérable, cela signifie que la sellette d'attelage ne peut plus être réglée.

Par conséquent, on doit effectuer la substitution des composants du mécanisme de verrouillage; voir le chap. 7.2 SUBSTITUTION DU MECANISME DE VERROUILLAGE à la pag. 28/34.

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 25/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 6 REV. 00

6 MONTAGE DE LA RALLONGE DU LEVIER D'OUVERTURE



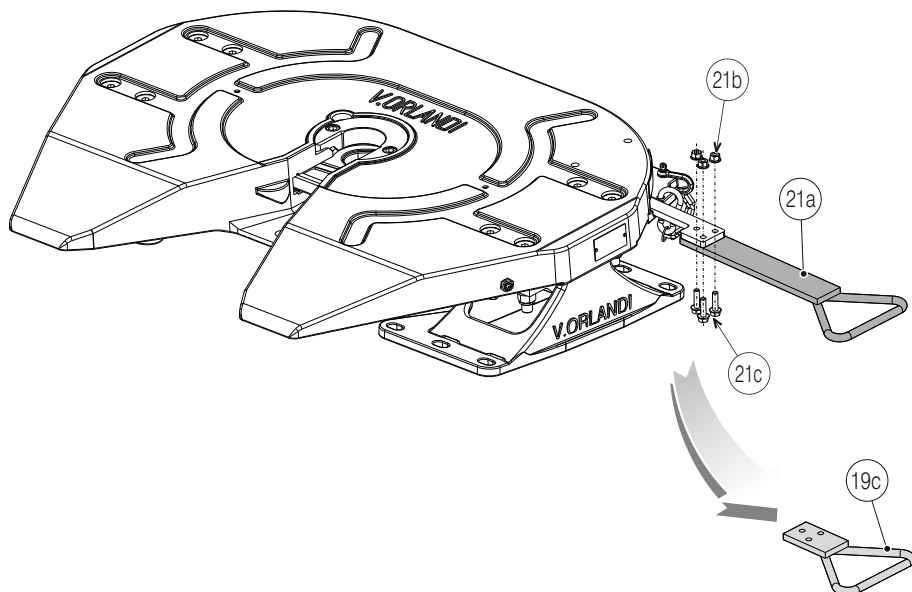
Lors de la lecture de ce chapitre, chaque référence doit être identifiée dans la figure à la pag. 25/34.

Lire attentivement les instructions suivantes avant de procéder pour tout type d'opération:



Porter les gants de protection.

- 1) Désassembler la poignée (19c) en dévissant les 3 boulons M8 (21b-21c)
- 2) Positionner la rallonge (21a) sous le levier d'ouverture et la fixer à l'aide des trois boulons M8 serrés au couple de 25-30 Nm.



	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 26/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 7 REV. 00

7 REPARATION



Lors de la lecture de ce chapitre, chaque référence doit être identifiée dans les figures de la pag. 26/34 à la pag. 31/34.

Lire attentivement les instructions suivantes avant de procéder pour tout type d'opération:



Porter des chaussures de sécurité ainsi que des gants de protection de travail.

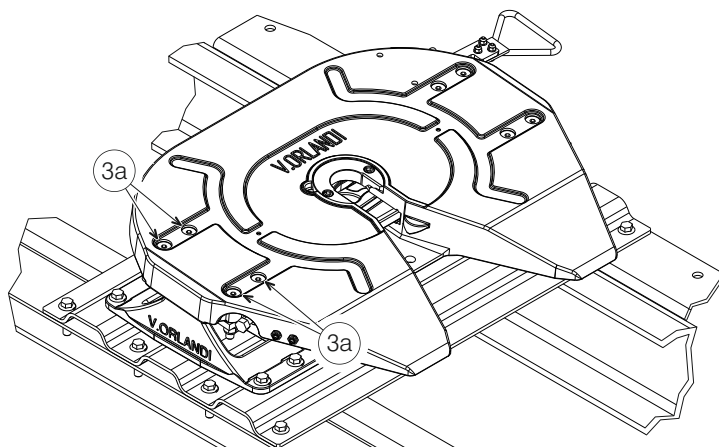
7.1 SUBSTITUTION DES TAMPONS



ATTENTION: veiller à ce que le coin (11b) et la mâchoire (7) soient bien visibles; le levier d'ouverture (19c) doit être complètement rentré.

➤ Répéter les points suivants 1,2,4,5,7,8 aussi du côté opposé.

- 1) Dévisser les quatre vis (3a) en récupérant les rondelles (25) et les écrous (26) voir le chap. 9 ELIMINATION à la pag. 32/34;
- 2) Enlever la plaque de fixation (27) et le tampon inférieur (28) voir le chap. 9 ELIMINATION à la pag. 32/34;



	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 27/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 7 REV. 00

- 3) Soulever le plateau de la sellette d'attelage (8) avec un outillage approprié pour le levage de 150 Kg.;



Attention ! Risque d'écraser les membres.

- 4) Veiller à ce que le plateau de la sellette d'attelage (8) reste ancré solidement de façon stable et sûre pour pouvoir extraire le tampon supérieur (29) voir le chap. 9 ELIMINATION à la pag. 32/34.

- 5) Positionner le nouveau tampon supérieur (29) en faisant attention que la flèche visible sur celui-ci soit tournée vers la partie antérieure du tracteur;

- 6) Repositionner le plateau de la sellette D'attelage (8) sur les supports (30);

- 7) Introduire le nouveau tampon inférieur (28) en faisant attention que la flèche visible sur celui-ci soit tournée vers la partie antérieure du tracteur
Et la plaque de fixation (27);

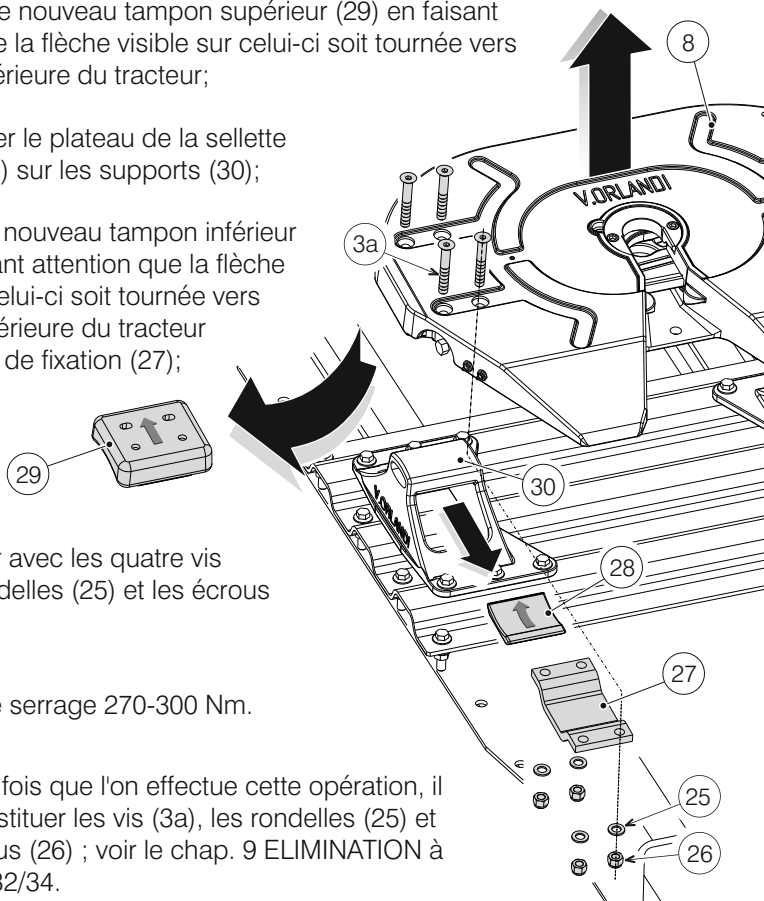
- 8) Tout bloquer avec les quatre vis (3a), les rondelles (25) et les écrous (26);

➤ Couple de serrage 270-300 Nm.

N
O
T
E



Chaque fois que l'on effectue cette opération, il faut substituer les vis (3a), les rondelles (25) et les écrous (26) ; voir le chap. 9 ELIMINATION à la pag. 32/34.



	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 28/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 7 REV. 00

7.2 SUBSTITUTION DU MECANISME DE VERROUILLAGE

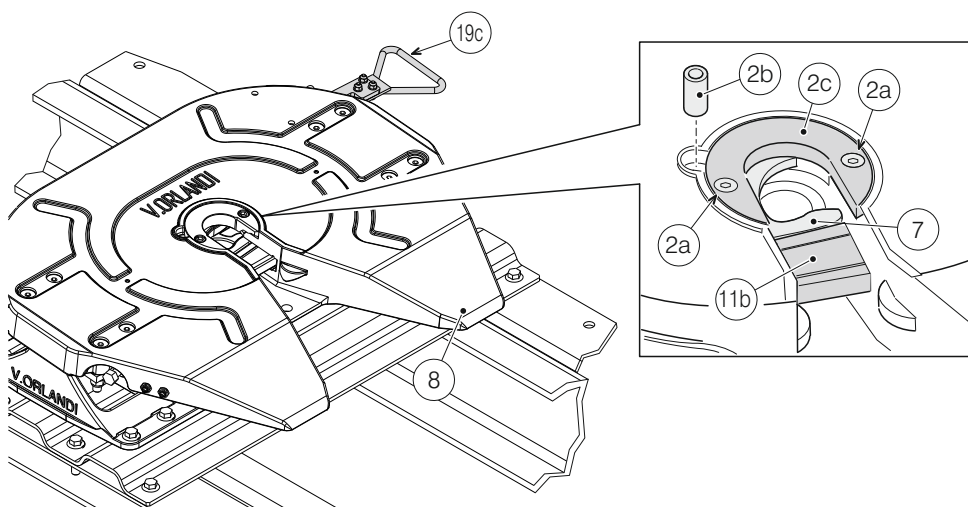


Lors de la lecture de ce chapitre, chaque référence doit être identifiée dans les figures de la pag. 28/34 à la pag. 30/34.

Lire attentivement les instructions suivantes avant de procéder pour tout type d'opération:



Veiller à ce que la mâchoire (7), le coin (11b) soient bien visibles, et à ce que le levier (19c) soit bien inséré dans sa propre fente.



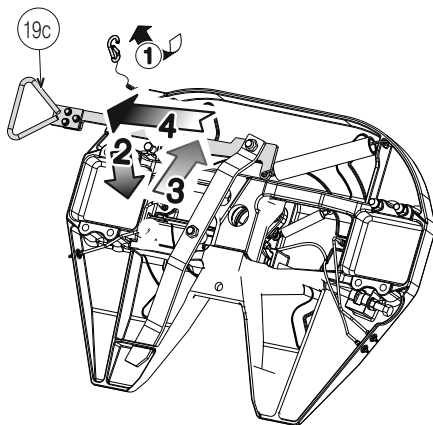
- 1) Dévisser les vis (2a) ce qui libèrera l'anneau de contraste (2c);
- 2) Extraire l'anneau de contraste usé (2c) ; voir le chap. 9 ELIMINATION à la pag. 32/34;
- 3) Extraire le pivot (2b) à l'aide de la vis (2a);
- 4) Positionner le plateau de la sellette d'attelage (8) comme cela est indiqué dans la figure de la pag. 29/34 en effectuant les opérations nécessaires au désaccouplement du plateau de la sellette d'attelage (8) à partir des propres supports ; voir chap. 7.1 SUBSTITUTION DES TAMPONS à la pag. 26/34;

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 29/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 7 REV. 00



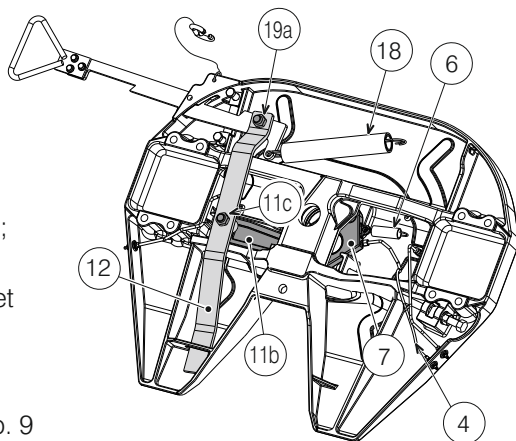
On recommande d'effectuer soigneusement le renversement de la sellette d'attelage, de façon à ce que le nouveau positionnement permette d'accéder au point d'accouplement pour le démontage successif de la mâchoire (7).

- 5) Enlever le ressort de traction (18);
- 6) Tirer à fond le levier d'ouverture (19c)
- 7) Enlever le ressort (6) et ôter la mâchoire (7) ; voir chap. 9
ELIMINATION à la pag. 32/34;
- 8) Libérer la mâchoire (7) du petit tube de lubrification (4);
- 9) Insérer la nouvelle mâchoire (7) en la bloquant avec le pivot (2b);
- 10) Insérer l'anneau de contraste (2c) et bloquer avec les vis (2a) en utilisant du freine-filets loctite 243;



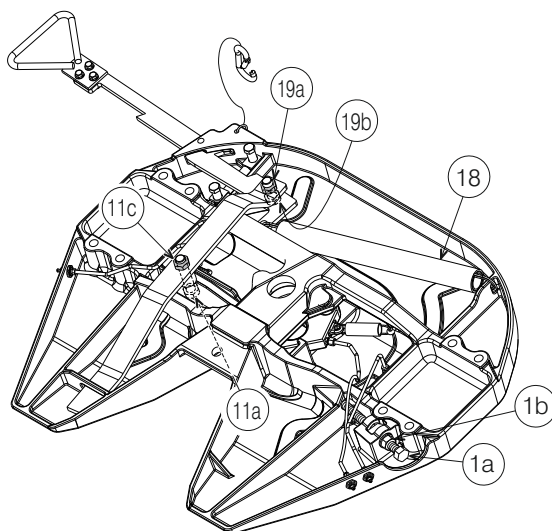
➤ Couple de serrage des vis (2a) et (2b) 100-120 Nm.

- 11) Ancrer le ressort (6) à la mâchoire (7) en insérant également Le petit tube (4) pour le graissage;
- 12) Dévisser les écrous (11c), (19a) et ôter le levier du mécanisme (12);
- 13) Enlever le coin (11b) et la vis Orrespondante (11a); voir le chap. 9
ELIMINATION à la pag. 32/34 et les substituer;
- 14) Repositionner le coin (11b) et le levier du mécanisme (12) dans le plateau de la sellette d'attelage(8);



	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 30/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 7 REV. 00

- 15) Visser en paquet les écrous (11c) et (19a) avec les vis correspondantes (11a) (19b), puis les dévisser d'un tour;
- 16) Dévisser le contre-écrou (1b) et la vis de réglage (1a) d'au moins 10 tours;
- 17) Fermer la sellette d'attelage et monter le ressort de traction (18);
- 18) Remonter la sellette d'attelage sur ses propres supports; voir les points 6, 8 chap. 7 SELLETTE D'ATTELAGE AVEC TAMPONS à la pag. 27/34



- 19) Exécuter les points 7, 8, 9, 10 du chap. 5.1 RATTRAPAGE DE JEU à la pag. 22/34;
- 20) Armer le mécanisme et atteler la semi-remorque; voir le chap. 3.1 ACCOUPLEMENT à la pag. 13/34.

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 31/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 8 REV. 00

8 NETTOYAGE



On doit garder la sellette d'attelage avec le plateau standard propre, huilée et enduite de graisse dans la partie en contact avec la contre-plaque de la semi-remorque; voir le chap. 2.2 MISE EN SERVICE à la pag. 12/34.



Eviter que des corps étrangers s'accumulent sur sa surface, et encore moins dans le mécanisme de verrouillage.

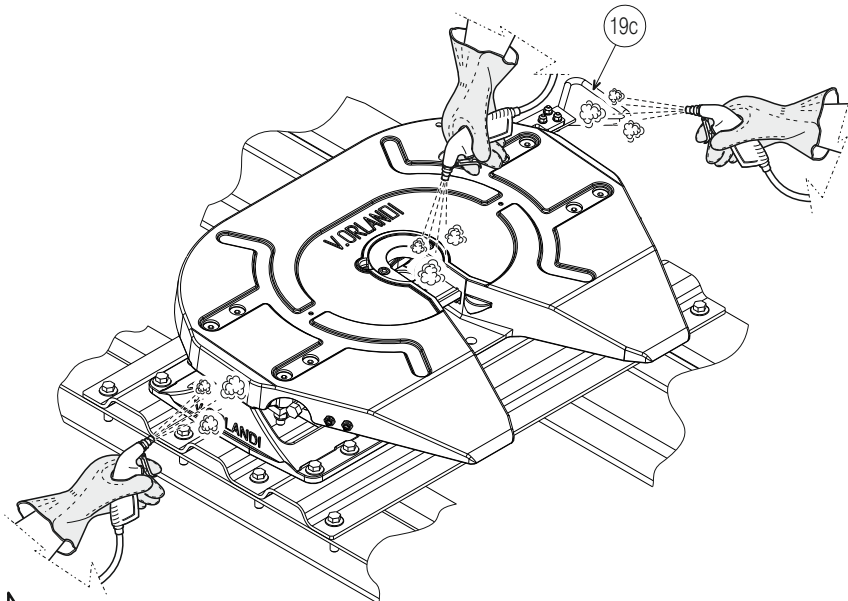


Il faut la garder propre à la conclusion de chaque voyage; effectuer éventuellement un nettoyage soigné.

Le nettoyage doit être fait également avant l'emploi après une longue période d'inutilisation;



Effectuer le nettoyage avec un jet d'air tourné vers le levier d'ouverture; Vers la zone d'accouplement après avoir actionné le levier d'ouverture (19c) en ouverture et en verrouillage; sur la vis de réglage.



L'emploi d'hydrolaveurs est autorisé d'une manière limitée à la zone du point d'accouplement.

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 32/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 9 REV. 00

9 *ELIMINATION*



Lire attentivement les instructions suivantes:

N'abandonner aucun élément de la sellette d'attelage dans la nature.

Chaque partie, composant ou groupe de composant doit être regroupé selon la typologie du matériel.

Pour les modalités à suivre et les mesures à adopter, se reporter aux prescriptions des lois en vigueur au moment de la démolition.

	SELLETTE D'ATTELAGE RV10	PAG. 33/34
	Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien	CHAP. 10 REV. 00

10 COMMENT FAIRE POUR LA MISE HORS SERVICE



Chaque référence doit être identifiée dans la figure à la pag. 24/34.



ATTENTION: avant n'importe quelle opération vérifier si le coin (11b) et la mâchoire (7) sont bien visibles, si le levier d'ouverture (19c) est rentré complètement.

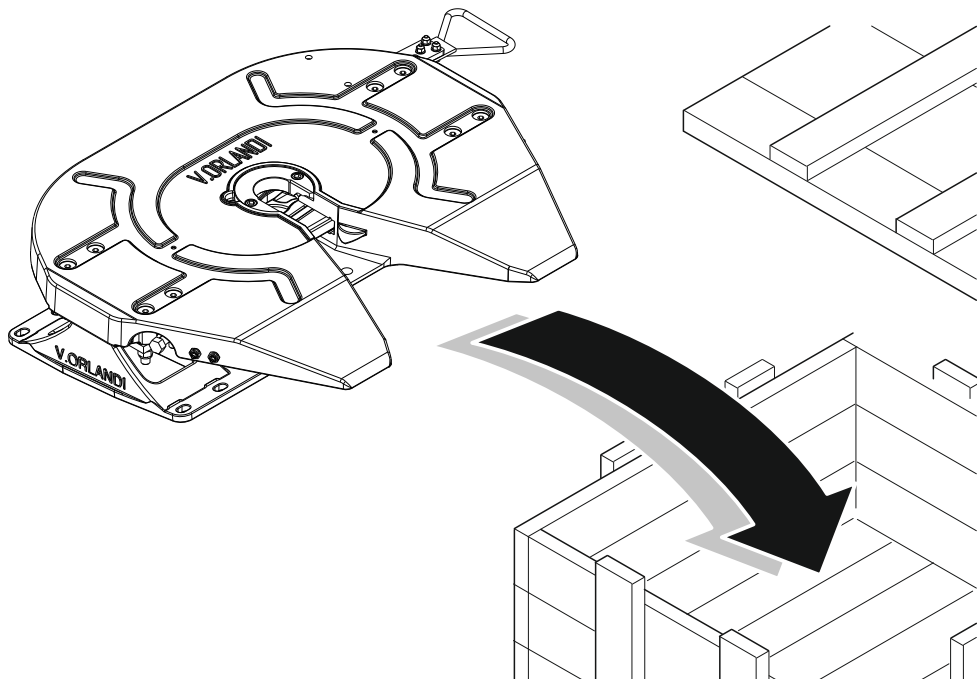


Enlever la sellette d'attelage du châssis du tracteur; voir le chap. 2.1 MONTAGE AVEC PLAQUE à la pag. 10/34.



Attention ! Risque d'écraser les membres.

Soulever la sellette d'attelage avec un outillage approprié pour le levage de 150 Kg. et la déposer dans un récipient solide et robuste après l'avoir nettoyée et bien huilée; voir le chap. 8 NETTOYAGE à la pag. 31/34 et à la pag. 12/34.



La **V. Orlandi S.p.A.** ringrazia la clientela per la scelta del prodotto.
Per avere informazioni sul Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza più vicino, consultare il nostro Sito Internet:

V.Orlandi hereby thanks its customers for having selected this product.

Visit our internet site for information on the official distributors or the nearest workshop at:

Die Firma V.Orlandi bedankt sich für den Kauf dieses Produkts

Auf unserer Internet-Site, erhalten Sie weitere Informationen zum offiziellen Vertriebsnetz, sowie des nächstgelegenen Fachhändlers Ihrer Region

V.Orlandi S.p.A remercie la clientèle pour le choix du produit.

Pour toute information concernant la Concessionnaire Officielle et/ou sur le Centre d'Assistance le plus proche, veuillez consulter notre Site Internet :

www.orlandi.it

DATI IDENTIFICAZIONE
PRODOTTO

PRODUCT IDENTIFICATION
DATA

IDENTIFIZIERUNGSDATEN
DES PRODUKTES

DONNEES D'IDENTIFICATION
DU PRODUIT

Via Quinzano, 3
25020 Flero -BS- Italy
tel. +39-0303582722
fax +39-0303582262
e-mail: orlandi@orlandi.it
[http: www.orlandi.it](http://www.orlandi.it)



Subject to technical changes without prior notice codice: 1990578-A